New York,10 Julio 1939.

SOTA

Amigo Jon:

No me extrana lo que me cuentas en tu carta,y que hasta que se acostumbren a tu persona los vascos de esa,te miraran con recelo,suponiendo que has ido a Boise con protervos designios inconfesables.Ahora diran que eres un agente secreto y mas tarde,cuando empieces a poner los ojos en blanco a las senoritas de ahi,vendran los chismorreos mas peligrosos.Pero la mejor politica es la de dejarlos hablar,y tu hacer lo que te conviene sin perjudicar a nadie.

Con Benito estoy seguro que terminaras por hacerte buen amigo,pues no es mal hombre.Enterate si recibio las cartas que le escribi,y el motivo de porque no me contesta.El hermano de Benito supongo que seguira tan bruto;es el perfecto tronperriko que para convencerle no hay mas procedimiento que el de llevarle la contraria.Las mujeres de la casa son unas txapiskolas recalcitrantes inclinadas hacia Paco el Faja,pero al fin y al cabo inofensivas.En cambio la hermana de Benito,Juanita la de Iriondo,es diferente y buena nacionalista.

Me extrana que no recordases el nombre de Jose Villanueva, pues te puse la direccion en el cucuruchu que te di para su hijo.

A Casilda hazle mucho "randevu" como dicen las senoras de Algorta,pues es la mandamas del cotarro femenino.Yo ya le he escrito pidiendole que la recaudacion del picnic del dia 31 sea para los refugiados vascos,pero no tengos muchas esperanzas,..a no ser que la entrega de los dulçes surta su efecto.

Le has visto a Tonico por ahi,que esta anda Anduiza.Y de Matilde,la piculina mandorrotona que me dices ?

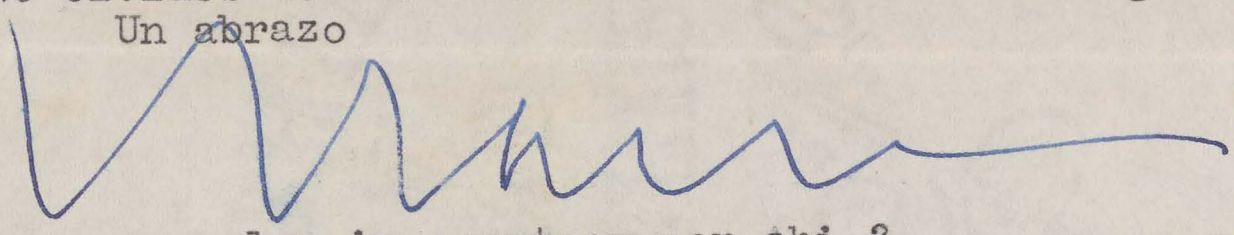
Lo que no comprendo el porque ha hecho mal efecto que los Bidaurrazaga hayan ido a casa de Arregi.Supongo que los enfadados seran los viejos de Anduiza,que son un par de borricos.

Ya puedes escribirme contando todos los chismorreos que andan por ahi,pues me divierten mucho.

Te mando otra epistola de tu adorado tormento.

No olvides de dar recuerdos a los Bidaurrazaga.

Un abrazo



Tenemos un calor imponente;y por ahi ?..

HOTEL ELYSÉE
60 EAST 54TH STREET
NEW YORK

TELEPHONE PLAZA 3-1066

CABLE ADDRESS
ELLEESAY, NEW YORK

SOTA

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

26 Febrero de 1940

Querido Jon:

Tengo buenas noticias para ti.En carta que recibo de nuestro Presidente me dice lo siguiente:"Con referencia al asunto de Boise y de Jon Bilbao puedes anunciarle que seran enviados los mil dollars solicitados,en la esperanza de que este sacrificio sera recompensado con un trabajo intenso,llevando a cabo con gran fe, no exenta de la necesaria prudencia y tacto".Ya lo sabes pues.El envio -me dice Irala- que se retrasara un poco,y en el interin puedes preparar el plan y comunicarmelo.Tambien he recibido algunos folletos de musica vasca,los mismos que ya viste en esta Delegacion.Dime si los necesitas.Recibes Euzko Deya de Buenos Aires ? En caso negativo te lo puedo mandar yo.

De los muchisimos boletines de suscripcion de Euzko-Enda que he mandado a esa no me ha contestado nadie.A ver si puedes hacer algo para que algunos me contesten.Boise es el mayor fracaso de la suscripcion.

Hoy ha llegado Izaurieta de paso para Mexico.Las noticias de todos ordenes que me trae es para estar francamente optimista.Lo mismo las que se refieren a las relaciones de nuestro Gobierno con los de Inglaterra y Francia (cada vez mas intimas sobre todo en lo que se refiere a la propaganda a realizar en America)que sobre la situacion de Espana.Asi es que a trabajar con fe y entusiamo.Si tu labor es productiva en esa,estos mil dollars no seran los ultimos.

Agur,recuerdos y un abrazo.

Aguirre.

HOTEL ELYSÉE
60 EAST 54TH STREET
NEW YORK

TELEPHONE PLAZA 3-1066

CABLE ADDRESS
ELLEESAY, NEW YORK

SJTA

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

10 Febrero 1940

Querido Jon:

Recibo carta de Irala desde Paris y en ella me escribe lo siguiente para ti:

"Escribele a Jon Bilbao diciendole que me ocupo con interes de los detalles y encargos que transmitio en la carta que a ti te escribio con fecha de 3 de Enero. Afortunadamente he encontrado por Anglet &,algunas piezas de teatro en euzkera.Son ejemplares sueltos que se han salvado poco menos que de milagro y en estos momentos se estan sacando copias.Asi que me retrasaran algunos dias el envio.Sobre su de que se le ayude economicamente para que pueda organizar algunas acividades vascas en Boise le dices ~~xxxx~~ que espere a una contestacion definitiva unos 15 dias.Que procure aguantar hasta esa fecha y que se le comunicara.Por circunstancias especiales me dice el Lendakari que debemos esperar a esa fecha.Asi que te volvere a escribir sobre este punto sin olvidarlo.Desde luego ha de ser muy interesante el que desarrolle los puntos que el indica,tanto en el orden cultural en el colegio de Boise como organizando la juventud a base de nuestras cosas artisticas.A mi tambien me ha escrito interesandose por unos vascos que estan en Africa y de quienes me ocupo.Asi que en la primera hablando de estas cosas le escribire a el directamente, sin perjuicio de que ahora tu le comuniques eta primera impresion".

Asi es que ya lo sabes y un abrazo.

Manu.

HOTEL ELYSÉE
60 EAST 54TH STREET
NEW YORK

TELEPHONE PLAZA 3-1066

CABLE ADDRESS
ELLEESAY, NEW YORK

SOTA

Mr.Jon Bilbao.
Box 1821.
Boise,Idaho.

Febrero 6,1940.

Querido Jon:

Es una verdadera verguenza;tengo aqui un monton de cartas tuyas y todavia no he contestado ninguna.Pero sin embargo,en mi carta semanal a Paris,incluyo una pequena relacion de tus actividades patrioticas.Tambien he encargado que te manden material de propaganda,aunque con lo paraliticas que estan las comunicaciones con esto de la guerra,Dios sabe lo que tardara la correspondencia de Paris a Boise.Ecribire a Patxo pidiendole nos preste el diccionnario de Azkue y de su azkuence.Lo de publicar tu diccionario aqui no se que probabilidades tendra;de todos modos,para hacer la gestion tendriamos que presentar aunque no sea mas que la letra A,pues ya sabes que estos americanos necesitan "facts" para decidirse.

Ya he visto en el Boise Capital News la gran propaganda que estan haciendo del Cap.Bilbao y sus lectures.Se te felicita.

A Laraudagoitia estan dispuestos a recibirle en Venezuela,no matando para homenajearle el mejor cabrito como al hijo prodigo,pero si con afecto fraternal.Nuestro primer padre y tambien primer euzkarologo Adan,tambien falto.

Pero necesita arreglar personalmente los papeles en el consulado venezolano.

Aqui estamos a todo parir un folleto de informacion grafica sobre la pasion y calvario de nuestros refugiados,aprovechando del paso por aqui del dibujante vasco Anton Borde,que esta haciendo unas cosas muy bonitas.Cuando salga a luz te lo enviaremos.

Tienes alguna lista de los vasco de ahi? Si la tienes mandamela para chequear con la mia que es bastante incompleta y tiene muchas direcciones mal.Indaga a ver si sehan recibido mis cartas con el recibo de Euzko Enda.

Un abrazo

Aitzol.

SOTA

New York,8 de Abril de 1940.

Mi querido Jon:

Recibi tu ultima carta y con ella el recibo del cheque que te mande.Y ahora voy a tratar de lo referente a la publicacion de la revista.Ante todo,debes tener cuidado de registrar el nombre de la revista y asgurarte de que el dia de manana no puedan apoderarse de dicha revista personas que pudieran hacer con ella una campana completamente contraria a la que nosotros deseamos.En esto de la propiedad literaria de las revistas siempre ha habido muchos jaleos entre los socios en el momento de la liquidacion,y conviene precaverse para el futuro.Yo no se si esos dos senores con los que te vas a aliar son dos bellisimas personas,pero lo que si es indudable que todo americano tiene dos personalidades;la de particular y la de negociante.Bajo el primer punto de vista son encantadores, y parece que aun no han gustado la manzana del bien y del mal. Pero en el segundo aspecto se han comido todas las manzanas,peras y papayas habidas y por haber.En el americano,cuando empieza el negociante ha terminado el amigo,y el dollar es la muralla china que separa sus dos personalidades.Por eso amarra bien los cabos,antes de lanazarte a esa empresa editorial,que por otro lado me parece muy bien,y soy el primero en animarte y ayudarte para seguir adelante.

Claro,que todo depende de las posibilidaes econ0micas de que pueda disponer esa sub-delegacion.Como sabes,son $1000 los que tienes asignados de Paris para todos los gastos de esa.Tu crees que con esos dollars puedes sostener la sub-delegacion con todos sus gastos,publicar la revista,&? No se;los milagros son cosas que sucedian em el Antiguo Testamento,y si los hay en el mundo moderno,los agraciados no somos los vascos precisamente.Da por descontado el que la revista no produzca beneficios;contentate con que cubra los gastos.Nunca he visto que una revista de esas caracteristicas produzca ganancias.A tu anunciante probablemente le interesara el asunto,porque creera que va a ser una revista de propganda subvencionada por el Gobierno Vasco,y que como tal no ha de faltar dinero.Pero desgraciadamente este no es el caso. Si los dos primeros numeros van a costar $500,como va a poder seguir sosteniendose la Sub-Delegacion ? Quiere decir;que si fracasan esos dos numeros,no solo se termina la revista,sino tambien la sub-delegacion.Por eso debes andar con mucho tiento y no hacer las cosas demasiado de prisa,teniendo en cuenta que la revista no puede compremeter la vida de la sub-delegacion que con $1000 no puede ser muy boyante.Ademas,por lo que veo vas a necesitar mas personal,&,y con esa exigua cantidad yo no creo que sea factible.El dollar,como toda moneda,tiene una lamentable tendencia a no multiplicarse, mas que cuando viene en forma de cuentas.

Me pides autorizacion para organizar todo esto.Yo lo dejo a tu buen sentido,teniendo siempre en cuenta lo que pueden dar de si $1000 mondos y lirondos,que por otra parte,estan destinados

a que viva esa sub-delegacion.Yo no quiero desanimarte;lo unico que deseo es que hagas las cosas sin precipitaciones,con seguridad,y garantias de exito,para no fracasar,lo cual seria una gran satisfaccion para nuestros enemigos.Ademas,todavia no me han mandado los dichosos $1000 de Paris,lo que es otro motivo para que se hagan las cosas con calma.

Te mando la lista de vascos que tenemos.En ella hay muchisimos errores,sobre todo en lo que se refiere a Idaho,Nevada,&.Por lo tanto lo primero que tienes que hacer es,rectificar los errores.Por lo que se deduce del gran fracaso de la revista Euzko-Enda en cuanto a la suscripcion en los Estados Unidos,no debes hacerte ilusiones en cuanto a los suscriptores vascos que conseguiras con la tuya.Se han estado mandando ejemplares a unos dos mil vascos,y a las circulares que yo he mandado despues solamente te han contestado mandando el dinero de la suscripcion solamente 50.La proporcion no puede ser mas catastrofica.

Yo te enviare articulos,fotos,&,y te ayudare con todo entusiasmo;ahora,que lo que no podre enviarte son mas de $1ooo cuando hayas rebasado esta cantidad.Francamente te digo que tu proyecto me parece demasiado ambicioso para empezar.Creo que nuestras disponibilidades economicas no nos permitan hacer una publicacion de tanta importancia.De todos modos espero tu report para formarme una idea mas exacta.

Tambien conviene que ecribas constantemente a Paris comunicandoles tus actividades y proyectos.

Agur y hasta la proxima.

Manu.

New York,1 Abril de 1940

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

Querido Jon:

Recibo tus cartas del 26,27 y 29 de Marzo.Aunque aun no he recibido dinero de Paris te incluyo un cheque de $100 con los que espero puedas arreglarte por el momento.Te agradecere me mandes un recibo de la citada cantidad.

Me parece mejor que me envies un report mensual de las actividades y estado de cuentas de esa Delegacion,por duplicado,para que pueda mandar una copia a Paris.

Lo de formar juntas locales en Emmett,&,me parece una idea excelente.Esas celulas vasquistas pueden irradiar la influencia que necesitamos;ellas mismas podran organizar actos,suscripciones,&.

Te envio por correo aparte la musica de la Ezpatadantza,que me la mandan de Paris.Como la necesito tambien para aqui,Santo Domingo,&,te agradecere me la devuelvas tan pronto como saques copias.Me dice Anton que para todo lo que se refiera a asuntos artisticos te pongas en comunicacion con Don Jose Urunuela,cuya direccion es:Maison Caserne,Bas Cambo,B.P.

La revista,tal y como la proyectas,me parece un tanto ambiciosa,pero si eres capaz de realizarla en esas lineas,mejor que mejor. Eso de anuncios de $100 por barba me parece un poco dificil de conseguir.Pero si puede hacerse mejor que mejor.

Te envio un paquete de Euzko-Deyas,para que los repartas.

Un abrazo de tu buen amigo

manu.

AMA Virgiñaren irragaitça. Oracino debota contemplacinos bethea. Munduac escatu huxeez Imprimaracia C. H. A. Bayonan: P. Fauvet, [17??] (45pp. cms.) - ...Imprimaracia C. H. P. Bayonan: P. Fauvet, [1760] (56pp. cm s.) -...Imprimaracia C. H. R. Pau: J.P. Vingancour, [ ] (60pp. 9.5 cms.) - Bayonne: Cluzeau, 1839 (61pp. cms.) - Bayonan: Cluzeau, 1848 (63pp. 9.5cms.) - Vinson, J.: Essai, pp. 180-182, 811.

AMA Birgiña'ren Lore-illa. Orain berriro argitaratzen da ña. Durango: Elosu, 1917 (286pp. 12 cms.)

AMA Virgiñaren sortce chit garbi eta mancharen ispiric gabeco congregacioco nescachentzat beren visitetaco escu librua. Tolosa: Vda. Mendizabal, [1870] (32pp. cms.) - Vergara: ,[ ] (pp. cms.) - Tolosa: E. López, [ ] (35pp. 14 cms.)

AMA Virgiñaren sortze chit garbi eta mancharen cutsuric gabeco ala baen congregacioa billera santa onetacoac berari eguiten diozcaten bisitetaraco lib uruchoa... Tolosa: Gurruchaga, 1881 (48pp. cms.) - Tolosa: Gurruchaga, 1887 (38pp. cms.) - Tolosa: A. Gurruchaga, 1912 (47pp. 13 cms.)

"AMA Donzella Begoña-koari euskara kantia", Revista Euskara, 1882, V,105-116

AMA Euskera Guernikako Arbolaren pian etzin da iltcen, eta seme legal batek lagundu ta azken agurrakemoten deutsaz. Bayonne,

AMA Santa Teresa de Jesus Carmengo erligioaren reformatzalle, eta descalzoen fundatzallearen novena. Vergara: J. Undiano, 1849 (31pp. 19.5 cms.)

New York,5 de Enero de 1940.

SOTA

Mr.Jon Bilbao.
Box 1821.
Boise,Idaho.

Querido Jon:

Recibo tu carta muy interesante en todos los extremos.Como aclara muy bien varios puntos,y detalla acertadamente el plan que debemos seguir en esa,se la mando por correo aereo a Irala,rogandole que hable con el Presidente sobre los diferentes puntos.Le pido que me mande canciones y obras de teatro en euzkara;la misma peticion hare a Mexico,Buenos Aires,Venezuela y Puerto Rico.Se que Inaki Urreztieta tiene en Ciudad Trujillo algo de ello.Por ahora te remito un cuaderno de canciones vascas que es lo unico que tengo aqui.Lo mas interesante de este cuaderno es un metodo de gimnasia ritmica que podria ser adoptado por algun colegio de ninos.A los americanos les agradan mucho esta clase de cosas.Lo que mas entusiasmo causaria seria un cuerpo de ezpatadantza;hay que hacer los posibles por organizarlo.Creo que debe aprovecharse tu estancia en esa,para nombrarte sub-delegado,mandarte dinero y empezar a poner las cosas en marcha.Asi dije en la Delegacion de Paris y vuelvo a escribir remachando el clavo.

Lo de Placido Gondra lo hara Irala.Sobre el hermano de Gitano ya escribi a Venezuela,y espero la contestacion de Olazabal,que me extrana no haya llegado pues me escribe todas las semanas y en esta me falta carta.

Escribire a Chaffee y Mrs.Power:supongo que sus senas seran Boise Junior College.

Si sabes las futuras senas de Ramon te agradecere me las mandes,pues tengo que mandarle algunas cartas.

Un abrazo

Manu.

SOTA

New York,19 de Febrero 1940.

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

Querido Jon:

Recibo tu carta del 17 y con ella $5 para pagar las suscripciones de Euzko-Enda de ~~mmmx~~ cuatro vascos cuyos nombres no concuerdan con los que antes me mandastes.Los nombres de los vascos que antes me enviaste y que yo comunique a Endara,son los siguientes:DOMINGO ETEXEBARRIA,ELIAS MENDILIBAR,CASIMIRO MADARIAGA y ANTONIO GARATE.Los que ahora me mandas son:CASIMIRO MADARIAGA,ANTONIO GARATE,ESTANISLAO BEREGIGARTUA y ANDRES GAMBOA.Como ves no coinciden mas que los nombres de Madariaga y Garate.Ademas me mandas $5 cuando los suscriptores no son mas que cuatro.Por ello deduzco que los suscriptores son,ETXEBARRIA,MENDILIBAR,MADARIAGA,GARATE,BEREGIGARTUA y GAMBOA;es decir seis en total,faltando por lo tanto $1. Aclarame el asunto para que pueda mandar el dinero a Endara debidamente confrontado.

Sobre lo del hermano de Gitano,ya te dije que seria recibido en Venezuela,pero que para ello tenia que hacer una solicitud en el Consulado Venezolano,haciendo constar como era vasco y que iba respaldado por la Delegacion Vasca de Caracas.Lo mejor seria que le extendiesemos aqui un pasaporte vasco,reconocido en Venezuela, pero esto no podremos hacerlo hasta que reciba los que tengo pedidos a Paris y que desgraciadamente tardaran.

La lista de Anduiza no creo que me ayude mucho,pues tenga la del ano pasado que supongo no habra variado mucho.Lo que necesito son las direcciones de vascos de esa,pues la mayoria estan equivocadas,o solamente ponen las senas de la Sociedad Anduiza,lo cual no me saca de apuros.

Las mujeres de Boise,son como las mujeres de todo el mundo; unas perfectas calamidades.Chismosas,enredadoras,rencorosas,calumniadoras,lo unico sensato que hacen es tener hijos ,cuando se prestan a ello.Es una pena que los hombres no estemos solos en este mundo,...pero sin pitilin,para que no haya nastes contra natura.Aunque maricones y todo,tal vez viviriamos mas en paz.Eso que no,porque un hombre afeminado resulta mas calamitoso que una mujer.Asi es que no veo mas solucion,que el cortarnos el deleznable colgajo que nos lleva hacia ellas cual diabolico matasuegras.De esa manera nos dejarian en paz,a estos bondadosos hijos de Adan.Si te parece podemos empezar los delegados vascos realizando la amputacion,como ejemplo.De seguro que no nos siguen ni los trapenses.Y todo por una punetera manzana que no quiso podrirse a tiempo.

Agur,y gora los eunucos.

Manuel

Junio 14, 1940

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City.

Querido Manu:

Acabo de recibir tu carta. Estoy esperando la contestación de Benito sobre los muchachos, creo que a más tardar me la dará mañana.

En vista de lo que ha pasado con esta sub-delegación lo mejor es cerrarla. Se ha fracasado, bien por mi falta o por lo que sea, pero ese es el hecho. No merece la pena de gastar más dinero pues no se adelantaría más de lo que se ha adelantado en estos meses. He hecho los posibles para organizar todo lo que se podía organizar y no he tenido ayuda alguna, muy al contrario individuos que yo creía me ayudaban han sido los que más trabas me han puesto y los que más han procurado desacreditarme. Solamente Landaluce puede exceptuarse, y la colonia de Emmett. En Boise no he podido tener más oposición que la que he tenido.

Procuraré arreglar todo lo mejor posible de forma que todo quede claro, asi como de lo que se ha hecho aquí. Espero que antes de fin de mes reciba dinero de Puerto Rico y pueda marcharme a San Francisco para matricularme en los cursos de verano.

Como la delegación esta se abrió por sugestión mía creo que lo perdido debemos hacerlo a medias. Tu me has mandado un total de $400.00, por lo tanto yo quedo en una deuda con vosotros de $200.00. Os mandaré a la primera ocasión, no lo creo posible antes del otoño.

Como habrá que anunciar el cierre de la delegación yo pensaba anunciar como me traslado a la Universidad de San Francisco donde seguiré a la disposición de todos, varias veces se ha anunciado aquí mi marcha y a nadie cojerá de sorpresa, pues todos saben que yo vine aquí para un tiempo limitado. Llamaré a los periodistas y tendré que explicarles donde está nuestro gobierno, el Lendakari y demás cosas. Ya en el periódico del miercoles (Capital News) aparecíeron unas declaraciones mías, a una pregunta del periodista sobre donde estaba el Gobierno Vasco contesté que había salido de París con el Gobierno Frances pero que no tenía noticias de donde se encontraba. Deme pues la mayor cantidad de noticias que puedas, todo lo que convenga publicar en estos momentos.

Abrazos

BAYONNE: Diócesis: Historia (Cont.)

Daranatz, J.B.: "Ronceveaux et Bayonne", RIEV, 1913, VII, 44-56

Daranatz, J.B.: "Saint-Cyran et l'Evêché de Bayonne", Revue de Gascogne, 1911, LII (n.s. XI), 340-341

Daranatz, J.B.: "Le successeur de René Veillet, comme théologal à Bayonne", BSB, 1941, [LXII], 34-37

Darantaz, J.B.: "Un singulier procés en 1603-1605", BSB, 1923, [XLIV], 287-292

Degert, A.: "Grave procès entre Jean du Lau évêque de Bayonne et les Béné dictins de Saint-Sever [1482]", Revue de Gascogne, 1910, LI (n.s. X), 173

Degert, A.: "Mandement inédit de l'archevêque d'Auch et des administrateurs du diocèse de Bayonne", Revue de Gascogne, 1913, LIV (n.s. XIII), 220-223

Dubarat, V.: Arbitrage entre les chanoines de Bayonne...sur les revenues du chapitre après le schisme d'Occidente"[Paris, 1898]

Dubarat, V.: LaCommanderie et l'hôpital d'Ordiap, dependance du monastere de Ronceveaux en Soule. Etude historique sur les relations de l'abbaye espagnole avec les dioceses d'Oloron, de Bayonne, et de Pampélune du XII siècle. Pau,1887

Dubarat, V.: Charte d'Arsius, évêque de Bayonne (vers 980). Etude historique et critique. Pau, 1889

Dubarat, V.: Le missel de Bayonne de 1543, précédé d'une introdu ction sur les antiquités historiques et religieuses de l'ancien diocèse de Bayonne. Pau, 1900

Dubarat, V.: "Notice historique sur les anciens dio cèses de Bayonne, de Lesear et de Dax", EHRB, 1892, I, 12-18

Dubarat, V.: "Les pretres déportés du diocèse de Bayonne sous le Terreur", RHAB, 1911, II, 433-434

Dubarat, V.: "Provisions de bénéfices d'après les registres du Vatican au XVIe siècle", EHRB, 1903, XII, 194-198

Dubarat, V.: "Vieilles abbayes bénédictines dans l'ancien diocèse de Bayonne", EHRB, 1903, XII, 198-201

Dubarat, V.; Daranatz, J.B.: Un procès entre l'évêche de Bayonne et le monastère de Ronceveaux au XIVe siècle. Bayonne, 1926

Duvoisin, C.: Vie de M. Duguerre...avec l'histoire du diocèse de Bayonne depuis le commencement du dernier siècle jusqu'a la Révolution Française. Bayonne,1861

Esparza, E.: "El Concilio de Trento y los arciprestazgos navarros de la diócesis de Bayonne", Príncipe de Viana, 1946, VII, 127-130

Etcheverry, M.: "Auteur d'un Office de Receveur des décimes au diocèse de Bayonne" BSB, 1932, [LIII], 194-197

Fromenteau, N.: Documents sur le diocèse de Bayonne au XVIe siècle. Pau, 1888

18 de Mayo de 1940

Mr. Manuel de la Sota
New York

Querido Manu:

Recibi hoy tu carta, pero algo tarde para hacer algo por esa nota, antes de recibir tu carta lo lei en el periodico.

Los Vidaurrazagas salen el lunes para New York, parece que tienen miedo de la guerra y quieren arreglar sus cosas economicas. Por cierto que me han dejado sin dinero pues he tenido que pagarles un prestamo que me hicieron en septiembre pasado de $400.00, con lo cual me he quedado a la lunade Valencia, ahora sera Benito Izurza el que tenga que esperar a que lo pague la posada de todo este ano que le habia prometido liquidar este mes. Asi pues,mi querido boss, vas hacer el fvor de mandarme algo mas que $100.00 mesuales,que esta flamante sub-delegation se encuentra en deficit conmigo.

El grupo de espatadantza creo que va bien, les anima mucho el hecho de que veya a sacar algunas peliculas. Si les digo que van a tener oportunidad de visitar New York se vuelven locos.

La "Orden" no se ha ordenado aun, les falta decir misa, deben estar ahora en "ejercicios espirituales".

Quiero hacer un viaje a California el proximo mes. Mi objeto es ver como anda la Universidad, explorar el terreno para la revista y establecer contactos. Aqui en Boise ya nada hay que temer con respecto a los americanos, creo que con los amigos que tengo se podria hacer cualquier cosa llegado el caso, ;a "Liga de Amigos", etc. No ocurre lo mismo en cuanto a los vascos. No tengo una persona que pudiera hacer una labor determinada en un momento dado. Esto es lo que mas me inquieta.

Si en la Universidad de California me dan una beca como en Columbia o veo posibilidades para poder mantenerme alli y pagar matriculas y demas pasaria el invierno alli, en cuyo caso deberiais mandar una persona aqui para que continuase mi labor, mientras yo hacia algo por California, asi se extenderia nuestro radio de accion. De ninguna manera puede abandonarse a Boise. En la carta que te dirigi con motivo de la estancia de Ramon, te decia que podia llegarse a sacar una renta anual, pero que habia necesidad de gastar algun dinero al principio. Yo sigo con la misma creencia, pero hay que seguir con una labor constante hasta Enero que es cuando puede sacarse algun dinero. Como en mas de una carta te he dicho yo no podre quedarme aqui

despues de septiembre. Tengo que volver a la Universidad para tomar mi grado de doctor y para ello no tengo mas que este invierno. Este verano se puede organizar algo, pero hay que gastar dinero, hay que recorrer todos los pueblos y ver de encontrar una persona en cada pueblo, un americano y un vasco, que puedan sernos de utilidad algun dia.

El partido ha sufrido un tropiezo, el individuo que tenia designado para secretario y que pertenecia a Juventud Vasca de Bilbao le metieron en la carcel por haberle encontrado la policia acostado con la mujer de otro vasco. Esa mujer, americana, ha debido de acostarse con unr de cientos de borregueros, pero el pobre muchacho ha pagado las consecuencias. Salio ya de la carcel con fianza de $400.00.

Puedes hacerme una indicacion de la mejor manera de aprovechar mi viaje a California, Creo que sera mejor ir como periodista, estudiante o cualquier cosa menos delegado. Aqui en cuanto se oye algo de eso se cree que detras viene el sablazo, particularmente uno esta mas libre para insultar o hacer lo que uno quiera.

Los Vidaurrazagas te daran noticias fresca de las verduleras de Boise, en particular Elvirita, hoy se ha despedido de la familia de Benito a la antigua usanza, besitos en las mejillas a las mujeres y chicas y un pequeno discurso a los hombres, como era la hora del desayuno algunas de las chicas han tirado el cafe por las narizes. Esta visto que Elvira sigue tan virgen-vasca, antes de venir a America, en America y despues de America. Habra que ver los comentarios que habra hoy a la hora de la comida.

Los dos llevan una melisima impresion de Boise, como no era menos de esperarse, te contaran delicias de Matildita y su madre, asi como de otros angeles de Boise.

Abrazos

Boise, Idaho
Abril 6, 1940.

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
Neq York City.

Querido Manu:

Gitano se encuentra ya fuera del asunto de los cheques. Ahora hay que hacer la aplicacion al consulado venezolano. Puedes indicarme que es lo que se debe hacer ?. y como debe hacerse ?.

Te incluyo el estado de cuentas. Dime si te parece bien en esta forma. Desde el proximo informe lo hare en espanol. Tambien te incluyo un report con copia de lasactividades mias aqui. A ello habria anadir algunas coasa referentes a la revista y que voy a explicarte. Segun voy estudiando esto encuentro que hay mas posibilidades de hacerlo. Hable el viernes en un club de hombrés de negocios y no voy a perder el contacto con ellos. Apercio una resena en el periodico pero como no lo tengo a mano te lo enviare en mi proxima carta.

En el asunto de los contratos voy estudiando mejor la cosa y creo poder llegar a lo siguiente. El que las ganancias se repartan en cuatro partes destinandose esa cuarta parte a esta delegacion. Naturalmente habria que poner un limite minimo, es decir, que si se sacan 300 dolares de provecho entonces se repartirian en tres partes. O sea que siempre que las ganancias suban de 100 dolares por barba o 150, esto habria que discutirlo, se repartiran en cuatro partes en caso contrario entres. Creo que es completamente razonable, pues no podemos esperar que vayan a trabajar por menos de cien dolares al mes. En el contrato es pero poner tambien que si las ganancias ascendiesen mas de 1200 dolares es decir 300 cada uno incluyendo la cuarta parte, la mitad de esas ganancias arriba de 1200 dolares se repartirian en dos partes una para el Gobierno, la revista o la delegacion y la otra mitad se dividiria en tres partes para los que aqui estamos.

Recibi carta de Irala, que tú habras recibido copia, y el lunes que espero contestarle le hablare de todo esto sin perjuicio de que tu adelantes lo que quieras.

He recibido la propaganda que me mandais y me interesaria saber si podeis proporcionarme 3.000 ejemplares del articulo de Mauriac, lo incluiria en la parte central de la revista y asi apareceria el nombre de Mauriac en la cubierta.

Tengo aqui otro ejemplar de un tipo de revista ya disenado y es verdaderamente famtastico, espero que podamos hacer cosas que valgan algo.

No he recibido aun la musica que me anuncias y me interesa porque quizas dentro de unos dias comenzemos los ensayos de ezpatadantza.

Manana voy a Emmett a formar esas juntas y el lunes o martes podre darte mas noticias.

Dime si esta bien la forma de hacer el report o hay que hacerlo de otra manera.

Con el papel timpbrado me han dado un timo, y no tengo mas remedio que encargar nuevo, el que me han mandado es unaverdadera porqueria.

Tambien espero que me mandes cuanto antes la lista de vascos y os agradeceria tambien que me mandaseis listas de peces gordos americanos. Os lo devolvere en cuanto los copie o saque fotografias.

Si te interesa que te desarrolle algun punto que no encuentres muy claro avisame.

Abrazos

SAT

Boise, Idaho
9 de Abril de 1940.

Querido Manu:

Recibi hoy tu carta fecha de ayer y como tengo una media hora libre voy a aprovecharla.

Estoy estudiando bien lo de la revista y para su pago no cuento las suscripciones, ya se lo que nuestro paisanos son en cosas de literatura. Creo que la revista puede sostenerse con los anunciantes de Boise y antes de hacer el contrato con la imprenta sabre poco mas o menos lo que con la revista puede sacarse.

Yo no me hago ninguna ilusion para estos primeros numeros, quedare conforme si se cubren los gastos. Ahora bien lo que entre de suscripciones son ganancias. La cosa es si los anunciantes de Boise son capaces de sostener la revista, eso es lo que este individuo de los anuncios tiene que demostrarme antes de comenzar con la revista. Naturalmente todos los anunciantes seran americanos y en Idaho es probable que tengamos mas suscriptores americanos que vascos.

Antes de comenzar la revista se mandaran cartas a todas las escuelas y colegios de Idaho y partes de otros estados dondeshaya vascos. Seran cartas impresas y distintas segun se diriga a vascos o a americanos, con precios especiales si se suscriben antes de la publicacion de la revista, por ejemplo para el dia 10 de Mayo si la revista sale en Junio con una tarjeta facil de llenar y de enviar. No se si responderan o no. Como la revista tiene que vivir de Idaho en el primer numero habra que poner algunas fotografias de vascas de por aqui para ver si eso las anima a suscribirse.

Otro punto que quisiera explotar es el de los vascos franceses que debe haber muchos en California. A Irala le escribo si me puede mandar algunas cosas de batallones vasco-franceses en el frente o de la vida en el pais vasco-frances. No se podria hacer algo con el French News?, quizas ellos se interesarian en este asunto.

Precisamente quiero hacer todas estas cosas para salvar esos mil dolares. No son muchos y sin entradas pronto se irian. Aqui es punto menos que imposible el que hagamos una suscripcion entre la gente del pueblo. El 99 % de las mujeres estan en nuestra contra. Es odio lo que nos tienen, y todo es debido a las habladurias. Viene gente de Euzkadi como hace un mes una de Lekeitio, cuenta barbaridades y ninguna otra mujer les cree. Nosotros hemos hablado mucho de la mujer vasca pero los ejemplares que aqui tenemos son algo serio. Veremos si luego con la ezpatadantza o algunas otras cosas cambian pero lo dudo. Tienen un grandisimo placer en hacer y hablar mal. La esperanza nuestra aqui son los hombres y estos no hay que perderlos, en cuanto a los nacidos aqui estan en la mas completa ignorancia, cree que Euzkadi es unos cuantos caserios donde los cerdos estan en el piso bajo y las personas en el alto. Una ignorancia que asusta.

Quisiera saber que ayuda podriais prestarme desde ahi fuera de colaboracion. Si podriais hacer algo respecto a anuncios con casas grandes. Ya se que antes de que la revista aparezca no se puede hacer mucho, pero es facil que necesite cartas de recomendacion cuando desde aqui se pidan anuncios.

El domingo estuve en Emmett nos reunimos unos buenos patriotas, Villanueva, Barruetabena, Bilbao y otro mas. Hemos quedado en hacer "parties" familiares una vez al mes. Toda la propaganda la estoy haciendo a base de union para coger puestos en el Estado o en la policia, para hacer grupos de ezpatadantza y que vean los americanos que estamos unidos y nos respeten. No se puede decir una palabra de Francia, me di cuenta de ello cuando Villanueva hacia alguna indicacion de ayudar al gobierno o hospital o cosa parecida. Hay que dejar eso a un lado refiriendose a vascos, con los americanos ya es otra cosa. Aun no he recibido la musica de ezpatadantza, en cuanto la reciba haremos discos para comenzar los ensayos.

El unico medio de convencer a la gente es que los jovenes lean, si es que leen algo, y que discutan cosas en sus casas. Anduiza esta diciendo barbaridades de tal tamano que surten efectos completamente contrarios a los que se propone. Pero yo no hago mucho caso de lo que dicen procuro hablar con unos y con otros y hacer la campana entre los americanos donde tengo buenos amigos.

Ayer comi con el secretario del Gobernador el cual me prometio darme todas las facilidades para la presentacion de los ezpatadantzaris en las fiestas de Boise. Tambien me indico que cuando la revista fuese a aparecer pasase por su despacho pues el Gobernador estaria muy complacido en otorgar un "courtesy" con su fotografia y demas. Acuerdate que las elecciones estan cerca y que a estos americanos les gusta anunciarse. Naturalmente que yo no hare ninguna propaganda politica pero si me aprovechare lo que pueda de las circustancias lo mismo para obtener anuncios como para colocar a vascos en empleos del estado lo cual me daria una fuerza grandisima entre los vascos.

Los americanos me tienen como el jefe de los vascos y entre ellos tengo buenos amigos que me ayudan, principalmente Mrs. Rower. Luego espero que la revsita me de aun mas fuerza.

Acuerdate de lo que te dije que seria interesante tener una fotografia de los vascos de Nueva York. Si se hace alguna romeria es necesario sacar fotografias pues me he dado cuenta que con eso es con lo que se puede animar la revista refiriendose a los vascos. El fracaso de Euzko Enda aqui es que no tiene fotografias. He visto gente en mi casa que ha cogido la ravista la ha mirado y la havuelto a dejar sin leer un parrafo, sin embargo Euzko Deya de Buenos Aires lo leen. Unos pocos numeros que por aqui han llegado han circulado bien. Por eso quiero combinar las dos cosas en la revista una para que interese a los americanos y lo otro para los vascos.

Te agradezco todo lo que me dices en la tuya pues eso me hace andar con mas cautela y no dejarme llevar por el entusiasmo. En cuanto a la propiedad literaria antes de hacer el contrato consultare con vostros, os lo mandare y podeis discutirlo ahi. Habra que registrarla en Washington, pero antes de dar cualquier paso te escribire.

Todo lo que creas pertinente decirme dimelo con toda franqueza, prefiero recibir cartas que me hagan pensar que no que me entusiasmen demasiado.

A Irala le escribo en este mismo correo y le hablo de todas estas cosas de la revista. Me alegra eso de que publiquen en Paris otra pues sera de grandisima ayuda.

En casa de Villanueva encontre un tesoro de BIZKAITARRAs , JAGI-JAGI s y otros periodicos y revistas. Veo alusiones a tu persona y como creo que pasaras un rato agradable recordando estas cosas te envio unos ejemplares, pero me los devuelves a no ser que Villanueva diga otra cosa.

Abrazos

SOTA

ETCHEPHERDIA
BIARRITZ

19 Marzo 1947.

Querido Jon: La revista ya está preparada y el proximo martes empezarán a entregarnos la edición. Y antes de seguir voy a subsanar un olvido importante. En una de las reuniones del Instituto Gernika acordamos nombrar, a la manera de la sociedad de amigos del País, Juntas extraterritoriales en las principales republicas americanas, cuya misión consistirá en ayudarnos a buscar articulos para la revista (en la RIEV se descuidó completamente la investigación vasquista en America) y llevar a cabo otros proyectos que tenemos, como la formación de la Enciclopedia Biografica Vasca. A mi me encargaron escribiese sobre este apunte -como lo he hecho a otros- para que formases la Junta de Cuba. Pero en las cartas que te he escrito se me olvidó hacerte esta peticion. Asi es que haz el favor de constituir esta Junta con el numero de personas que te parezca - la de Venezuela consta de tres - buscando personas que estén dispuestas a ayudarnos en nuestra empresa.

Nuestra preocupación en estos momentos es vender la edición de la Revista. Esta nos ha costado 100.000 francos pasados, lo que no es caro teniendo en cuenta lo que todo cuesta aqui. El dinero nos ha adelantado el Gobierno Vasco, pero tenemos que recoger esta cantidad cuanto antes para pagar el 2º numero. Cada ejemplar costará aqui 100 francos, menos 50 numerados y firmados por Baroudiaran que costarán 250 francos cada uno. En America el precio de cada ejemplar será 1 dollar. No te oculto que ciframos nuestra esperanza en los números que podamos vender en America para cubrir el deficit, pues haciendo el cambio del dollar en

marché noire podremos sacar cerca de 300 francos por cada dollar. Por lo tanto, tu labor ahora o la de la Junta extraterritorial tan pronto como la constituyas, es la de colocarnos en esa el mayor numero de ejemplares posible, y avisarme inmediatamente cuantos quieres que te mande. Toma esto con interes, pues depende de la vida de la revista. Seguramente que tu suegro Azketa, etc, te ayudarán en esta labor cuya altura cultural no se les ocultará.

¿No podrias mandarme el articulo de Garcia Pons para el 2º. numero? No he recibido contestacion tuya a la peticion que te hacia en mi ultima carta de que me mandases tus titulos universitarios y los de Garcia Pons para poner en la lista de colaboradores.

Te incluyo esta bibliografia de Arál pues supongo que te interesará.

Abrazos para tu Marta, y los tuyos y para ti otro

Manuel

SOTA

Habana, marzo 25 1947

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Te escribo un poco aprisa pues junto con tu carta me llegó una de Anton anunciándome que tengo pasaje para el día 26 de abril en el Marine Falcon. No sé que tal barco es ni me importa mucho con tal de que me pase el Atlántico. Para el 12 de abril quisiera estar en N.Y. para hacer algunos trabajos en la biblioteca. Antes de esa fecha debo recibir una copia de la revista para poder mostrarla en las librerías. Debes decirme también qué comisión dais a los libreros. En subscripciones no puedes ni pensar en los primeros números. Creo además que no debeis mandar ejemplares gratis a ningún lado, pues quien se acostumbra a recibir una revista gratis no se subscribe nunca. Azqueta poco puede ayudar en esto. Sabes que hace meses que está construyendo un ingenio en Venezuela y apenas para en Cuba. Mi suegro podrá influir para que en las librería pongan la revista en los escaparates. Antes de marchar dejaré una persona encargada de que consiga algunas subscripciones entre vascos. Una vez que tenga la revista aquí te enviaré un cable diciéndote el número de ejemplares que debeis enviar.

En cuanto a la Junta delegada ya te hablé en mi anterior pues en la posdata a tu carta me hablabas de ello. Cuando reciba la revista me reuniré con Garcia Pons y con Ortiz, director de la revista Ultra, y sobre lo que ellos digan te volveré a escribir dandote toda serie de detalles, la opinión de estos señores debemos tenerla muy en cuenta pues ervirá para cualquier otro país de America. Todo lo que yo pueda hacer aquí lo haré.

No te mencioné en mi anterior nada sobre García Pons pues esperaba ponertelo en posdata. Aquella tarde estuve con él y quedó en mandarme su "filiación", pero de nuevo se puso malo y parece que se le olvidó. Mañana vuelvo a la Habana e iré a verlo. Si me lo da te lo enviaré inmediatamente aunque no en este sobre pues esta carta saldrá mañana por la mañana, ahora es media noche.

Me has hecho un gran favor con Ariel, tu bibliografía es más completa que la que trae Vinson. Me fijo que en el Biarritz-Thermal dabas el año y el número del semanario mientras que en éste de hoy das la fecha en vez del número. Vinson da tomo y número. Así "Aitor. Legende Cantabre" (que es de Chaho segun Vinson) yo pondría de esta manera: 1845 (Juin 8, 15, 22, 29; Juil. 6), II (nos. 36-40). Si la paginación del volumen o año es correlativa pondría solo 1845, II, y luego las páginas.

Dime si te interesa que te lleve algo de este hemisferio. Supongo que tanto en Bayona como en Biarritz no será dificil encontrar una habitación. Yo lo necesitaré solamente para un mes pues es facil que Marta y sus padres vayan directamente a Francia. El asunto de pasajes a Bilbao estamuy mál y mu caro. He pedido pasaje para ellos en el Oregon que sale de N.Y. el 26 de mayo es decir exactamente un mes despues que yo. En ese mes tendré tiempo de hacerme con algun apartamento bien sea en Biarritz o en Bayona, donde menos gente haya y donde pueda trabajar más.

Tenia otras cosas que decirte pero ya es tarde y además hemos de vernos pronto. Estoy verdaderamente i paciente por llegar ahí.

Te abraza

New York 1 de Junio de 1940.

SOTA

Querido Jon:

Contesto a tus cartas del 18,27 y 30 de Mayo.Ante todo la cuestion economica.Yo no puedo mandarte mas de $100 mensuales pues nuestro presupuesto no da para mas.Y esto iendo bien las cosas;pues cualquier dia podria suceder que se terminasen los cuartos en Paris,y entonces no habria mas remedio que cerrar las Delegaciones de aqui.Por lo tanto,debes limitar tus actividades a lo que permita esta exigua cantidad.Con los $100 que te envio hoy,ya te llevo remitidas $400,lo que quiere decir que ya no quedan mas que $600 para esa Sub-Delegacion.Y es preciso administrarlos con la mayor economia posible,pues de lo contrario esa Sub-delegacion pasara a la historia despues de una vida demasiado efimera.Acuerdate que tu anunciaste a Paris que con $1000 en esa parte podria hacerse un gran trabajo y que hasta tenias esperanzas que la Sub-delegacion pudiese marchar sola.Pero el tiempo te esta demostrando que eso es mas dificil que lo que te figurabas,y que en cuestiones de dinero siempre es preferible pecar por pesimista.Ademas me dices que al fin de verano piensas irte a la Universidad de California,y como podras suponer no hay persona que se haga cargo de esa Delegacion con un punado de dolares en caja.Te noto desorientado en tus planes,pues si pensabas marcharte de ahi por septiembre como ibas a lanzar una revista de la importancia que proyectabas? Todo ello me hace aconsejarte que tomemos las decisiones con calma,que no te metes en proyecto que no vas a poder llevarlos a un fin,y sobre todo que no se hagan gastos en esa Delegacion si para Septiembre hay que cerrarla.Porque como supondras ahi no existe una persona que pueda hacerse cargo de ella,y no estamos en condiciones para mandar una persona de fuera.

A California seria contraproducente que fueses en calidad de Delegado Vasco,aunque bien es verdad que se cual fuere la manera en que vayas ellos te inventara la que se les ocurra a los murmuradoes.

He recibido el Pedro Mari que te lo agradezco,pues me puede ser util.

Lo de los vascos en Francia,es decir la amenaza de Ibarnegaray,ha debido de ser parada por el buen sentido del gobierno frances.Ibar esta completamente desprestigiado en Francia por ser un hombre de ninguna moral, y los telegramas que han ido de todas partes de America habran influido para desprestigiarlo mas.Y mucho mas en estos momentos en que Franco (el gran amigo de Ibar)se mete a favor de Italia.Ibar es el que tal vez termine en un campo de concentracion.

Desenganate que la salvacion de los vascos es el triunfo de los aliados,o si quieres llamarlo mal menor.Esa Nacion Atlantica que ha salido de tu magin,me parece un estupendo absurdo del cual no quisiera formar parte. Yo para nada quiero mi patria,sino es con sum propia libertad.Si va a ser una nacioncilla mas de tipo totalitario,te la cedo.Y prefiero pasar el resto de mi vida entre igorrotes,que a las ordenes de los alemanes.Por ello creo que debemos trabajar con entusiasmo por el triunfo de los aliados,que es de los unicos de quienes puede venirnos algo decente.

Sigo sin noticias de Paris sobre el presidente,y por lo tanto continuo preocupadisimo.

Un abrazo

Manuel.

New York 1 de Junio de 1940.

Señor Don:

Confirmo a Ud. la carta del 25 y 27 de Mayo. Ante todo la cues-
tión económica. Yo no puedo mandarle más de $100 mensuales pues ningún pre-
supuesto no da para más. Y esto siendo bien las cosas pues cualquier gas po-
dría suceder que se terminasen los cursos en Paris y entonces no habría
más remedio que cerrar las Delegaciones de golpe. Por lo tanto, debes limi-
tar tu actividad con los $100 mensuales. Ahora bien, dentro de este límite
que te envío voluntariamente, puedes hacer lo que quieras. Y en principio
no dudaría más que $300 para esa Sub-Delegación. Y en principio administra-
los con la mayor economía posible, pues de lo contrario esa Sub-Delegación
pasará a la historia debajo de una ley demasiado estricta. Acuérdate que
un amuncio a Paris que con $1000 en ese barrio podría hacerse un gran
trabajo y que pasado mañana estaría cerrando la Sub-Delegación burlesca-
mente. Pero el fin como te digo es que en creaciones de dinero siempre es preferible
lo que te entregues y que en cualquiera de ellas siempre hay que pensar
bien antes de hacer un gasto. Ya sabes que yo no soy millonario.

Me recibido el Pepito Mati que te lo agradezco, pues me trae noti-
cias de los vascos en Francia, en especial las referentes a Inmigración, ya
que de los vascos en Francia no hay que hablar. Esta comunicación
la doy por leída y archivada.

Me parece muy bien que hayas hecho la visita a Mr. Warburg. Ya
le escribiré a Nueva York para darle las gracias por su interés.

Respecto a la Universidad de California y como hablar con Persons que se
encuentra en Europa, creo que lo mejor es que le escribas directamente a
Berkeley. Ahora me parece un error pedir cartas de recomendación para
Persons. Lo más que podría hacer es escribir a Berkeley diciendo que
Persons es un hombre de toda confianza y que puede hacer lo que quiera.
Pero el fiarme yo de esta demostrando que eso es una dificil que
crear solo. Pero el fiarme yo de esta demostrando que eso es una dificil que
tropiezo y que pasado mañana estaría cerrando la Sub-delegación burlesca-
mente en un cuarto de conferencia.

Respecto a la situación de los vascos en el término de los alle-
gados, creo que depende principalmente con entusiasmo por el término de los alle-
gados, que es de los amigos de dentro hacia afuera. Y por lo tanto con-
tengo preocupadísimo.

Algo así noticias de Pepito sobre el presidente. Y por lo tanto con-
tinuo preocupadísimo.

Un abrazo

Manuel

The French Embassy emphatically denies information which has recently been spread according to which the French Government had decided to abolish the Spanish refugee centers in France.

The French Government never contemplated such a measure. An order to this effect, attributed to General Ménard, is a forgery.

The attitude of the French Government, as previously stated, is unchanged. No Spanish individual or groups of individuals have ever been sent back to Spain against their will.

BAYONNE: Beneficencia

Détroyat, E.: Hospice de Camp-de-Prats [Bayonne]. [Bayonne: 1890]

Martin, M.: Histoire et description de l'hospital militaire de Bayonne, précédées d'une histoire abrégées des hôpitaux. Bayonne: 1917

-Rapport soumis en Conseil par la Commision chargée de l'examen des plans d' un hospital a constrive sur le Domaine de Tosse. Bayonne: 1859

-Rapport sur les opérations et les résultats de l'asçociation de biénfaisance pour la sureté des bains de mer, établie a Bayonne sous le titre de Société-Humaine en Juillet 1834. Bayonne, Biarritz, 1834-1840

-Réglament de la Société de Secours Mutuels Saint-Léon de Bayonne, Bayonne: 1892

-Reglament sur le service de l'hopital St-Leon de Bayonne. [Bayonne: 1853]

BAYONNE: bibliografía

Barbe, F.: Essai d'une bibliographie de Bayonne et ses environs. Bayonne, 1935

Dubarat, V.: Melanges de bibliographie et d'histoire locale. Paris, 1894-1904

Dubarat, V.: "De quelques brochures et livres rares relatifs a l'histoire locale", EHRB, 1903, XII, 435-451

Ducéré, E.: Contes d'un bibliophile bayonnais. ... Bayonne, 1889-1891

Ducéré, E.: Essai de bibliographie historique des entrées solenneles et des fêtes publiques dans la ville de Bayonne. Dax, 1894

Laxaque, Jean: Quelques documents d'histoire locale imprimés a Bayonne entre 1879 et 1816. BSB, 1932 [LIII], 116-122, 473-474

Poydenot, H.: "Bibliographie de Bayonne et des environs", Congrès Archeologique de France, 1889, págs. 430-434

BAYONNE: Bibliotecas

Cadier, L.: "Manuscrits de la Bibliothéque de Bayonne", en Catalogue General des manuscrits des bibliotheques publiques de France. Paris, 1888, págs. 79-87

Detroyet, A.: "Le recueil de Ballet de la Bibliotheque de Bayonne", BSB, 1911 [XXXII], 69-86

Graziani, P.: "Les livres curieux de la Bibliotheque de Bayonne", BSB, 1916, [XXXVII], 181-186

Mocochain, J.:Catalogue des Livres anciens et modernes. Cabinet de Lecture fondé

SOTA

Ahora estoy influyendo en Navascues para que os haga un pequeño artículo sobre Adams, creo que lo hará. Está más interesado que nunca en nuestras cosas históricas En una carta que recibí ayer me pide alguna información y en cuanto le conteste creo que me mandará el artículo sobre Adams. Le indiqué que te lo enviara directamente a tí pues las opiniones que me daba en su carta sobre Adams eran interesantes y yo no podría añadir nada a ellas. De todos modos te mandé a tí directamente o amí da lo mismo pues yo te lo enviaré enseguida.

Creo que no me será posible llevar un automovil. Estaba en combinación con mi cuñado era ir a medias en el asunto, pero a última hora se me rajó. En cuanto a mi suegro no quiero pedirle ningún dinero: el último fué el de la revista. Si a tí te interesa el asunto puedes indicármelo. Sin embarlo he de decirte que mis referencias sobre estos asuntos no es tan optimista como la tuya. Entre una cosa y otra el costo de un Packard puesto ahí llegaría a unos $5.000.

Ya tengo arreglado la cuetión de papeles y visado. No tienes pues que preocuparte de nada. Saldré de aquí en cuanto Anton me comunique de nueva York que ha conseguido pasaje. Mis suegros y Marta saldrán un mes más tarde directamente a Bilbao. Así ademas de darme a mí algun tiempo para buscar casa y demás, Marta conocerá a mis padres. Ella llevará todas nu stras cosas para dejarlas en Getxo. Los libros los tnago todos en Nueva York. Le dije a Anton que me los fuera enviando con amigos que se fueran a Francia pero parece que todo el mundo sale cargado para esa. Así pues yo haré una selección de libros para llevarmelos a Francia y todos los demás los llevará Marta a Getxo.

Mi bibliografía está ya terminada. Estoy ahora en la última revisión. Creo que ha de quedar bien. Falta como es natural la cuestión de revistas vascas salvo la RIEV y alguna otra pero ese trabajo no creo que dure más de un par de meses. La parte de materias he decidido dejarla en fichas hasta última hora, pues algunas clasificaciones como la de geología requieren una revisión especializada, creo que en eso podrá ayudarme el mismo Barandiarán. Es asombroso lo mucho que se ha escrito sobre nsotros y el poco provecho que nuestros escritores sacan de ello. Una de nuestras labores a hacer es el recoger los artículo dispersos de un escrito e irlos publicando en volúmenes, creo que solo en eso tenemos labro para rato.

Una opinión más sobre la revista. La RIEV salvo en el caso de algunos artículos en aleman de Schuchardt o de Uhlenbeck no traducía los originales. En esta nueva revista creo que convendría traducirlo todo al español si va a ser una revista que mire a America. Cada vez más el francés se está perdiendo en America y la gente joven no conoce ningún idioma extranjero salvo el ingles. Artículos de Lafond, Lacombe y los demás que estén en francés deberían traducirse al español. Los originales franceses pueden ser luego publicados por el Bulletin du Musée Basque o cualquier otra revista que se edite en Bayona.

Un fuerte abrazo de,

ETCHEPHERDIA
BIARRITZ

27 Enero 1954

Querido Jon:

Este año tenemos otro Congreso de Estudios Vascos. El VIII, creo. Lo podemos organizar (la Sociedad de Estudios Vascos y Eskualjalien Biltzarra) gracias a la "Universidad Internacional de verano", que como sabes, se reune en el Petit Seminaire de Ustaritz todos los veranos. Hay una seccion de biografia, y como es natural, se te ha nombrado jefe a ti. ¿Puedes venir? En caso contrario dime a quien se le puede nombrar. ¿Quien podrá mandarnos trabajos de bibliografia vasca? Danos nombres, o si prefieres, escribe tu pidiendolos. Los trabajos hay que dirigirlos al jefe de la seccion o a Mr. Pierre Lafitte, Petit Seminaire, Ustaritz (B.P.) Si encuentras en esa isla alguno que pueda enviarnos un trabajo interesante, puedes actuar como el representante del Congreso.

Muchos recuerdos a Marta y un abrazo

Juan

New York,17 de Junio de 1940.

SOTA

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

Querido Jon:

Con el animo muy deprimido-pues estoy oyendo por la radio la noticia de la rendicion de las tropas francesas-recibo tu carta del 14.Me alegro que coincidamos en la conveniencia de cerrar esa Sub-Delegacion.Si dificil o casi imposible es hacer algo de utilidad'con nuestros compatriotas de ahi,ahora aumentara la dificultad,pues con el fracaso de los aliados,todos se inclinaran abiertamente al lado de la politica totalitaria de Franco.Cuando todo en el mundo se pone contra nosotros,el luchar se hace muy dificil.Hasta en tanto que en Europa haya estados democraticos de veras nada podemos hacer.Eso de creer que tenemos por amigos,a quienes a la menor insinuacion nos tratan como enemigos, es ganar de ponernos vendas en los ojos.Pero en fin,dejemos esto de lado.

No creo que tu debes pagar la mitad de lo que se ha gastado'en esa Sub-delegacion.Nuestro Gobierno acepto una proposicion tuya,pero sin ningun compromiso economico por tu parte;si el experimento no'ha resultado,lo detenemos y terminado.Lo que si hay que hacer es,liquidar bien las cosas para presentar las cuentas minuciosamente a fin de que el dia de manana nadie pueda decir nada.Las cosas que pertenezcan a la'Delegacion por haberse comprado con dinero del Gobierno Vasco,pertenecen a este,y por lo tanto hay que liquidarlas a su favor.Pero esto lo dejo a tu buen criterio,seguro de que lo haras como se debe. Tal vez conevendria vender los muebles & que se han comprado,o quedarte tu con ellos, o lo que mejor te parezca.

Mis desertores siguen esperando como el santo advenimiento los dólares de Benito para trasladarse a esa.A ver si activas el envio.

Que quieres que te diga de Nuestro Gobierno ? El Lendakari sin aparecer,Monzon internado,Leizaola el dia 7 estaba en Paris, y de los demas nada se.Asi que lo que mejor puedes hacer es no decir nada a la prensa,o decirles que salieron de Paris y se encuentran en los Bajos Pirineos.

En la obra de O'Neil "Emperor Jones" se dice a si mismo cuando todo lo ve perdido:"Animo,negro,que todavia falta lo peor por venir".Creo que los vascos tenemos que hacer nuestra esta frase.

Agur,y un abrazo

Manu.

Junio 12, 1940

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York

Querido Manu:

Supongo que esos dos muchachos estarán impacientes por venir a trabajar. Tengo ya trabajo para uno y espero que en un par de días me contesten de otra compañía.

Los patrones de borregas tienen un poco de miedo con motivo de estos asuntos de la "quinta columna". Creen que quizás la inmigración los traiga algún disgusto por ayudar a ilegales.

Creo que en dos o tres días podré mandarte cien dolres para el viaje de los dos. Así me lo ha prometido hace unos momentos Benito Ysursa, quien ha estado fuera durante algunos días. Esperándole no te he contestado hasta hoy.

Que hay del Lendakari y de todo el Gobierno Vasco?

Abrazos

Hice una solicitud al Consul Venezolano en Nueva York sobre el asunto de Gitano pero no he tenido contestación. No podrías darme la direccion del mismo consulado en San Francisco?.

BAYONNE: Diocesis: Historia

Annat, J.: "L'histoire religieuse de Bayonne d'aprés un livre récent" , RHAB, 1910, I, 385-96]

Arocena, F.: "Documento inédito sobre segregación de diócesis", BSVAP, 1949, V, 490-498

Batcave, E.: "Les Décimes du diocèse de Bayonne en 1518", Congrès de l'Union Historique, 1911

Batcave, L.: "Les enclaves du diocèse de Dax dans la diocèse actuel de Bayonne", EHRB, 1892, I, 249-256

Bernadou, C.: "Une lettre de Ferdinand et Isabelle, roi et reine de Ca stille a l'Evêque de Bayonne, 16 de sept. 1501", Euskal-Erria, 1895, XXXIII, 45-51

Bladé, J.F.: Mémoire sur l'evêché de Bayonne. Pau, 1897

Caprara, C.: "Copie de la lettre de S. E. le Cardinal Caprara à M. Ducasse, vicaire-général et administrateur de Lescar et de Bayonne", EHRB, 1894, III, 6

Caprara, C.: "Décret du Cardinal Caprara sur l'organisation du nouveau diocèse de Bayonne après le Concordat", EHRB, 1903, XII, 551-559

Colas, L.: "Emplacement de la Croix dite de Charlemagne qui formait au sud du pays de Cize le limite extrême du diocèse de Bayonne", Congres de l'Union Historique, 1911

Couture, L.: "Le diocèse de Bayonne pendant le XVIIIe siècle", Revue de Gascogne, 1865, VI, 79, 327

Daranatz, J.B.: "La diocèse de Bayonne a la veille de la Révolution", BSB, 1936, [LVII], 179-183

Daranatz, J.B.: L'Eglise de Bayonne. Bayonne, 1924

Daranatz, J.B.: "A l'Evêché de Bayonne en 1549", BSB, 1936, [LVII], 120-123

Daranatz, J.B.: "L'Evêché de Bayonne. Ses origines, ses frontières successives, le Diocèse de Bayonne actuel", BSB, 1934, [LV], 5-18

Daranatz, J.B.: "L'Evêque de Bayonne exilé en Espagne (1791-1793)", RIEV, 1913, VII, 145-153

Darantaz, J.B.: "Les evêques de Bayonne et Fontarabie", RHAB, 1910, I, 354-358

Daranatz, J.B.: "Lettres de C. Jullien sur l'antiquité du siège épiscopal de Bayonne", BSB, 1938, [LIX], 73-80

Daranatz, J.B.: "Sur la juridiction ultramarine des évêques de Bayonne", Revue de Gascogne, 1911, LII (n.s. XI), 148

Daranatz, J.B.: "Nominations ecclesiastiques du Diocèse de Bayonne 1772-1788", BSB, 1931, LII], 356-378

Daranatz, J.B.: "Les ordinations sacerdotales du diocèse de Bayonne au XVIIIe siècle", BSB, 1931, [LII], 127-145

New York 12 Junio 1940

SOTA

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

Mi querido Jon:

Ramon me ha dado a leer la carta que le escribes, y por las impresiones que das en ella ,considero que lo mas acertado es cerrar esa Delegacion cuanto antes.Como puedes suponer el trasladarla a San Francisco no es posible,primero porque una Delegacion no puede andar trasladandose de un lado a otro,pues ello demostraria carencia de seriedad y segundo porque esa Delegacion se creo para hacer labor entre los vascos de esos estados,desde ahi,y terminarla tan pronto como esto ya no fuese posible.Ademas,con los ultimos acontecimientos de Francia la situacion economica se hace mas dificil,y por lo tanto es preciso que ahorremos lo mas posible.Tu mismo dices que en esa ya nada puede hacerse entre los vascos.Pues bien,sometamosnos a la realidad.Se ha hecho lo que se ha podido,hemos fracasado y a otra cosa.Pra que seguir gastando en balde dolares que nos son muy preciosos para otras cosas ? Asi lo que debes hacer es liquidar cuanto antes,vendiendo las cosas que se han comprado con el dinero del Gobierno Vasco y arreglar bien las cuentas para que en el dia de manana no sean causa de incidentes desagradables.Ya ves que te hablo con toda franqueza como corresponde a estos momentos.

Definitivamente,segun nos avisan de Londres,el Presidente no ha podido salir de ~~Londres~~ Belgica,e ignoramos lo que haya podido sucederle.Esto viene a agravar nuestra situacion.

Un abrazo

mann.

New York, 2 Junio 1940

SOTA

Querido Jon:

Dos palabras para rogarte hagas lo posible para que sean colocados en esa de bonqueros o de cualquier otra, dos buenos nacionalistas que desertaron aquí hace unos días. Se llaman Pedro Ugalde y Juan Goikoetxea, jovenes, fuertes y dispuestos para trabajar. Ex curso decirte que se hallan sin un cuarto, y por lo tanto, lo mas conveniente para ellos, sería que les pagasen el viaje hasta esa, para luego ir descontando del sueldo. Te agradeceré me contestes con urgencia, pues los desgraciados lo aquí lo están pasando apuradamente.

Un abrazo

Juan.

SOTA

ETCHEPHERDIA
BIARRITZ

2 de mayo 1947.

Querido Jon:

Voy a contestar a tu carta del 10. Durante mi estancia en Paris, los amigos de la Junta de Gernika en Donibane han cometido una equivocacion con el envio de los ejemplares de la Revista. En vez de mandarlos a tu suegro como era mi intencion los han enviado al Delegado en Cuba - tengo tan mala memoria que se me olvida su nombre - el cual, si mal no recuerdo, se halla en relaciones poco cordiales con tu suegro. De esta manera han estropeado todos mis planes. Te ruego me indiques que debemos hacer ahora para subsanar este error. De todos modos escribele a tu suegro explicandole lo que ha sucedido. A mi juicio lo mejor seria que el Delegado y tu suegro se pusieran en relacion pues ayudandose mutuamente podian realizar mejor la labor. Tu que has estado alli podrás decirme como están las relaciones entre ellos, y como debemos obrar para evitar mas piques.

Habrás visto que la revista no publica esta vez tu bibliografia de la guerra. Hemos tenido que dejarlo para el 2º numero que ya está en prensa.

ETCHEPHERDIA
BIARRITZ

Luis cuadernos de notas etc, que andan por ahí me los puedes traer aunque no creo tengan importancia. Lo que sí me gustaría es que trajeses con tus libros los pocos que yo tenía allí que tratan de asuntos vascos. Creo que los más importantes te los confié a tí.

Un abrazo

Juan.

SOTA

ETCHEPHERDIA
BIARRITZ

28 marzo 1947.

Querido Jon:

La revista ya está en la calle causando una excelente impresion. Me parece una digna sucesora de la RIEV. ~~Me parece~~ Todos los articulos que aparecen son de altura que pudieramos llamar universitarias. Nada de literatura elucubrista. Pero no faltan cosas sobre America. A ver si le aprietas a ese Garcia Pons.

Lo de la Junta Extraterritorial dejamos al ~~al~~ arbitrio de tu suegro. ¿No es ya tiempo que se forme una Junta Vasco-[illegible] de Cultura (o cosa parecida)? Espero que la forme cuanto antes y que me comunique su constitucion. Me parece muy bien que sea con elementos autoctonos, pues los refugiados son de quita y pon y llenos de prejuicios de la calle de Somera. Mando a nombre de tu suegro 50 ejemplares de la revista pues creo que no os costará mucho colocarlos entre los elementos de ahi. Cada ejemplar cuesta un dollar. A ver si nos mandais los dollares cuanto antes pues los necesitamos para hacer el segundo numero.

Nos interesaria mucho un articulo de Tom Irving siempre que tenga relacion con nuestra historia. Tambien me gustaria ponerme en relacion con Zaitegui. Puedes mandarme las señas? Lo de Navascués me parece muy bien.

Ya es hora que tú y yo hagamos un negocio a medias. Me refiero a lo del automóvil. Tengo dollares en New York, compramos el coche a medias, lo traes tú, lo vendes aquí y ganamos dinero. Si el Packard te parece demasiado caro podríamos adquirir uno más barato, un Kaiser Frazer por ejemplo, que cuesta algo más de 2.000. Cualquiera tiene buena venta aquí. No dejes el asunto de la mano.

Muchas cosas para hasta gtos suegros.

Un abrazo

Man

NEW YORK UNIVERSITY
WASHINGTON SQUARE COLLEGE OF ARTS AND SCIENCE
WASHINGTON SQUARE, NEW YORK
DEPARTMENT OF SPANISH

Sara 15 de nov. de 1947

Mr. Manuel de la Sota
New York

Querido Manu;

No he querido escribirte sobre todos estos asuntos de Gernika hasta que no estuviera encaminada la cuestión. Ya el lunes Telesforo saldrá para Paris con objeto de recabar del Gobierno la ayuda necesaria.

Después que tu marchaste Telesforo pidió a D. José Miguel que hiciera un proyecto de Gernika para presentarlo al Gobierno. Barandiarán hizo un plan general de cultura que debería seguir el Gobierno Vasco. Como en él no se daban en detalle las labores que debería emprender Gernika, hice un informe sobre la "Labor que debe realizar el Secretáriado del Instituto Gernika." Telesforo quedó contento de los dos informes que fueron aprobados por la Junta de Gernika antes de ayer y que el lunes los llevará Monzón a Paris.

Sabrás que Larrañaga no aceptó el puesto de secretario, en su lugar hemos nombrado a Oyanburu, un vasco-francés casado con la hija de Alberro. Aún no le conozco. En Bayona hemos tomado un par de cuartos frente a la plazoleta de la Catedral, como solo nos costaba 1500 francos al mes animé a Zubiaga a que se comprometiera, pues la cuestion de pisos está bastante mál en Bayona.

En cuanto vuelva Telesforo comenzaremos a trabajar. Primero voy a organizar el fichero de Gernika y separar los tres aspectos que Ernandorena tenía juntos: administración de la revista, distribución y correspondencia. Es labor de unos días ya que el bueno de Ernandorena tiene la mala costumbre de no guardiar copia de las cartas que escribe y yo no quiero comenzar a escribir sin saber por un lado a que gentes se le manda la revista, y por otro a que personas se les ha escrito.

Juntamente con esto deberemos comenzar a organizar las coferencias. Creo que esto es de suma importancia y así lo expongo en mi informe. Debemos pedir conferencias y enviarlas a nuestras publicaciones de América. Con ello ademas de dar a conocer nuestra labor podremos tener cierta entrada, pues creo que esas publicaciones bien nos pueden pagar una pequeña cantidad por cada trabajo que les enviemos, con ello podremos gratificar al conferenciante y animarle a que siga trabajando.

Según el plan expuesto por mi la labor ha hacer es mucha pero creo que entre los tres podemos encauzarla pronto. La cuestión de Juntas en America no la tocaría por ahora. Creo que primero es preciso no solo tener bastante correspondencia con ellos sino también enviarles material publicable y en las conferencias tendremos una buena cantera.

En un viaje de vuelta, que me dicen que será pronto, trata de hacer un plan de trabajo para el secretariado. Yo he tratado los siguientes puntos;

1) Conferencias
2) Concursos de bertsolaris, obras literarias, bailes, etc.
3) Labor euskerizadora. Este es el punto más extenso y el de más trabajo. Se refiere todo él a relación con el interior y modos de atajar la deseuskerización, creo haber dado en la clave del asunto
4) Creación de una Universidad Internacional de Verano en Biarritz.
5) Encuestas entre los vascos de América
6) Formación de un movimiento cultural vasco en América
7) Relación con instituciones vascas en territorio franquista

Aparte de esto, debes estudiar la publicación de una revista no periódica

de tipo literario, en la que colaboren no sólo vascos sino todos esos escritores de apellido vasco que hay en América, como propaganda nuestra sería mejor que todo lo que puede organizar un gobierno. En esa revista yo publicaría solo aquello que tenga un valor creativo, es decir artísticos. Ahí no se reproducirian las conferencias del Instituto que en la mayor parte de los casos tratarán de temas concretos políticos, sociales, etc. sino la literatura pura y el arte. Si presentas un buen número con buenas firmas, como pueden ser Mariano Latorre, Imaz de Méjico, creo que aún Alfonso Reyes entraría, aunque él no es vasco ha vivido mucho en Cuba y tiene cosas escritas sobre el país, te será muy fácil obtener otras colaboraciones para números sucesivos, se crearía sí una especie de masonería intelectual vasca que sería probablemente uno de los pocos medios de unimn entre los diversos países de America.

Estoy esperando a que la imprenta me haga una copia de todos lo nombres a quienes se envia la revista para escribir a Navascues y para que este nos haga toda una serie de intercambios que nos conviene mucho. El no. 3-4 de Gernika ha salido ya y el 5 saldrá a fines de mes. En ellos aparecen los dos artículos de Navascués, en el 5 saldrá el de Galindez sobre la primera colonia vasca en Trinidad, que por cierto está muy bien, ayer leí las prubas.

Y nada más, que tengas un buen viaje y que llegues pronto a Laburdi, se te echa de menos.

Una cosa más, entre los libros tuyos que traje aquí no está el ejemplar de los Fueros de Vizcaya. Tenía idea de que me lo diste para que yo te lo trajera, pero no llegado. Vendría con los libros del Lendakari o quedó en N.Y.?

Si ves a Nea Colton dile que tengo aquí sus cuentos, pero todavía no me he metido con ellos.

Pregúntale a Anton si sabe algo del aunto de mi cajon de comida. Le escribí pero con eso de la U.N.O. debe habérsel pasado.

Saludos a todos ahí, a Maria, Maria Luisa, Tere, etc. A Maria le tengo que escribir pero no hay manera. Marta te envidia y te envía saludos, dice que debes reunir ahí a unos cuantos y sacar sesenta dólares para pagar el próximo número de Ikuska.

Un fuerte abrazo de

SOTA

ETCHEPHERDIA
BIARRITZ

23 Agosto

Querido Jon:

Contesto a algunas preguntas que me haces en tu carta.
La parte no-histórica se llama Revue des B.P. et des Landes (con d).
La parte histórica Revue de Bearn, Navarre et Landes (con dos eses y sin d)
Fue revista mensual. Los tomos están marcados I, II y III por la misma revista. El I tiene anual comprende los años 1883 y 1884.
La paginación es correlativa en cada tomo y no por meses.

Te incluyo la bibliografía de la Revista de las Prov. Euskaras.
La numeración de los tomos también esta hecha por la Revista y la paginación de cada tomo es correlativa, ~~no por~~. Por la numeración que hay al pie de algunas paginas deduzco deduzco que los fascículos de esta revista aparecían bimensualmente. El Tomo I llega hasta el nº. 23, el Tomo II hasta el 24 y el III hasta el 23.

Siento no haber hecho las fichas conforme a la numeración de tomos y años que me indicas. Como en la primera ficha va indicado el año que corresponda a la cada tomo, creo que te será facil subsanar este error.

ahora te podré hacer otras bibliografías que te interesen porque con el libro salgo muy poco de casa

Un abrazo

Luis.

También te incluyo 3 hojas de bibliografía. algunas algunas están incompletas pero es todo lo que he podido encontrar.

SOTA

ETCHEPHERDIA
BIARRITZ

5 junio 1947.

Mi querido Chiudasvinto:

Conforme ofrecí ayer a Barandiaran te incluyo los nombres de las dos juntas que hasta ahora se han formado en America. La de Mexico como sigue:

Jose Mª. de Belaustegigoitia.
Jose Mª de Izaurieta
Vicente de Lascurain
Miguel de Uranga.
Martin Garcia de Urtiaga.

La de Caracas:

Juan de Egiraun
Luis de Bilbao
Guillermo de Alegria
Jose M. de Bengoa.

Te agradeceré hagas un nota sobre la creación de estas Juntas de Cultura Vasca en ~~el mundo~~ America. De esta manera podrás corregir los conceptos con D. Jose Miguel sin necesidad de andarnos carteando sobre el asunto.

Creo que se debe hacer resaltar el caracter de estas Juntas, que se dedicarán a la investigacion vasca en America - filón copiosisimo - a ponernos en relación intelectual con aquel Continente, y a dar a conocer los valores culturales vascos o de ascendencia vasca que existen en las Americas. Que admás estas Juntas nos ayudarán en el resurgir educativo de nuestro pueblo, aportando datos referents a la Universidad Vasca, por ejemplo, etc. Para estimular la formación de estas Juntas puedes decir que en el proximo numero se darán a conocer las que se han formado en Buenos Aires, Habana, New York y Santiago de Chile.

Un abrazo.

Mario.

1888. XXI. 57-74 J. Vinson. Un vieux texte basque du XVII siècle. (1

1894, XXVII, 28-48 Vocabulaires Basques de Pierre d'Urte. Des parties de l'oraison.

1894 XXVII 95-110 (Vinson): Les théories nouvelles sur le verbe basque.

1894 XXVII 150-159. & S. Dodgson: "La langue basque en 1656 d'après le catechisme de M.O. de Capanaga.

1894 XXVII. 173-174. J.V. Varia. Etymologie basques.

1894 XXVII. 220-247. J. Vinson. Notes de Bibliographie basque. & Les echos du Pas de Roland.

1894 XXVII. 248-253. J.V. La question ibérienne.

1894 XXVII 266-269. J.V. Bibliographie. The earliest translation of the old testament into the basque language (a fragment).

1894 XXVII. 270-285. J.V. Varia. Un accident, une chanson et un procès a Bayonne au milieu du XVIIIe siècle.

1894. XXVII. 287-320 Julien Vinson: La Bibliotheque du Prince L.L. Bonaparte.

1894. XXVII. 345-349 E.S. Dodgson. La langue basque en 1656. Corrigenda et addenda.

1897. XXX. 89. J.V. Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de ~~Bayonne~~ Pau. IIe Serie, tome XXIV, 3e et 4e livraisons, et tome XXV, 1re livraison. Paris 1895 et 1896, in-8°.
(En esta pequeña nota Vinson se ocupa de articulos vascos)

1898. XXXI. 35-41 E.S. Dodgson. The Biscayan Grammar, Vocabulary and Bilingual Dialogues of Refael Incoleta (Bilbo 1653)

1898. XXXI. 126-156. 272-295 E.S. Dodgson. Analytical Synopsis of the 542 forms of the Verb in St Marks Gospel as translated by Jean de Licarraga, 1571

1898. XXXI. 169-179. ~~Razu~~ J. Vinson. Ramuntcho, par Pierre Loti.

1898. XXXI 181-185. J. Vinson Altspanische Sprichwörter un sprichwörtliche Redensarten aus den Zeiten von Cervantes ... von Fr. Joseph Haller, (Vinson se ocupa en esta solamente de lo que en ella hace referencia al euskera)

1898. XXXI. 296-300. J.V.: Pieces historiques de la Periode Révolutionnaire en français et en basque.

1898. XXXI. 319-343. H. de Charencey. Quelques étymologies euskariennes.

1899. XXXII. 39-81 E. S. Dodgson. Analytical Synopsis of the 542... (Suite)
247-260, 314-331. 1900. XXXIII, 264-385.

1899. XXXII. 197-200. J. Vinson Sic Vos non vobis...

1899. XXXII. 267-268. J. Vinson. La Vasconie ... par J. de Jaurgain

1899. XXXII. 280-284. " Le Pays Basque et les journalistes.

1899. XXXII. 332-35. Charencey. Questions Celtiberiennes.

~~1899. XXXII~~

1900. XXXIII. ~~[illegible]~~ 290-293. J. Vinson. Bibliographie. Jesusen compañiako aita Sebastian Mendibouru euskaraz erakusten duen Jesesusen Bihotzaren devocioa. La Tradition au Pays Basque.

1900. XXXIII. 297-316. Congrès International des Etudes Basques.

1901. XXXIV. 79-81. J. Vinson. Explication. M. A. Campion, la langue basque et moi

1901. XXXIV. 85-101. E. S. Dodgson. Quelques manuscrits basques biscayens.

1901. XXXIV. 123. J. V. Prononciation du Basque.

1901 XXXIV. 179-185 Aranzadi. T. La raza vasca y sus relaciones con la lingüística y la etnología.

1901. XXXIV. 356-361. J. Vinson. La Réunion d'Hendaye et la reforme de l'orthographie basque.

1901. XXXIV. 365-374. Bibliographie basque. Notes et documents.

1901. XXXIV. 382-383. J. V. Emiliano de Arriaga. Lexicon etimologico... del Bilbaino neto.

1902. XXXV. 82-85. J. V. Encore le Congrès Basque de Hendaye.

1902. XXXV. 102-103. J. V. Les loisirs d'un etranger au pays basque.

1902. XXXV. 106-111. J. V. Varia. La langue basque au theatre.

1902. XXXV. 229-233. J. Vinson. Pièces historiques de la periode revolutionnaire en français et en basque.

1902. XXXV. 345-346. J. Vinson. Conclusion nouvelle sur la langue basque et ce qui s'y rattache; memoire par M. Percie.

1902. XXXV. 348-349. J. V. Varia. Extraits divers relatifs aux Basques.

1907. XL. 1-23 J. Vinson. La langue ou les langues iberiennes. Coup d'oeil préliminaire.

1907. XL. 49-55. J. Vinson. Obras Vascongadas del Doctor Labortano Joannes d'Etcheberri (1712) con una introduccion y notas por Julio de Urquijo é Ybarra.

1907. XL. 65-68. G. Lacombe. De quelques différences lexiques et typographiques entre divers exemplaires du Nouveau Testament basque de Liçarrague.

1907. XL. 68-74. J.V. Observations sur l'article précédent.

1907. XL. 75-77. G. Lacombe. Additions et corrections du prince L.L. Bonaparte sur un exemplaire de son verbe basque.

1907. XL. 78. C.C. Uhlenbeck. Réponse à M. Vinson.

1907. XL. 122-124 195 J.V. Nécrologie. (W. Webster).

1907 XL. 129-130. J.V. Revue Internationale des Études Basques. Paris, 1907.

1907. XL. 134-135. E.S. Dodgson. Varia. Le Verbe Basque.

1908. XLI. ~~Le~~ 13-23. Louis Batcave. Documents sur les Imprimeurs-libraires de Bayonne.

1908. XLI. 70-74. J. Vinson. Liçarrague ou Leizarraga?

1908. XLI. 76-77. J. Vinson. Diccionario vasco-español-francés, par R.M. de Azkue.

1908. XLI. 81-96. J. Vinson. Études sur le Vocabulaire Basque.

1908. XLI. 144-145. J. Vinson. Verbi Vasconici ab Johanne Leizarraga ... composuit E.S. Dodgson.

1908. XLI. 149-150. W.W. Merry. Le basque à l'Université d'Oxford.

1908. XLI. 153-165. J. Vinson. Notes sur la grammaire basque.

1908. XLI. 169-173. Rodolphe Goutman. La signification de "gar, KAr, Khar" dans quelques mots composés basques.

1908. XLI. 256-259. J. Vinson. Les formes irrégulières basques "gauntza, zauntza, dauntza".

1908. XLI. 268-269. J. de Urquijo. Formules en deux langues (espagnol-basque)

1908. XLI. 289. J. Vinson. Amorebieta, croquis basques, par Jean Bardoux.

1908. XLI. 289-290. J. Vinson. Esquisse toponymique sur la vallée de Cauterets par A. Meillon.

1909. XLII. ~~J. Vin~~ 45-47. J. Vinson. Une Dodgsonnerie

1909. XLII. 74-76. J. Vinson. Canico et Beltchitine... par G. Hérelle

1909. XLII. 77-78. J.V. Manual de Conversacion... por J. Lopez Mendizabal.

1909. XLII. 108-113. J. Vinson. Note supplémentaire sur les noms de nombre et les noms de parenté en basque.

1909. XLII. 137-140. G. Lacombe. Trois éditions basques ~~inconn~~ inconnues.

1909. XLII. 141-147. Autour d'un foyer basque, par Pierre Lhande.

1909. XLII. 159-160. G. Lacomte. Guipuzcoano o navarro?

1909. XLII. 161-163. J. Vinson. Le citation du vocabulaire basque-français de S. Pouvreau.

1909. XLII. 225-245 J. Vinson. La langue basque à la Sorbonne. Une thèse sur un sujet basque pour le Doctorat ès Lettres.

1909. XLII. ## 291-299. H. Bourgeois. Basque et caucasique.

1909. XLII. 301. Varia. Le sous-sol du pays basque.

1910. XLIII. 26-50 J. Vinson. L'étude de la langue basque et la méthode. Le Travaux du prince L. L. Bonaparte

1910. XLIII. 87. J. V. Victor Hugo et la langue basque

1910. XLIII. 144-149. J. Vinson Le radical "zur". et quelques noms d'arbres en basque.

1910. XLIII. 153-156. Jean Barbour, Dona Maila, recit de Navarre.

REVUE DE LINGUISTIQUE ET DE PHILOLOGIE COMPAREE

1897, XXX, 97-111 — Stempf, V.: "Essai de déchiffrement de l'inscription ibere de Castellon"

1897, XXX, 112-125 — Vinson, J.: "Observation sur l'article précédent. La langue et les inscriptions ibériques."

1897, XXX, 129-141 — Webster, W.: "Le serment solennel chez les Basques"

1897, XXX, 147-177 — Vinson, J.: "Pièces historiques de la période revolutionnaire [reimpresión de Beaumont: Instructionea en français et en basque]"

1897, XXX, 178-179 — Vinson, J.: Sobre "Arana-Goiri, S.: Lecciones de ortografía" del Euskaro Vizcaino, por Sabino Aranzgoiri.

1897, XXX, 196-215 — Vinson, J.: "Pièces historiques...[conclusión]"

1897, XXX, 221-229 — Vinson, J.: "Pierre d'Urte de S. Jean de Luz"

1897, XXX, 281-310 — Charencey, H.: "Etymologies euskariennes"

1897, XXX, 313-326 — Dodgson, E.S.: "Notes de linguistique basque". I - Supplement d'Larramendi. II - La langue basque en 1656.

1898, XXXI, 193-223 — Vinson, J.: "Fête de l'Association Basque à Sare en 1897"

1898, XXXI, 369-379 — Vinson, J.: Sobre "Loti, P.: Ramuntcho" por Pierre Loti

1898, XXXI, 390-391 — Vinson, J.: Sobre "Dodgson, E.S.: The construction of D'eya' with the conjunctive verb in old Basque, by E.S. Dodgson.

1900, XXXIII, 117-136 — Vinson, J.: "La langue basque et les inscriptions iberiennes"

1900, XXXIII, 209-222 — "Le Bearn et le Pays Basque au point de vue religieux en 1613-1614"

1900, XXXIV, 190-199 — Vinson, J.: Sobre "Linschmann; Schuchardt: Leizarraga" Leizarragas Baskische Bücher von 1571 in genauem Abdruck herausgegeben von Th. Linschmann und H. Schuchardt.

1900, XXXIV, 200-216 y 294 — Vinson, J.: Sobre "Urte, P.: Grammaire cantabrique" Grammaire cantabrique basque, par Pierre d'Urte (1712) publiée par le Rev. W. Webster de Sare.

1900, XXXIV, 203-216 — Urte, P.: Grammaire cantabrique [lista de erratas]"

1900, XXXIV, 263-283, 340-355 — Dodgson, E.S.: [Sobre formas verbales del Evangelio de Leizarraga] ?? Analyse des formes verbales de l'Evangile de S. Marc traduit en basque par Jean de Liçarraga (1571)

1901 XXXIV. 179-185 — Aranzadi, T.: "La raza vasca y sus relaciones con la linguistica y la etnología"

1902, XXXV, 86-100 — Schuchardt, H.: "M. J. Vinson" Bibliographie. A M. Julien Vinson

1902, XXXV, 212-228, 297-321 — Dodgson, E.S.: [Sobre formas verbales en S. Marcos] Analyse des formes verbales (suite)

1903 XXXVI, 1-23. — Charencey, H.: Philologie euskarienne"

1903, XXXVI, 170-173 — Vinson, J.: Sobre "Uhlenbeck: Beitrage..." Beiträge zu einer vergleichenden Lautlehre der baskischen Dialecte, von C.C. Uhlenbeck.

1903, XXXVI, 246-263, 284-293, 314-337 — Dodgson, E.S.: [Sobre formas verbales en S. Marcos] Analyse des formes verbales (suite)

1903, XXXVI, 373-375 — Vinson, J.: Sobre "Strauss: Au Pays Basque", par Renée Paul Strauss.

1904, XXXVII, 192 Dogson, E.S.: [Sobre formas verbales del S. Marcos de Leizarraga]

1905. XXXVIII. 192-207 J. Vinson, Science, critique et vanité.

1905, XXXVIII, 78-80 Vinson, J.: Sobre Dodgson, E.S.

1905, XXXVIII, 218-237 Vinson, J.: "Notes de bibliographie basque. Le livre du P. Materre"

1905, XXXVIII, 249-272
Urquijo, J.: "Un catecismo vascongado de 1759"

1906, XXXIX, 45-67

1906, XXXIX, 99-101 Sobre "Albot, T.K.: On an early attempt to an English-Latin-Basque dictionary"

1906, XXXIX, 102-120
Urquijo, J.: "Un catecismo vascongado de 1759"

1906, XXXIX, 164-176

1907, XL, 153-168, 254-270. Dodgson, E.S.: "A sypnosis... (analytical and quotational) of the 338 forms of the verb ~~...in... Ligarrague~~" used in the Epistle to the Hebrews, as found in the Basklish New Testament of Jean de Ligarrague..."

1907, XL, 209-237 Vinson, J.: "L'Ibère et le Basque". Reponse a H. Schuchardt.

~~1907, XL, 254-270~~

1908, XLI, 24-43, 97-108, 200-210, 270-281 Dodgson, E.S.: A sypnosis... (suite)

1909, XLII, 33-44, 127-136, 209-216, 282-290.

1909, XLII, 81-87 (66-73) Vinson, J.: "La langue basque". Exposé général.

1910, XLIII, 127-137 Dodgson, E.S.: "A sypnosis..." (suite et fin")

1911, XLIV, 33-51 Vinson, J.: "Notes de bibliographie basque"

1913, XLVI, 225-243 Decourdemanche, J.: "Sur les noms de nombre en basque"

1905. XXXVIII, 216. G. Lacombe. Un emprunt de l'argot au basque.
1905. XXXVIII. 218-237. J. Vinson. Notes de bibliographie basque. Le livre du P. Materre.
1905. XXXVIII 246. Varia. Les Basques.

Habana 3 de febrero de 1954

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

A mi llegada de Puerto Rico, donde he pasado unos días magnificos, me he encontrado con tucarta que me ha agradado mucho. Muy agradecido por acordaros de mi para la seccion de bibliografia. Creo que me sera posible asistir al Congreso y trataré de organizar la cosa lo mejor posible. Dame toda serie de detalles.

Seria muy conveniente y creo que debes hablar del asunto con Intxausti de aprovechar el Congreso para hacer tambien una reunion o congreso de los Centros Vascos de America. Aqui estamos muy aislados unos de otros y expuestos a infiltraciones españolistas. Una reunion de presidentes o delegados de los Centros Vascos de America nos permitiría unir nuestros esfuerzos en una accion de tipo continental apartada de toda politica. Piensa en ello. Quiza Eskualtzaleen Biltzarra fuera la indicada en hacer el llamamiento o las invitaciones. Podia ser como parte del Congreso general y con vistas precisamente a prestar unaayuda a tales estudios en el continente americano.

Yo acabo de terminar un libro sobre Vascos en Cuba que lo mando a Ekin. Es el primer volumen de una serie. Este comprende los años de 1492 a 1510. Creo que te gustará.

No quiero extendenme hoy en otras cosas. Lo dejaremos para mas tarde. Solo te diré que mi suegro en combinacion con el propietario de la revista Bohemia ha ompparado dos revistas mas: Carteles y Vanidades. Yo estoy al frente de los archivos de las tres revistas y esperando a que me acondicionen el local para comenzar a trabajar.

Mis mejores saludos a todos y recibe tu un abrazo de

Guecho 27 de diciembre de 1954

Sr. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Esperaba haber ido por tu casa un día de estos pero como se alarga algo la cosa voy a pedirte un favor. En papel aparte te envío una copia de los datos bibliográficos que poseo de la Revue de Linguistique et de Philologie Comparée de los tomos que tu tienes. Si te es posible te agradecería me los completaras. Como verás pueda que tenga completos los datos del año 1897 pero no de los siguientes años. Por la nota que tomé en tu casa creo que tu tienes los volúmenes de 1897 a 1903 y de 1907 a 1910.

De la revista Euskara de Berlín solamente he podido ver los números 1 al 5 y 7-8. Me faltan pues los nos. 6 y 9 al 17 que creo que es el último. Te atreves hacerme el indice de estos números? Si tienes alguna dificultad lo haré yo cuando vaya por ahí.

Espero que hayas pasado bien estas fiestas. Cualquier cosa que quieras de por aquí sabes que me tienes a tu disposición.

Un abrazo de

"Osabene"
Guecho-Vizcaya

Biarritz
Enero 1955

Querido Jon:

Te mando las correcciones de lo que tu tenías de Revue Linguistique, y en hojas aparte, lo que te falta. Los tomos que poseo de esta revista son: XXVII, 1894, XXX a XXVI inclusive (1897 á 1903), XXXVIII, 1905, XL a XLII inclusive (1907 á 1909). Del tomo XLIII (1910) no tengo más que los números de 15/1/1910 y 15/4/1910.

En esta revista había un artículo bibliográfico sobre Hovelacque por Vinson. De él he sacado lo que te puede interesar. Son las 4 fichas que te incluyo.

No me atrevo a meterme con revista Euskara de Berlín. Como no sé un pitoche de alemán haría abundantes coladuras.

abrazo

Manu

MANU SOTA

Guecho 20 de enero de 1955

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Muy agradecido por la labor que me has hecho con la Revue de Linguistique. Esta revista, tan esencial para los estudios vascos, no la tenemos completa en ninguna de las bibliotecas del país. No estaría mal que tu la pudieras completar. Vinson en su Suplemento da el índice de artículos, pero solamente hasta la fecha en que se publicó el libro. Como verás por ese índice los artículos sobre materias vascas son muchos y muy importantes.

Con el Euskara de Berlín tendremos que esperar a que yo vaya por ahí, a no ser que te atrevas a mandar el ejemplar con algún familiar tuyo a Las Arenas. En ese caso haría aquí el índice y sacaría un microfilm.

Cualquier cosa que tu quieras de por aquí sabes que me tienes a tu disposición.

Un fuerte abrazo de

ETCHEPHERDIA
BIARRITZ

22 Feb. 1956

Querido Jon:

Aquí todo cuesta mas caro que ahí, y además te contestás que para hacer las ampliaciones habría que mandar a París.

Mis ultimas adquisiciones son.

A/ Lit. rel. - Meza Saindua. L. León aphezak argitarat emana langarren aldikotz. Ligugé (Vienne) France. Pequeño opusculo de 46 pp. (1956?).

Perepir/Mus/Lit - Diocèse de Bayonne. Pèlerinage des familles. 8-9-10 octobre 1955. Bayonne (1955). Pequeño 32 pp. 24-3 cantos en euskera.

B/ Estatut - Pedro de Basaldua. El Estatuto Vasco y la República Española. Texto de la conferencia pronunciada en el Ateneo Pi y Margall de Buenos Aires el 12 de julio de 1952. Buenos Aires. Ediciones Euzkadi. Deya 1952. Pequeño 32 pp.

M/ Gram - P. F. de Mispiratçeguy. Initiation a la langue basque. Paris. 117 pp

A - Violet Alford. The singing of the Travels. London 1956. 8 x 5½ inches. 256 pp. 29 ilustr. (Importante seccion vasca).

- Vivian Rowe. The Basque Country. London 1955. 247 pp. con ilustraciones.

- Annuaire des Basses-Pyrénées. Administratif, judiciaire, commercial et industriel. Pau, 1906, 1907, 1908, 1909, 1910. 5 vol. in-12.

√ - Marquet de Vasselot. Notes sur l'abbaye de Roncevaux et ses richesses artistiques. 1896. Brochure in-8°.

√ - Ph. Veyrin. La croix à virgules dite "croix basque". 1936. Brochure in-8°

C - A. Communay. Les huguenots dans le Bearn et la Navarre. Paris, 1885 in-8°, 198 pp (46).

J - J. de Jaurgain. Journal de Pierris de Casalivetery, notaire royal de Mauleon de Soule (texte gascon). Paris, 1909. gr. in-8°, 59 pp. (95).

- Sandret. Maisons nobles de la Basse-Navarre au XVIe et au XVIIes. Copie dactylographiée.

Ahayo

Man

SOTA

ETCHEPHERDIA
BIARRITZ

Querido Jon:

Te incluyo la bibliografía de la "Revista Euskara" publicada en Pamplona, organo oficial de la Asociación Euskara de Navarra. Era mensual y se repartía gratis a los Asociados.

El año Primero (que forma el Tomo I) es el de 1878. Faltan las paginas 177-273, pero con el indice he podido hacer las fichas de los trabajos que faltan. Observarás que en estos no va mas que la paginación inicial. Es culpa del indice

El año 2º (Tomo II) 1879, está completo.

El año 3º (Tomo III) 1880 faltan las pag. 65-192 y 321-353, y como tambien falta el indice no he podido averiguar cuales son los trabajos perdidos.

La "Revista de la Provincia "Euskara" se debió seguir publicando después de la bibliografía que yo hice, pues han aparecido dos fasciculs correspondientes al 15 y 30 marzo 1881. El formato es mucho mas pequeño, se publicaba en Madrid el 15 y 30 de cada mes, ~~costa de 64~~ y su dirección seguía siendo Herran.

Te incluyo tambien una ficha de Bibliografía y una ficha de Zenzano del Valle, que pertenece a la "Rev. de la Prov. Eus. Kara", y que quedó aquí haspapelada

Una.

BAYONNE: Description, Costumbres y viajeros. (Cont.2)

Fondguilhem, P.: Bayonne et le pays d'alenteur. [Caen, [ ]]

Frois, A.: Bayonne Ville de tourisme, station climatique et hydrominérale. Bordeaux, 1926

Germond de Larigne, A.: L'Artiste en province. Bayonne et le pays basque. L'Artiste Paris, 1842, II, (ser.3) (nos. 13, 15,17), 198-201, 231-234, 261-265

Germond de Lavigne, A.: Autour de Biarritz. Promenades à Bayonne, a la frontière et dans le pays basque. Paris, 1865

Germond de Lavigne, A.: "Le Bayonnais", en Les Français peints par eux-mêmes. Paris, 1840-1842, IX, 360-368

Goblain: "Vue du Pont Mayour et de la place de la comédie à Bayonne. Nouveau Voyage pittoresque de la France. Paris, 1817, liv. 27

Hennebutte, Ch.: France et Espagne. Album de deux frontières. Vues des environs de Bayonne et de St. Sebastien. Bayonne [ ]

Hommage à Bayonne et au Pays Basque. Bayonne, 1953.

Juncar, Ch.: "Choses de Bayonne", BSB, 1911, [XXIII], 114-119

Labat, L.: Albert Glatigny. Six mois de bohème. Bayonne, 1888

Lagoste, P.: "La Fontaine Saint-Leon", RBPD, 1886, III, 84

Lecamb, : La Citadelle de Bayonne par Vauban. Bayonne, 1928

Lambert, E.: Bayonne. Paris, 1941

Lamarque, J.: Ibe anade a Bayonne. Bayonne, 1932

Larrieu, J.B.: Mon pays natal où Bayonne et Biarritz. Bayonne, 1906

Le Kain, H.L.: "Description de Bayonne et de Saint Sebastien par l'acteur Le Kain", RIEV, 1914-1917, VIII, 398-401.

Leon, Henry: "Le cacolet de Bayonne a Biarritz", Biarritz-Thermal, 190 3 (no.5)

Léon, H.: "Profil bayonnais. Courriers à cheval", BSB, 1892, [XIII], 3-8

Lespès de Hureaux: "Origine de trois anciennes processions à Bayonne", BHRB , 1892 I, 322-323

Luzarey, L.: "Bayonne il y a cinquante ans", Institution St. Louis-de-Gonzaga, 1882, 8-15

Martène, E.; Durand, U.: Voyage littéraire de deux religieux bénédictins. Paris, 1717.

Morel, F.: "Etudes sur les départemens. Bayonne", La Nouvell e Minerve, 1835, III, 463-470

Navagero, A.: "Bayonne et le pays basque en 1528," BSB, 1886

New York 26 Mayo 1940.

Querido Jon:

Te escribo a todo meter sin haber tenido ni tiempo para leer detenidamente tu carta que la contestare manana. Figurate que al Lendakari le ha cogido la invasion alemana en Belgica y toda sigue alli. Estamos trabajando con la Embajada Inglesa de Washington, para que influya en el Foreign Office de Londres para que lo saquen sea como sea. Nos han prometido hacerlo.

Ahora otra cosa urgente. Como sabras ultimamente le hicieron ministro del Gabinete frances a Ybarnegaray, que es el mayor enemigo de los refugiados vascos. El TIMES de hoy publica unas declaraciones de este descastado, diciendo que hay que internar a los vascos. A fin de que no se cometa tamana injusticia, los vascos de todas las Americas tenemos que demostrar al gobiernos frances que estamos al lado de nuestros hermanos. El gobierno ya sabe los trabajos que los vascos de America estamos haciendo por la victoria de Francia. Es preciso que pongas un telegrama al Presidente del Consejo de Ministros Frances, Reynaud, pidiendole en nombrex de los vascos de ahi que no pongan en practica la amenaza de Ybarnegaray, por ser los vascos buenos amigos de Francia. No conviene que el telegrama vaya en nombre de la Delegacion. Consigue que los de Emett pongan otro telegrama parecido y que se envien el mayor numero posible.

Un abrazo

Juan.

SOTA

Vasco est viese dispuesto a astar mil dolares aqui se podrian hacer grandes cosas y en poco tiempo podriamos duplicar ese dinero y por medio de fumciones de teatro, ezpatadantza, bailes, etc, sacar una renta anual muy importante y lo que seria mejor darnos a conocer, la ayuda por parte del elemento americano no nos faltara si las cosas se hacen bien. Facilmente y con la ayuda del Boise Capital News podriamos publicar una hoja semanal y quien sabe si con el tiempo un semanario, pero nada se puede hacer sin contar con dinero. Seria necesario que yo abriese una especie de Delegacion o oficina completamente independiente para que no hubiese envidia entre los distinto hoteleros. Una de las ideas de las jovenes es el hacer un Euzko Etxea y el poder unir en una todas las organizaciones vascas aqui existentes y es necesario si queremos hacer bien las cosas que nostros llevemos de una manera u otra el control de la poblacion vasca. Como te digo yo veo ahora posibilidades grandisimas de hacer cosas, todo el mundo recuerda a Ramon y las cosas por el dichas, antes de que ese entusiasmo pase hay que empezar las cosas, hay que abrir una delegacion que sea el cimiento del Euzko Etxea, si ellos ven ondeada la bandera vasca en una pequena ventana pronto empezar a hablar de que es necesario para el orgullo vasco que la bandera sea ondeada en la mejor casa de Boise, tu sabes bien el prurito vasquista de los vascos de Boise. Ahora bien si nada hacemos no podemos echar la culpa a los vascos de Boise, tendremos que echarnola a nosotros mis os y solo a nosotros por no haber sabido hacer las cosas!

En fin Manu, creo que estamos en el momento mas oportuno para comenzar a hacer cosas y creo que nuestro Gobierno no debe desaprovechar la oportunidad. Creo, sin pretension alguna, que soy el unico que puede hacer estas cosas, no tengo enemigos ni habra envidias de ninguna clase, soy el unico vasco que se relaciona lo mismo con los vascos que con los americanos y entre est s tengo buenos amigos que seran de gran utilidad. Ninguno otro en Boise puede hacerlo tu que has estado aqui sabes bien eso, si alguien quisiera levantar cabeza pronto habria familias que quisieran echarle abajo.

* * *

En un campo de concentracion de Africa se encuentra el hermano de un buen patriota aqui residente. Con el parece que se encuentran unos 25 muchachos mas. Su hermano esta dispuesto a suvencionar toda clase de gastos que sean necesarios para sacar a ese muchacho de alli y traerlo a cualquier parte de America o llevarlo a Francia. Su nombre y direccion es: PLACIDO GONDRA ARRIEN.-2 Compania (A-12) -. Camp Moraud (Boghari), ALGERIE.

En la carcel de Mountain Home se encuentra el hermano de Gitano acusado de falsificar cheques y por estar ilegal en el pais sera enviado a Espana. Yo he salido responsable deel y es necesario conseguirle un pasaporte a cualquier pais suramericano. A ver si puedes hacer algo por ahi.

Seria conveniente que escribieses una carta de agradecimiento al presidente del Boise Junior College, Mr. E. Chaffee, y a Mrs. Camille R. Power por haber sido los patrocinadores de Ramon. Ellos agradeceran la carta y estaran dispuestos a hacer mas cosas.

En sobre separado te envio todos los recortes de los periodicos de Boise que tratan de la estancia de Ramon.

Un fuerte abrazo de

27 de Mayo de 1940

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City

Querido Manu:

Supongo que ya Elvirita te habra dado noticias de Boise y de la vida que por aqui han hecho y hacemos todos nosotros. Probablemente te sorprenderan muchas de las cosas que ella dice, sin embargo puedes creerla. Solamente pasando unos meses entre estos vascos se puede llegar a estudiar y comprender lo que puede resultar del cruce de aldeanos con sardineras.

He tenido que parar todo lo referente a la revista. Barandiaran me anunciaba el envio de varios articulos que no han llegado a mi poder. Tampoco creo que salga la revista anunciada por Irala, no creo que en Francia esten ahora con ganas de escribir paginas de historia vasca. Tengo articulos suficientes para los dos primeros numeros pero me temo que luego no habria manera de conseguir material con lo cual habria que suspender la revista, siendo peor suspenderla por falta de colaboracion que por falta de suscriptores.

Cada dia me convezco mas de que nuestra propaganda debe hacerse entre americanos. He presenciado el caso curioso de que un americano a quien yo le di algunas explicaciones de nuestra historia y problemas haya tenido, entre un grupo de vascos, mas autoridad que yo. A el le han creido, lo mio es propaganda y por lo tanto nada de verdad. Aqui debiera hacer una texis de doctor algun medico especializado en estudios de problemas patologicos.

Hace unos dias hable en una convencion de las mujeres de negocios del estado de Idaho. Tuve mas exito de lo esperado. Esa propaganda surte mas efecto que un ano de trabajo entre vascos. Estos aqui, y asi lo adverti en mi conferencia, tienen como caracteristica general en nuestros problemas un complejo de persecucion. La mayoria de ellos son hijos de padres que perdieron la segunda guerra carlista, vieron al nacionalismo en sus principios, mas como un partido de locos perseguidos que como un movimiento nacional, anade a esto la persecucion de Franco y el resultado no puede ser mas desastroso.

Este mes no podre hacer frente a los gastos de la delegacion. Los Vidaurrazagas me dejaron a dos velas y hasta mediados de Junio no recibire nueva remesa de Puerto Rico, por lo tanto procura menderme algun dinero esta semana para que no tenga ningun retraso en el pago de rentas y demas gastos de esta oficina.

Te mando un ejemplar de PEDRO MARI editado en Barcelona. No recuerdo haberlo visto en yuestra biblioteca, como yo tengo aqui otro puedes quedarte con el. Tengo tambien ejemplares de JAI-JAGI, AUTONOMIA, BIZKAITARRA, etc. Si te interesan puedo mandartelos pero con la condicion de que me los devuelvas.

Mi viaje a San Francisco lo hare en cuanto reciba dinero de Puerto Rico. Quiero ver la Universidad y Bibioteca y Alli podre continuer con mi labor, ya que todos los esfuerzos que he hecho para que la bibioteca del Congreso me mande libros han fallado. Vere si el proximo ano puedo coger los puntos suficientes para mi doctorado. En Boise conviene un hombre nuevo que no haya estado antes. Todos nosotros hemos cometido faltas de tacto. Tu hablaste de Rusia y te llevaste dinero, Ramon vino a darse una juerga y a gastarlo, yo soy demasiado orgulloso y no ando con vascos, son muy bajos para mi. Estas son nuestras caracteristicas. El nuevo hombre debera vivir independiente en un apartamento y turnar en comidas los hoteles vascos, esto es mas importante de lo que a primera vista parece. La colonia vasca de Boise se rige por envidia y hay que evitarla. Debera acudir a misa y si pudiera celebrarla mejor, con ello podria tener una entrada buena. Indispensable saber euskera y saberlo bien, indispensable tambien , a mi parecer, saber la mayor cantidad de bailes vascos y tener buena voz para cantar. Yo reuno a mas vascos con la guitarra que con todos los discursos habidos y por haber. Deberia estar aqui en Agosto. En navidades podria sacar el dinero suficiente para el ano. Ninguno de nosotros podemos hacer nada en este sentido, se nos ha criticado demasiado. Ademas el exito en estas ciudades pequenas es cambiar de hombres un par de veces al ano.

Abrazos

Mayo 30, 1940

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City

Querido Manu:

Recibí tu carta e inmediatamente envié un cable a Reynaud, escribí a Villanueva a Emmett, a Uria en Gooding y a Gartoiz en Elko para que hiciesen lo mismo. Mañana sábado vendrán por el pueblo algunos borregueros y quizás mandemos algunos cables más.

A nadie he pedido que manden telegramas, podía haber anunciado en los periódicos, pero no creí oportuno. Una acción del Gobierno Francés contra los vascos nos situa en el mismo plano que los comunistas o los fascistas, aunque la acción parta de un fachi.

Parece que también ahora llevamos las de perder. A veces pienso que quizás la derrota de Francia suponga la unión de toda Euzkadi. Quizá los alemanes se por asen mejor que los franceses y españoles. Varias veces me he fijado en el mapa de Europa con la supuesta division de naciones que formará Alemania. En ella, entramos los vascos en una nación que va desde Burdeos al sur de Portugal, n se como la llamarían, acaso Nación Atlántica o algo parecido. Gane uno o gane otro no estaremos peor de lo que estamos, ni aún en el caso qmax de que España hiciese la misma jugada que Rusia con Polonia y se quedase con toda Euzkadi hasta Bayona. Quizás eso haría cambiar de opinión a nuestro amigo Ibarnegaray.

No olvides mandarme dinero, el lunes tengo que hacer los pagos y no hay dinero. No te digo cuanto pues no sé si has recibido o no el dinero de París.

Dame noticias de Aguirre. Aquí se han anchadó enseguida la noticia, con las exageraciones que puedes figurarte. He tenido ya algunas llamdas por teléfono que demuestran que hay inquietud.

Saludos a los Vidaurrazagas y demás amigos
abrazos

BAYONNE: Descripción, costumbres y viajeros. (Cont.3)

Navagero, A.: "Bayonne et le pays basque en 1528," BSB, 1886

Orloff, C.: Voyage dans une partie de la France. Paris, 1824. ("Description de Bayonne. Château de Marrac", vol. II, 235-268)

Rectoran, P.: De Bayonne a Biarritz en cacolet avec les poetes gascons. Bayonne, 1943

Rectoran, P.: "Les cris de la rue à Bayonne", BSB, 1932 [LIII], 335-340

-"La Reddition de Bayonne. Quelques heures dans la Capitale basque par un V isiteur du Nord", Bulletin du Musée Basque, 1927, V (no. 1-2), 49-55

Saint-Vanne, A.: "L'hotel Mesmin [a Bayonne]", BSB, 1932 [LIII], 459-472

Sainte-Vanne, A.: "Vieux Bayonne. La maison no.4 de la rue Montant", BSB, 914 [XXXV], 46-51

Tastu, A.: Voyage en France. Tours, 1846 ("Bayonne et les Basque; le cacolet ", pags. 270-275

Thiers, L.A.: The Pyrenees and the south of France during the months of November and December 1822. London, 1823

Tod, J.M.: "Bull baiting in the Basque country [Bayona]", Travel, 1927, XLVIII, 12-13, 50

Urbero: "Bayonne, un pas sous lesa arceaux", Bulletin du Musée Basque, 1927, IV (nos. 1-2), 1-5

Vinson, J.: "Bayonne et le pays basque", RLPhC, 1896, XXIX, 45-56

-Voyage a Bayonne de S.A.R. Madame, Duchesse de Berri. [Bayonne, 1828]

Zeiller, M.: Topographia Galliae, Franckfurt am Mayn, 1655-1 661 (Bayonne, part. 4 págs. 16-17)

Zuazuavar y Francia, J.N.: Mis ocios o Ratos ociosos en Bayona. Bayonne, 1835

New York,15 de Marzo de 1940.

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

Querido Jon:

Recibo tu carta con el recibo,la ficha de gastos y el recorte del periodico.La copia de tu carta,dicho recorte y otro del Boise Capital News,se los he mandado a la Delegacion de Paris. Todavia no he recibido el dinero el dinero que me anuncianan desde Paris;ya tardan;hasta que manden tendras que esperar a que te rincha la faltriquera.

Se te mandaran articulos para la revista.En ingles o en Castellano?

Te incluyo la nota que me han dado los del Consulado Frances sobre los refugiados espanoles .Haz los posibles por publicarla en los periodicos de ahi.Tambien te incluyo la carta que publico manana en "La Prensa".Con ella podrias hacer algo en ingles y publicarla con tu nombre.Ten presente que tenemos que hacer toda la propaganda que podamos en favor de los aliados,y no desperdiciar ocasion que se presente para demostrar que la hacemos. Esto es muy importante.Y en seguida que consigues publicar en la prensa algo en este sentido,me lo remites para que yo a mivez mande a la Embajada Francesa.Como te digo,esto del negociado de propaganda aliada tienes que tomarlo con todo interes.

Musica de espatadantza vere si hay en el Centro Vasco pues en la Biblioteca no creo que la hay.

Ahora una recomendacion.Aqui han desertado nueve individuos del MAR TIRRENO.Tres de entre ellos,con quienes estuve anoche cenando,se encuentran como supondras en un lamentable estado economico.Quieren ir a esa a trabajar de borreguero.Son nacidos en Euzkadi,a pesar de que dos de ellos son de raza mezklintom.Los nombres son:Ciriaco Eguzquiza,Eneterio Abascal y Felipe Perez.Tu crees que los Isursa,por ejemplo,necesitaran gente para sus rebanos y que estarian dispuestos a llevarlos ?Contestame con urgencia.

Abrazos

Iparra.

BAYONNE: Bibliotecas (Cont.)

Mocochain, J.: Catalogue des Livres anciens et modernes. Cabinet de Lecture fondé en 1804. Bayonne: 1896

BAYONNE: Biografia

Barbe, F.: Vieilles figures pittoresques de Bayonne et du Pays Basque. L'ingenieux Martinez de Ballesteros, Bayonnais d'adoption (1745-1839). Bayonne: 1939

Boisel, W.: "A propos de Bayonne de Caubenne d'Amou", Bulletin du Musée Basque, 1931, VIII, 63-71

Daranatz, J.B.: "Les familles Dauphinoises à Bayonne. Extraits des Actes des Notaires de Bayonne", BSB, 1939 [IX], 5-14

Dichar, M.: "Une famille de Bayonne fixée à Saint-Marie-de-Gosse au commencement du XVIII siècle: Les De La Lande", BSB, 1931, [III], 111-126

Echevarry, M.: "Glanes sur les De La Lande et les De Frat", BSB, 1931 [III] 351-355

Ginsburger, E.: "De Pont de l'Adour. David Silveyra", BSB, 1940, [IX], 185-

Yturbide, P.: Une famille bayonnaise les de Lesseps. Bayonne: 1909

Maurel, B.: "L'habitation d'un bayonnais a Saint-Domingue 1784-1804", BSB, 1935, [IV], 343-354

Oyarzun, O.: "Le Bayonnais Paulus, célebre chanteur de Café-Concert (1845-1908)", BSB, 1946, 57-70

Tamizey de Larroque, J.P.: "Sur le Bayonnais Dusault", Revue de Gascogne, 1891 XXXII, 243-

BAYONNE: Botanics

Ancibure; Prestat: Catalogue des plantes de la région bayonnaise. Bayonne, 1918

Blanchet, Dr.: "Note sur la présence et l'extension du stenota phrum américanum Schrank aux environs de Bayonne", Bulletin de la Société botanique de France, 1880 XXVII, págs. XVI-XVII

Blanchet, Dr.: Notice sur la naturalisation a Bayonne d'un nouvelle plante exotique. [Dax: 1883?]

SOTA

Querido Manu:

Llevo ya unos días en las montañas, estaré aún algunos más. Hace tanto frío que he tenido necesidad de encender la estufa. Se me ocurrió venir aquí en vista que los asuntos de Puerto Rico no parecía que iban muy bien.

Antes de salir de Boise me encontré con que no te había mandado el último recibo de los $100.00, ni las cuentas de mayo. En cuanto me asome por Boise arreglaré todo ello.

Dijo a Benito que te mandase directamente los cien dólares para esos dos muchachos, de esto hace ya como una semana. Supongo que no te los habrá mandado. Cuando me encuentre con él me dirá que se le olvidó. No hay manera de hacer carrera con ellos.

Cerré ya la oficina; vendí los muebles, esperaba coger unos $30.00 y no saqué más de $10.50. Creo que será mejor que te envié todos los recibos que tengo de los gastos hechos, podrás archivarlos ahí.

A los montes me ha llegado una carta del P. Barandiarán, me dice que cerraron Endara y la Delegación de Bayona; él tuvo que marchar a Sées (Orne) sin tiempo ni tan siquiera de recoger sus papeles. Su carta tiene fecha de 4 de Junio. También recibí carta del P. Juan de Gorostiaga, se encuentra en el Seminario de San Basilio, El Cobre (Oriente) CUBA.

El grupo de Emmett sigue con gran entusiasmo. Pensamos que se podrá hacer allí una sociedad de carácter local y celebrar algún baile en Navidades. Se podrá ir ahorrando algún dinero para cuando llegue la ocasión de usarlo. El próximo domingo bajaré al pueblo que dista como unas 50 millas (McCall), allí tenemos una reunión para hablar de este asunto. Luego saldré para Boise, donde permaneceré hasta que lleguen los ochavos de Puerto Rico y pueda largarme a San Francisco.

Como por todas partes se encuentran vascos, en este lugar que dista 50 millas del pueblo más cercano he encontrado a dos, un tal Sagasti que vive en una tienda con su mujer, America, y Sotero, un vasco que tiene la manía de oro y se pasa la vida buscando minas y recorriendo los ríos. Ahora anda en tratos para explotar un río donde según él se puede sacar la vida con una palancana. Trabajan y sacan unos dólares cortando madera. Yo vivo cerca de ellos y por las noches hacemos tertulia. El abuelo de Sagasti era gran nacionalista solía cazar con Sabino. El no lo es menos, su mujer me decía que los vascos

de Mejico habían presentado candidato a la presidencia de Mejico, a Avila Camacho. Landaluce se encuentra también trabajando aquí cerca, yo ocupo parte de su tienda que es tan grande que podrían dormir ocho indios.

Puedes seguir escribiéndome a Boise. Para cuando llegue esta carta a tu poder yo me encontraré ya allí achicharrandome de calor. La temperatura media de Boise es ahora de 95 a 100 grados, a veces sube a 105, nunca baja de 90.

Leí que el Lendakari estaba en la embajada chilena de Bélgica. Podrá venir aAmérica ?.

Abrazos

Martes 8 o 9 de Julio de 1940.

SGTA

Government of Euzkadi

Basque Delegation
in
The U.S.A.

Hotel Elysée
60 East 54th Street
New York, N.Y.

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

17 de Julio de 1940.

Querido Jon:

Recibo tu carta con olor a coyote,oso, y serpiente de cascabel.

Tan pronto como llegues a esa te agradecere me mandes las cuentas,el recibo de los $100 &.Benito no ha mandado nada.Uno de los muchachos se ha colocado pero el otro sigue esperando el envio para ir a esa.

Aqui trabajando mucho para conseguir sacar a nuestros consejeros,&,de Francia.Argentina les permite la entrada,pero como la mayoria se encuentran en Marsella es muy dificil dar con medios de transporte.

Del Presidente no sabemos nada.No se encuentra en la Embajada Chilena de Bruxelas ni en la Espanola. Para mi que esta en el Convento de los Jesuitas de Amberes,donde tiene muy buenos amigos.

Mandame los nombres y direcciones de los nuevos vascos que hayan aparecido por ahi.

Con los ultimos acontecimientos estoy muy preocupado;ademas me temo que tambien vamos a tener que dar el cerrojazo a esta Delegacion.

Un abrazo.

Manuel.

Boise, Idaho
Julio 22, 1940

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York

Querido Manu:

Recibí tu carta, pero todavía no hay dinero. Benito anda por el rancho y Tomás por Denver vendiendo borregas.

Te envío las cuentas con todos los recibos que por aquí tengo, incluyendo el de $100.00 que te debiera haber mandado hace dos meses. Si hay alguna equivocación o tienes alguna duda puedes indicarme los puntos que quieres te aclare. No estaría mal que me mandases alguna especie de recibo o algo con que el día de mañana pueda yo justificar lo quebaquí he gastado.

Ahora estoy metido otra vez con hacer un grupo de ezpatadantza, algún día o me rompen la cabeza estos queridos compatriotas o les rompo yo, apesar que algunos la tienen de granito forrado de hormigón armado.

Puerto Rico sigue portandose cochinamente conmigo, aquí ando aún soñando con San Francisco y los baños en el Pacífico.

Por aquí no ha aparecido ningun vasco nuevo, al menos que yo sepa, el único un tal Arturo Berriotxoa a quien vosotros visteis en New York, creo que vive en Shoshone. Te mando las listas que me prestastes.

Dame noticias por donde andan los refugiados de Francia. En caso de que España se meta a la guerra será necesario hacer algunas declaraciones en los periódicos de que nosotros estamos contra España y con nosotros todos los vascos.

Abrazos

BAYONNE : Diócesis : Historia (Cont.)

Haristoy, P.: "Bulle du pape Célestin III à B. de Lacarre, évêque de Bayonne, sur l'etendue et la juridiction de son diocèse (1194)", EHRB, 1892, I,557-560

Jaurgain, J.: L'évêche de Bayonne et la légende de Saint-Léon. Saint-Jean-de-Luz, 1917

Jullien, C.: "L'antiquité du siège épiscopal de Bayonne", Gure Herria, 1921, I, 284-289; 1922, II, 241-249

Lavieuville, P.: Inventaire sommaire des pièces respectivement produites par M. L'Evêque de Bayonne et son chapitre, et le sieur Meharon Gourdo...[1733]

Lavieuville, P.: Observations sommaires résultants de pièces et titres produits par M. l'Evêque...pour justifier que la Commanderie d'Ourdiarbe a été, a fundatione, un membre dépendant de Roncevaux... [1733]

Lavieuville, P.: Requeste..contre le sieur Meharon Gourdo. [1733]

Lestrade, J.: "Encore l'évêché de Bayonne et Saint-Cyran", Revue de Gascogne, 1911, LII (n.s. XI), 449-454

Menjoulet, A.: "Introduction à la vie de Saint-Léon , apôtre de Bayonne", BSB, 1874-75, I, 3

Mujica, S.: "El obispado de Bayona con relación a los pueblos de Guipúzcoa adscritos a dicha diócesis", RIEV, 1914-1917, VIII, 185-229

Paul, A.: "Documents sur le diocèse de Bayonne au XVI siècle tirés de N. Fromenteau", BSP, 1887-88, [XXI] (n.s. XVII), 129-144

Porte, V.: "Notes et documents sur la Révolution dans la Diocèse de Bayonne ", EHRB, 1893, II, 175-178, 227-229, 268-274, 330-332, 448-450; 1894,III,125-132

Poydenot, H.: De l'antiquité de l'Evêché de Bayonne. Bayonne, 1897

Poydenot, H.: "L'inscription de Hasparren. l'évêché de Bayonne", EHRB, 1895, IV, 88-93

Sainte-Marthe, D.: Gallia Christiana. Paris, 1715-1885 ("L'Eglise de Bayonne" vol. II, pp. 1308-1325)

Veillet, R.: Recherches sur la ville et sur l'église de Bayonne. Bayonne,1920-1929

BAYONNE : Diócesis : Obispos

-Adresse du clergé de l'ancien diocèse de Lescar à MM. Ducell ier pour le prier d'ajouter a son titre d'Evêque de Bayonne le titre d'Evêque de Lescar.Pau,1879

Audiat, L.: Un petit-neveu de M. de Monaige. R. de Montaigne, évêque de Bayonne. Vannes, 1900

Bertrand, L.: "Henry de Béthune, évêque nommé de Bayonne", EHRB,1902, XI, 1-17

New York 13 de Agosto de 1940.

SJTA

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

Querido Jon:

Por noticias del mejor conducto sabemos que el Lendakari esta bien y seguro fuera de Belgica.

En cambio nuestros Consejeros,&,continuan en Marsella esperando las gestiones que realizamos para evacuarlos.Estas van bastante adelantadas;tenemos los permisos de entrada en Venezuela,Argentina y Estados Unidos,y por lo que nos comunica Irujo ya se ha conseguido el emdio de evacuarlos.Ahora -y esto es lo principal- necesitamos el dinero (unos $10,000) para efectuar la evacuacion de estos,y mas dinero mas tarde para sacar a los que se encuentran en los Bajos Pirineos,Burdeos,&.Don Manuel Intxausti y Marino Gamboa contribuyen con la generosidad que les es caracteristica,pero con ello no cubrimos toda la cantidad necesaria.A este fin hemos organizado suscripciones aqui y en todas las republicas americanas donde existen nucleos de vascos.A ver si tu te lias la manta a la cabeza,te rodeas de un grupo de buenos patriotas y conseguis recaudar un par de miles de dolares.Es asunto es urgentisimo pues los nazis ya comienzan a ~~enviar~~ entregar a Franco polticos republicanos importamtes.Los nuestros,pues,corren el riesgo inminente de empezar a caer en la redada,y ser fusilados sin remision. Armaros pues dé todo entusiasmo,y empezar a sablazo limpio con toda esa gente.

Un fuerte abrazo.

mann.

Emmett, Idaho
Agosto 28, 1940

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City

Querido Manu:

Recibí tu carta del 13 del corriente mes. He hablado con unos y con otros de forma dehacer una susbcripción . Creo que no hay la más pequeña posibilidad de que se haga una subscripción con éxito, un pequeño detalle te lo demostrará. Teníamos hecho el grupo de ezpatadantzaris,faltaba solamente el txistulari , éste trabajaba con Archabal, yo le indiqué a Zenón que debiera avisarle que viniese cuanto antes para continuar los ensayos, Zenón fue al monte y en lugar de traerle consigo le dijo al hombre que si tocaba el txistu en Boise no podría ir a España porque Franco le fusilaría, los Isurzas hicieron por otro lado todo lo posible para que el grupo de ezpatadantza fracase, al fin me cojí un carro y después de diez horas de viaje y dos a pie pude hablar con el txistulari y traerlo, gracias tambien a Domingo Aldecoa ("Katue") y a su mujer quienes al saber que Casilda y Zenón estaban en contra hicieron los posibles por ayudarme, no por mi sino por ir en contra de aquellos. Al fin la ezpatadantza es un hecho, el viernes pasado tuvieron un ensayo en Boise y fué un éxito total, hoy empezarán a bailar ante el público en las ferias de Boise durante cinco días seguidos y ya hemos recibido una invitación para acudir a las ferias de otro pueblo cercano a Ontario.

La única posibilidad de sacar dinero es en Navidades, al calor de este grupo de ezpatadantza estamos formando una sociedad patriótica aqui en Emmett, ellos piensan hacer un baile en Navidades al estilo del baile de "Overolls" entonces, quizás, puedan sacar unos $500 o más libres, pero antes de esa fecha no creo que se haga nada.

Por ahora tampoco podemos presentar la ezpatadantza como un espectáculo completo, el tiempo que nos indicaron en la feria de Boise ha sido de diez minutos y a él nos hemos tenido que atener, asi no bailan nada mas que la Bandera, el Zortziko que los hacen las chicas, una parte de palos y el Txankarranko que los bailan chicas y chicos, el total de dantzaris es de 17,9 chicos y 8 chicas.

De todas formas si veo la más pequeña posibilidad de sacar algún dinero lo aprovecharé pero dudo que se presente.

Recibíla carta de Ramón, cuando le vea a Patxikotxero le pediré la teltra de las canciones que indica, ahora estoy viviendo en Emmett y apenas aparezco por Boise.

Abrazos

Para que te des cuenta de como ha sido acogida la ezpatadantza entre los vascos de Boise te mando unos versos que han corrido estos días de mano en mano. Son de nuestro amigo Landaluce

BAYONNE : Diócesis : Obispos

Bertrand, L.: "Raymond de Montaigne jusqu'a son sacre comme évêque de Bayonne", EHRB, 1901, XI, 80-86

Breuils, A.: "Un jugement de Dieu au XVIe siècle devant Bernard, évêque de Bayonne", EHRB, 1893, II, 234-237

Communay, A.: "Jean des Montiers de Fresse, évêque de Bayonne." Auch, 1885

Dassance, P.N.: Notice sur S. E. le Cardinal Astros, archevêque de Toulouse et principalement de son épiscopat à Bayonne. Paris

Degert, A.: "Notes sur quelques évêques de Bayonne", EHRB, 1901, X, 210-212

Degert, A.: "Saint-Cyran a-t-il refusé l'évêché de Bayonne?", Revue de Gascogne, 1910, LI (n.s. X), 308

-"Déliberation du Chapitre de Bayonne en faveur du fameux janséniste, abbé de St. Cyran (1619)", EHRB, 1896, V, 114

-"Documents sur l'arrivée de Mg. Lioson a Bayonne apres le concordat", EHRB, 1902, XI, 445-456, 480, 494-499, 510-512, 544-552

Dubarat, V.: Biographies des Evêques de Bayonne de 1802 a 188 ?. [1888]

Dubarat, V.: "Dates relatives à quelques évêques de Bayonne, du XVIe au XIXe siècle", EHRB, 1896, V, 490-492

Dubarat, V.: "Géraud de la Faye, évêque de Bayonne inconnu (1212)", EHRB,1899,VIII 414

Dubarat, V.: "Mgr. Claude de Rueil, évêque de Bayonne [1622]", EHRB, 1896, V, 536

-"Evêques des Pyrénées et de Bayonne au VIIIe siècle", EHRB, 1895,IV,449-450

Foix, V.: "La résidence d'un évêque de Bayonne au XVIe siècle", BSB, 1932, [LIII], 45-47

Féronnays, M.: "Charité de Mgr. de la Féronnays, évêque de Bayonne, 1774-1784", EHRB, 1892, I, 493

Iharce de Bidassouet, P.: Lettre d'un ecclesiastique du Diocèse de Bayonne a son Evêque. [Bayonne, 1833]

La Barrière, J.: "Jean de La Barrière, évêque de Bayonne", EHRB, 1899,VIII,35

Labrouche, P.: "Lettre ouverte au Mairie de Bayonne sur Jean des Monstier", BSB, 1913, [XXXIV], 118-120

Louptiere, M.: "Sur la nomination de l'abbé de Villevielle a l'Evêché de Bayonne", Mercure de France, 1784 (Janv. 10), 5

-Memoire pour le Syndic des habitants de Bonloc. Contre M. l'Evêque de Bayonne. [169?]

Euzkadi Ordezkaritza

Basque Delegation
in
The U.S.A.

30 Fifth Avenue
New York, N.Y.
Tel: Gramercy 3-3556

Mr.Jon Bilbao.
International House.
Berkeley,California. 1-10-40.

Querido Jon:

Por el zapatraki de Emmett me entero de tu direccion y te envio esta carta que la supongo llena de palabras dulces.A ver si te acuerdas un poco de nosotros y mandas noticias de esa Universidad.Y de paso, hazme una lista de los vascos que habitan por esos andurriales.Tengo pocos californianos en el fichero.Conoces algunos compatriotas de por ahi que recibirian estoicamente mi sablazo pro-refugiados en Francia?

Agur,y un abrazo

mam.

BAYONNE : Diócesis: Sínodos, cartas pastorales, reglamentos, etc.

Arche, G.: Instruction pastorales...sur la jurisdiction ecclésiastique. [Lissague], 1764

Arche, G.: Mandement..pour établir la devotios et l'office du Sacre Couer de N. S. Jésus-Christ. Bayonne, 1768

Arche, G.: Ordonnances synodales. Bayonne, 1749

Arche, G.: Rituel..a l'usage du diocèse de Bayonne. Paris, 1751

-Baiona, Lescar eta Olorongo Jaun Apezpikuaren Letra. Bayonne, 1912

Bern, L.: Lettre ...aux curez du diocèse de Bayonne. 1718.

Darnatz, J.B.: "Un Cardinal de Bayonne à la canonisation du Pape S. Pierre-Celestin", BSB, 1940, [LXI], 183

Dubarat, V.: Les constitutions provinciales de la province ecclésiastique d'Auch (1290-1315) et les status du chapitre de Bayonne au XIVe siècle. Pau,1899

Gieure, F.: ...Letra.. Bayonne, 1919

Haristoy, P.: "Relevé des procès-verbaux des visites pastorales [s.XVIII]", BSP, 1890-91, [XXIV] (2 s. XX), 1-45

-Instructions et Ordonnance ...relatives aux baptêmes, mariages, sépultures, processions, etc. Bayonne, 1807

Jauffret, F.: Lettre pastorale sur les religieux et les paroisses. Bayonne,1899

Jauffret, F.: Statuts Synodaux du Diocèse de Bayonne, Bayonne, 1898

-Lettre à M. l'Evêque de Bayonne sur son appel. Bruxelles, 1719

-Lettre pastorale de Monseigneur l'Evêque de Bayonne sur les affaires etc. Bayonne, 1882

-Livre d'Eglise à l'usage du diocèse de Bayonne. Paris, 1756

-Mandement de Mgr. l'Evêque de Bayonne qui ordonne des prières publiques en actions de graces de l'avenement de Napoleon...a la Couronne...Bayonne,1804

Olce, J.: Statuta synodalia. Bayonne, 1666

Ponchier, S.: Missale ad usum ecclesie cathedralis Baiocensis. Paris, 1543

Ponchier, S.: Statuta Synodalia. [Toulouse,]

-Réglement pour les fabriques du diocèse de Bayonne. Bayonne, 1805

Sanioan, M.: Pazia-i-phuleto.i.ortsenpatzar. Bayonne, [1791]

-Semeine Sainte à l'usage du diocèse de Bayonne. Paris, 1757

-Statuts synodaux....de 1533. Pau, 1892

-Urthe Sainduco Julilaueco othoitzac... Bayonan, 1751

Euzkadi Ordezkaritza

Basque Delegation
in
The U.S.A.

30 Fifth Avenue
New York, N.Y.
Tel: Gramercy 3-3556

Mr. Jon Bilbao.
International House.
Berkeley, Calif.

4-10-40.

Querido Jon:

Anteayer te envie por correo ordinario una carta, que por traer en el sobre tu nombre, deduje que era para ti, y por venir de Bilbao o sus alrededores, la supuse de tu novia. Olvide que escribi a mis hermanos de Bilbao, que cuando me enviasen alguna carta lo hiciesen a tu nombre, ya que eras conocido en el Hotel Elysee. Por otra carta que recibo hoy a tu nombre -pero con el nombre de mi cunado en el sobre- deduzco que le que te envie es de mi madre, como la que hoy recibo. Como no he tenido noticias de ella hace dos meses, te agradecere me devuelvas la carta cuanto antes, pues tengo verdadera ansiedad por leerla.

Un abrazo

manu.

BAYONNE : Diœcesis: Obispos

Menjoulet, A.: "Sur un billet inédit d'un évêque de Bayonne (1636)", Revue de Gascogne, 1871, XII, 565

Mercier des Rochettes, J.: "Mgr. d'Arbou, évêque de Bayonne (1831-1838)", BSB, 1834, [LV], 104-135

Monstiers-Mérinville, M.: Un évêque ambassadeur au XVIe siècle. Jean des Monstiers. Limoges, 1895

Portalis, S.: "Le Cardinal d'Astros", BSB, 1934, [LV], 70-88

Portalis, S.: "Un vieil ami de Cardinal d'Astros ancien évêque de Bayonne", BSB, 1935, [LVI], 75-87

Priellé, G.: "Mort et inhumation de Mgr. G. de Prielle, évêque de Bayonne (1688)", EHRB, 1896, V, 136

Rachou, A.: Injustice de l'Evêque de Bayonne envers l'abbé Rachou. Pau, 1882

Tamizey de Larroque, Ph: "Bertrand d'Echaud, évêque de Bayonne", Revue de Gascogne, 1879, XX, 297

Tamizey de Larroque, Ph.: "Un billet inédit d'un évêque de Bayonne à expliquer", Revue de Gascogne, 1870, XI, 248

Vansteenberghe, E.: S. E.... évêque de Bayonne... 1939-1943. Bayonne, 1934

BAYONNE: Diœcesis: Publicaciones periódicas

-Almanach Catholique du diocèse de Bayonne. [Orthez, 1858]

-Almanach ecclésiastique du diocèse de Bayonne. [Bayonne, 1805]

-Annales Catholiques du diocèse de Bayonne. Bayonne, 1904-1906

-Bulletin Catholique du diocèse de Bayonne. Pau, 1879-1891

-Bulletin du Diocèse de Bayonne. Bayonne, 1891-1902

-Bulletin réligieux du diocèse de Bayonne. Bayonne, 1906-

Berkeley, Calif.
Octubre 7, 1940

Mr. Manuco de la Sota
Basque Delegation, New York

Querido Manu:

Recibí tus dos cartas hace unos momentos. Dió la mala suerte de que abrí primero la que venía por correo regular, por ser la más abultada, por consiguiente abrí la carta que en ella venía, estuve unos minutos preocupado, pero todo quedó aclarado con la otra carta. Aquí te la envío.

En la Universidad estoy sumamente ocupado, este ha sido el motivo de no escribiros, por otra part sabía que Villanueva os había comunicado mi paradero.

Aún no conozco a vascos, no he tenido tiempo de ir a San Francisco, por lo tanto no puedo ayudarte mucho, de todas formas procuraré ir este fin de semana y tratar de hacer algunos amigos.

En la Universidad he caido bien, me concedieron una pequeña beca y lo que es más importante completa libertad para escoger mis clases con tal que ellas sean dirigidas a un fin exclusivo de investigación vasca, así estoy ~~estoy~~ estudiando Latin Vulgar y al mismo tiempo haciendo un estudio sobre la influencia del latin en el euzkera encontrando palabras que se introdujeron el el euskera durante el periodo de dominación romana, "gauza" del Latin "causa" que dió en español "cosa", "pake" de "pace", de la época que el latín pronunciaba la c como k, etc.; llevo recogidas alrededor de unas 50 y espero que vayan en aumento. Tomo también otro curso de antiguo español y estudiando las palabras vascas o ibéricas que en él se encuentran, aparte otros cursos de italiano y alemán. El próximo curso pienso empezar con japonés pues debe haber mas relaciones con el euskera que lo que dicen los tres artículos que sobre esa materia he leido, por de pronto hace un momento un japonés, vecino de cuarto, me ha dcho que "somos" se dice en japones "are" que tiene un gran parecido al euskera "g-ara" y al inglés "are", hace días recogí otra frase "ezta bakari" que quiere decir lo opuesto en euskera, es decir "bakarrikda".

En cuanto a la International House me han invitado aescribir un articulo en la revista que publican aquí, que creo saldrá allá por Navidades, por de pronto ya saben por aquí que hay vascos en este mundo, los más enterados son los japoneses, los menos los indios (de la India). Entre los suramericanos he encontrado un Aguirre de Chile y un Urriola de Guatemala, los dos conscientes de ser "vascongados".

En la Universidad hay dos euskadunas, las dos de Ernani que vinieron no hace mucho de Francia, Su padre es republicano, creo que fué juez de Ernani, se apellida creo que Zalain, no estoy muy seguro, por de pronto no es Zalacain.

Aquí he tenido una de las mayores sorpresas. Ojeando el libro de antropología que usan en la Universidad me he encontrado con que al hablar de los vascos presenta una fotografía de un tipo vasco con todas las medidas de angulos cefalicos y demas cosas referentes al asunto y ... es una fotografía mía. Recuerdo que

estando en Harvard un profesor me pidió que le permitiese tomarme una fotografía, pero lo menos que sospechaba era aparecer en un lib o de textos. Algunos alumnos de antropol gía han dado ahora en llamarme "the Ghost".

Estos días os visitará sino lo ha hecho ya un muchacho inglés que hace unos días salió de aquí a trabajar en la Embajada o consulado británico en Nueva York. Le dí vuestra antigua dirección pues no tenía a mano la nueva. Que tal es vuestro nuevo local?, y que hay de todas nuestras autoridades ? y de Urresti, Irala, etc ?.

Si tienes tiempo dedícame un rato, y aquí estoy igual que en Idaho, podeis contar conmigo para lo que querais.

Abrazos

SOTA

Euzkadi Ordezkaritza

Basque Delegation
in
The U.S.A.

30 Fifth Avenue
New York, N.Y.
Tel: Gramercy 3-3556

Mr. Jon Bilbao.
International House.
Berkeley, Calif.

10 Octubre 1940.

Querido Jon:

Muchas gracias por el envio de la carta de mi madre. Supongo que la abririas creyendo que era de tu novia y que te llevarias una gran sorpresa al encontrarte con un "querido hijo".

Me alegro que hayas caido bien en esa Univerdad y que puedas dedicarte a los estudios del euzkera y de las intromisiones latinas que haya en el. A mi siempre me ha extranado que palabras tan fundamentales como son "ley" y "gato" no tengan en euzkera terminos genuinamente suyos. La palabra "pake" en cambio que me citas en tu carta, debe ser de importacion moderna, pues la original es "gentza". Creo que Chienart la usa.

En cuanto a lo del japones te dire, que con motivo de aquel articulo que aparecio en una revista de aqui que tu lo conoces, escribi a su autor que es un jesuita vasco-frances llamado Sauveur Candau. Me contesto muy amable incluyendome un articulo que yo lo traduje y envie a Euzko-Deya de Paris. Por si te interesa escribirle sus senas son: Xavier Regional Seminary. Itabashi-Ku Shakujii Sekimachi 2 No 178. Tokyio (Japan). Si te interesa el articulo que me mando te lo puedo remitir.

Otra cosa. En North Hollywood, Calif., (Box 72) vive una senorita llamada Rosita Duran pero que usa el nombre de Mirim Isasi cuando baila y escribe. Es una mujer joven, y bastante atrayente que ha descubierto con entusiasmo la patria de sus antepasados y ahora se proclama unicamente vasca. Da conferencias bailadas sobre Euzkadi. Acaba de publicar un libro titulado "Basque Girl" en Griffin-Patterson Pub. de Glendale, California. Aunque contiene muchos errores, no puede ser mejor intencionado, y hay cosas que estan bastante bien. En la pasta aparece nuestra bandera en colores. Si tiene dos dolares disponibles no dejes de adquirirlo. Tambien podrias escribir a ella. Para que no le arreglas una conferencia en esa Universidad?

El muchacho ingles que me anuncias no nos ha visitado aun.Si es que esta en el Consulado Britanico de aqui,pronto daremos con el,pues Ramon va constantemente a el,por tener varios amigos.

Urresti sigue en Biarritz aunque no tengo noticias directas de el.Como esta en la parte ocupada por los boches, estos no dejan pasar las cartas.De Irala he tenido carta. Esta en Marsella,preparando el viaje para venir a esta.

Nuestros nuevos locales estan en sitio mas simpatico, y mas en consonancia con mi vocacion.En pleno Greenwich Villega que como sabes es el barrio de los artistas neuyorkinos.No hay tanta preocupacion por los business;es mas espiritual.

No se te ha ocurrido nunca hacer una pelicula de asunto vasco ? Idealizando un poco a los vascos de Idaho,creo que se podria hacer algo interesante.Quieres que nos pongamos a trabajarla ? Si acertamos podria darnos dinero.Dime si se te ocurre algun argumento.

Un abrazo

mami.

13 de Marzo de 1941.

80 T A

Acaracolado y audaz txirrindulari:

A falta de cartas tuyas ya hace mas de un mes;hoy me obsequias con un interesante paquete de miscelanea vasca,desde diseños de un bar para explotar borregueros hasta una demostracion grafica de como se baila el fandango con calzoncillos largos y zapatos de combinacion.Muchas gracias por todo ello.Las fotos de los ezpatadantzaris de Emmett,por de pronto las he mandado a LIFE por si les hace publicarlas.Gracias por las tres fichas de vascos;manda mas si tienes.La cronica de tus Navidades escrita por la judia,miltoniana.De todas ellas me quedo con la de Puerto Rico,"drinking cool cubra-libras,serenading on his mellow guitar".Es todo un programa para estos azarosos dias en los que cada hombre es un sacamantecas y se practica con fruicion el despanzurramiento en grandes dosis.

Conocia el Bill del Congreso.Lo que no sabia es que detras de ese estallido de amor vasquista,se escondian designios de injurgitarse dollars.No lo sabia pero lo sospechaba.

No dejes de enviarme las fotos de la espatadantza en esa Universidad.Si son buenas,las podre meter en alguna revista de aqui.Ramon sigue aqui,sin saber a donde va ni de donde viene.Ahora se ha hecho naviero y ha abandonado la diplomacia,lo que no se obice para seguir zascandileando.

La aventura con la judia me ha dejado perplejo:Caspitina,como diria el Padre Emperaile.Ojo con la bragueta,boy,no vaya ser que por un calenton primaveral te comprometas para toda la vida y tengas hijos de mirada turbia y narices de signo de interrogacion invertida.Aunque sea descendienta de David y toque el bugle con primor.Tu corazon debe tener el vertice hacia Arrigunaga.

Te mando esta lista de articulos a cerca de vascos aparecidos en diferentes revistas.Por si te sirven para tu fichero. Keyendo la Historia de California de H.H.BANCROFT,ademas de copiosisimas referencias a vascos,vi una importante bibliografia de manuscritos muchos de ellos vascos.Uno de ellos sobre todo debes hacer los posibles por buscarlo.Se titula SERMONES EN LENGUA VASCUENSE y su autor es VICENTE FRANCISCO SARRIA,de ascendencia algortena seguramente.Bancroft de bio de morir,y por estar dicha obra editada en San Francisco,deduzco que dejaria su Biblioteca a alguna Library de California.Te puedes enterar.

Yo estoy metido en una ardua tarea en la que seguramente me puedes ayudar.Queremos recoger las bigrafias de todos los vascos,natos o americanos,que han dado que hablar en todo el Nuevo Mundo,para hacer una especie de Enciclopedia biografica vasca.Pero la labor es inmensa para una sola persona.Por ello necesitamos hacerla entre varias.He escrito a varios amigos de republicas sud-americay seguramente tu podras ayudarme muchisimo con lo que ya tienes. Ademas se admiten sugerencias.

Abrazos y hasta la tuya.

mam

S-TA

Berkeley 20 Marzo 1941

Querido Manu:

Hace unos días recibí tu carta e inmediatamente me fuí a Bancroft Library a ver si daba con los sermones, y efectivamente allí estaban juntamente con otros papeles de Sarría. Estossermones constituyen un verdadero tesoro, no los he contado aún pero creo queppasan de 15, no estan bien encuadernados y a veces se encuentran algunos apuntes en castellano, uno de los sermones está en catalán pero no pertenece a Sarria es letra completamente diferente. Por ahora el Departamento de Español paga todos los gastos que yo haga, hermandado sacar unas fotografías, quiero tomar parte de un sermón y publicarlo para que por lo menos tengamos algunos textos en dialecto vizcaino de esa época, la fecha de los sermones es desde 1792 hasta 1808 año en que Sarria llegó a California. Solamente hay dos sermones con fecha una de 1792 que creo que lo proninció en Otxandiano y otro de 1796 en Mungia, los otros no tienen fecha, entre estos sermones he encontrado un "Borrón de la obligaciones de los criados con los amos y de estos con aquellos" también en euzkera. He leido parte de los sermones y son delectura facil, creo que podré transcribirlos sin dificultad alguna, ofrecen más que nada un interés linguístico, pues no creo que poseemos al menos publicado, nada que puede compararse a este texto en dialecto bizkaino, tienen además el interés de que fueron escritos sin ninguna pretensión literaria, para prununciarlos ante un público inculto y en pueblos en que en aquella época no creo que se hablase nada de castellano. Sarría no es de Algorta sino de Etxeberri. No tomes estas noticias que te doy como definitivas, más tarde podré darte información precisa, cuando empiece a estudiarle seriamente, lo cual será desde el sábado.

La Bancroft está en la Biblioteca de la Universidad y a principio de curso obtuve el permiso necesario para hacer un catálogo de los documentos que se enontrasen referentes a vascos, sin embargo, nunca me fué posible comenzar, vi algunos documentos por encima y nada más. Ahora lo que debes hacer es mandarme el nombres que tengas de los vascos de California yo podré darte información pues el catálogo de Bancroft está por orden de nombres no de materias, por ejemplo los sermones de Sarría estaban bajo Sarria, así que hubiera pasado tiempo antes que yo hubiera podido dar con ellos. Las fotografía de otro que no sea Sarria custarán veinte centavos cada una a no ser que hagamos películas en cuyo caso resultará mucho más barato pues creo que cuesta alrededor de 3 o 4 centavos cada hoja. Yo pasaré aún un año en California, hasta septiembre de 1942, fecha en que iré a Princeton donde me han ofrecido una beca para que estudie lenguas caucásicas en relación conel euzkera.

La idea del Diccionario o Enciclopedia biográfica vasca va a ser labor de años y de muchos, si cada uno de los que andamos por el mundo nos dedicamos a re iger unos datos y enviártes puedes formar un fichero que será de utilidad enorme y de propaganda extraordinaria para nosotros. Conmigo puedes contar. Por ahora te mando una bibliografí donde se pueden encontrar mbres, quizá la tengas ya tu, pero por si acaso te la envío. Mi fichero tiene ahora como unas tres mil fichas, lo tengo clasificado por materias, y hace unos días empecé a hacer otra bibliografí por autores. Como verás por esos otros papeles que te mando los dos hemos hecho el mismo trabajo referente a la bibliografía americana sobre vascos, yo la hice en Boise con miras a publicar en aquella revista con la que yo andaba a vueltas, en Boise solamente contaba con el Readers Guide, pero aquí los medios de información son mayores y espero que para antes de salir de California tenga una casi completa biobliografía de estudios vascos. La New York Public Library clasifica también los artículos de periodocos suramericanos, en eso yo estoy algo flojo, no creo que haya mucho de interés pero hay que recogerlos

Si los dos estamos en extrecho contacto creo que podremos ayudarnos mucho y ahorrar trabajo. Yo ahora estoy metido en los siguientes trabajos: una historiografía del reino de Navarra, es decir desde sus orígenes como reino hasta 1512, quizás haga un apendice sobre Benabarra, este es un trabajo de curso por lo que lo terminare para mayo, te mandaré una copia por si tu tienes referencias de libros que yo no cito, otro es la hacer una selección de textos vascos comenzando desde la frases que aparecen en las Glosas emilianenses hasta nuestros días con el objeto de sentar las bases para un estudio de la historia de la lengua, esto es labor de años; el tercero de los trabajos es el estudio de la influencia del latín en el euzkera, ello podrá establecer las bases para una cronología de los contactos nuestros con romanos y visigodos, y sobre todo la entrada del cristianismo que yo la creo más tarde de lo que se supone, y sobre todo esto una bibliografía general de estudios vascos, no de vascos, es decir que por ejemplo cito a Unamuno o a Baroja en aquello que este relacionado con Euzkadi. La bilbliografía de autores vascos aunque no hayan escrito sobre lo vasco, que es lo general, debe entrar dentro de tu Enciclopedia.

Te agradecería que me mandases algun día la revista Anayac que publicaban nuestros curas. Es lástima que entre los vascos de America no tengamos una revista de carácter serio que pueda llegar a todos los sitios como la Revista internacional de San Sebastián, qué hacen por Buenos Aires ?.

Te mando un par de fotografías más. La ezpatadantza va bien y el 17 de Abril debutaremos. Dame algunas noticias de nuestras autoridades y de la situación en Euzkadi. Mi padre me decía en una de sus cartas que había quitado la granja de gallinas, Olaso lo mismo, porque solamente podíandarles alpiste y el alpieste está a tres pesetas kilo, desde los del hurcan no he tenido noticias. Dime si los Bidaurretzagas andan por ahí, por cierto que no me portó muy bien con ellos pues no les he escrito ni una sola carta.

Saludos al nuevo arretzalo y abrazos de

SOTA

New York, 27 Marzo 1941,

Querido Jon:

Me alegro mucho el que hayas dado con el texto de Sarria, que como tu dices debe ser de indudable interes. Creo que debes copiar integros los sermones asi como las obligaciones de los criados con los amos, pues en lo futuro tal vez no se presente otra ocasion para hacerlo. Si tuvieses que hacer algun gasto de fotos o lo que fuese, avisame, pues estoy seguro que Marino Gamboa los pagara. En la Biblioteca de Bancroft tienes una copiosisima coleccion de manuscritos escritos por vascos. Ahi va una lista de apellidos de autores por si puede servirte para algo: Amesti, Anza, Apalategui; Apodaca, Archuleta, Areche, Arnaz, Arrangoiz, Arrillaga, Arteaga; Ayala, Azanza, Bodega y Cuadra (indudablemente encartado) Duarte, Echeandia; Echeveste; Estenega; Garibay, Garnica del Castillo, Goycoechea, Ibarra, Iriarte, Iturbide, Iturrigaray, Lasuen, Lisalde, Maitorena, Marquina, Micheltorena, Mugartegui, Murguia, Zarate (primer apellido Salmeron) y Sarria. Hacen un total de unos 93 ejemplares, la mayoria en manuscripto. Que duda cabe que entre mucha paja tienen que salir cosas de gran interes para nuestros estudios. Ya tienes donde hacer un hermoso trabajo.

Entre los expolradores de California y acompañantes, ademas de los que tu ya conoces estan Sebastian Vizcaino, Iturbe, Lezama, Elizondo, Ugarte, Padre Lasuen, Padre Juan Vizcaino, Padre Murguia, Areche, Barroeta, Gorraez, Echeveste, Heceta, y algunos mas. Por lo menos, son los nombres que han salido en la Historia de California de Bancroft, hasta la mitad del primer tomo... Y son seis. Es increible, la cantidad de vascos que han andado arreglando este nuevo mundo, teniendo su propia casa sin barrer. Y es que el individualista en casa, fuera de de ella se transforma en pastor de borregas o cabecilla de borregos.

Tambien son muy interesantes Juan de Onate, Juan Archuleta, y Juan de Uribarri, un trio de Juanes que realizaron la segunda, tercera y cuarat expedicion en Colorado, siendo la primera la de Coronado.

Cuanto mas me interno en este enciclopedia de vascos, mas asombrado estoy del incontable numero de compatriotas nuestros que han sido los verdaderos creadores de las republicas latino-americanas, y me doy cuenta de la gran labor que inicio Segundo Ispizua, que nosotros debemos llegar a su consecucion. Pero como dices tu, este es trabajo de mucha gente y de mucho tiempo. A ver si conseguimos tener delegados literarios en cada una de las republicas hispano-americanas, que despues de publicada nuestra enciclopedia se tendran que llamar vasco-americanas, pues nosotros hicimos lox positivo y los xx espanoles lo negativo.

Cuando estuve en el Caucaso el 1936 me encontre en Tiflis, con un par de profesores que se ocupaban de las relaciones de las lenguas caucasicas con el euzkera. Me mostraron una lista de nombres de pueblos, rios, montes, &, completamente vascos. La terminacio URI se encuentra en varios nombres de villas, y todavia recuerdo haber banado en un rio que se llamaba el Caragua.

En sobre aparte te envio tus fichas, con algunos documentos que me ha enviado Irujo y Euzko Deyas. Por la lista de los corresponsales en E.U. veo que te siguen creyendo en Boise. Subsana este error.

Un abrazo y hasta tu proxima.

Manuel.

New York 28 de Julio de 1941.

Mr.John Bilbao.
2120 Delaware St.
Berkeley,Calif.

Querido John:

Me llega tu carta en momentos en que estaba seriamente preocupado por creer que habias desaparecido de la circulacion por haber sido raptado por alguna hija de la tribu de Juda.Me alegro que no sea asi,y sobre todo que estes trabajando con entusiasmo en la bibliografia vasca.Yo tambien tengo un buen numero de fichas,que podran servir de mucho acoplando a las tuyas.De Chile sobre todo tengo informacion bastante completa.Estos dias mi trabajo bibliografico se ha atrasado un poco por los trabajo de esta Delegacion y otros que realizo en combinacion con con nuestros amigos los ingleses.Supondras de que se trata por lo tanto si por ahi puedes enterarte de sospechas actividades de los kartoflen me puedes avisar.He pasado 15 dias a orillas de mar en casa de Marino Gamboa y como la onda salada me inspira bastante,hice el armazon de una obra en 5 actos sobre la guerra civil,que ahora la estoy desarrolllando y tambien me lleva tiempo.Si conoces algun personaje o episodio de nuestra guerra digo de incluirse en ella sera bienvenido.Muchas gracias por el programa del Spring Festival.Y sobre todo mi felicitacion oficial por haber dado a conocer en ella nuestros bailes,y demostrar a los americanos que eso de Basque es algo mas que un termino que se aplica a cierta categoria de camisas.Sabin Aguirre e Inaki Mendizabal dan clases de espatadantza en el Centro Vasco,aprovechando su llegada de Filipinas.La hoja que te incluyo es explicativa de algunas dudas que desean les aclares.

Hasta la tuya que supongo sera mas rapida que la anterior.

Un abrazo

Mann.

BAYONNE : Ferrocarriles

-Les Chemins de Fer de Bayonne. Bayonne, 1890

-Chemins de Fer de Toulouse a Bayonne. Bayonne, 1854

-Chemins de Fer du Midi. Ligne de Bordeaux a Bayonne. Bordeaux, [1867]

-Chemin de Fer pyrénéen de Toulouse a Bayonne. Paris, 1853

Forest: Rapport sur le projet de chemin de fer de Bayonne a Toulouse. [Oloron, 1853]

Julien, M.: Rapport sur le projet de chemin de fer de Bordeaux a Bayonne. [Pau, 1845]

Lamaignère, E.: Bayonne et les chemins de fer. Bayonne, 1852

-Memoire sur l'établissement entre Dax et Bayod'un embranchement au chemin de fer de Bordeaux a Bayonne. [Oloron, 1853]

BAYONNE: Fortificaciones Véase BAYONNE : Historia Militar

BAYONNE : Geología

Gindre, J.: Memoire géologique sur les environs de Bayonne. Paris, 1840

Gorceix, Ch.: "Notes sur la géologie des environs de Bayonne", BSGF, 1892, XX, 337-344

Lamare, P.: "Feuille de Bayonne au 80.000", BSGF, 1928, XXXI (no.170), 328

BAYONNE : Guías (Véase tambi'n BAYONNE: Descripción)

-Bayonne. Nouveau plan-guide. Bayonne, [1947]

Léon, H.: Le Touriste. Bayonne. Bains, climat, environs. Bordeaux

Morel, F.: Bayonne. Vues historiques et descriptives. Bayonne, 1836

30 Fifth Avenue
New York City

3 de Octubre de 1941.

Querido Jon:

Recibi tu carta del 17 de Setiembre y enseguida escribi a Zapiain sobre el asunto de los Aristeguieta.Como parece que por fin ya se ha arreglado satisfactoriamente la traida de todos los refugiados del Alsina,huelgan los visados de transito por esta,pues su destino sera Cuba.En caso contrario nos ocuparemos de los Arestiguietas como de los demas vascos.

Me parece que el manuscrito de Sarria tiene mucho interes.Que cara pondria Don Resurreccion Azkue si lo viese.A ti te toca pues el darlo a conocer a nuestros vascofilos.

Y ahora voy a darte una noticia que va a dejarte "cholindute".(Esta palabra,que no se lo que quiere decir,emplea un borreguero en su carta en el sentido en que en euzkera se emplea la palabra "arrituta".Te la brindo para tu vocabulario,)Pues la noticia es que despues de unas aventuras rocambolescas Jose Antonio Aguirre puso el pie en tierras Sud-Americanas a fines de Agosto.Si la cosa se ha tenido en secreto es porque ha habido que arreglar unos pequenos detalles,pues queremos que haga su entrada aqui con todos los honores.Y mas cholindute quedaras si te digo que de donde se le ha sacado ha sido de Berlin. Menudo triunfo sobre la Gestapo.El Departamento de Estado de Washington ha puesto toda su influencia para conseguirlo,y como desean que este aqui con residencia permanente,ha sido nombrado -agarrate- profesor de historia y civilizacion vasca en Columbia University,en la seccion de Carlton Hays pero no en la de Onis.Que te parece? A lo mejor tienes que venir aqui de pasante,y apechugar con la catedra hasta que Jose Antonio se imponga en el ingles.Te haria? Todo esto tenlo en reserva hasta que veas la noticia en los periodicos.

Que tal andas de conquistas femeninas?
Agur eta besarkada bat.

Manu.

BAYONNE : Historia (Cont.)

Dubarat, V.: Etudes d'histoire local et religieuse. Pau, 1889-1892

Dubarat, V.: Melanges de bibliographie et d'histoire locale. Pau, 1894-1904

Dubarat, V.: Le "Miracle de Bayonne". Bayonne, 1928

Ducéré, E.: La belle Armurière ou un siège de Bayonne au Moyen-Age. Paris, 1886

Ducéré, E.: La bourgeoisée bayonnaise sous l'Ancien Régime. Pau, 1889

Ducéré, E.: Les correspondants militaires de la ville de Bayonne. Bayonne, 1884

Ducéré, E.: Dictionnaire historique de Bayonne. Bayonne, 1911-1915

Ducéré, E.: "Documents inédits pour servir a l'histoire de la ville de Bayonne", RBNL, 1883, I, 24-35, 80-96

Ducéré, E.: "Documents pour servir a l'histoire de Bayonne. Fêtes, receptions et rejouissances", Courrier de Bayonne, 1883 (Janv. 17)

Ducéré, E.: Entrées solennelles, passages et séjours des rois, reines et grands personnages dans le ville de Bayonne". Bayonne, 1902-1904

Ducéré, E.: Essai de bibliographie historique des entrées solennelles et des fêtes publiques dans la ville de Bayonne. Dax, 1894

Ducéré, E.: Histoire topographique et anecdotique des rues de Bayonne. Bayonne, 1887-1894

Ducéré, E.: Mon vieux Bayonne. Promenades historiques. Bayonne, 1908

Ducéré, E.: Plaques commemoratives et noms des rues. Bayonne, 1911

Ducéré, E.: "Recherches sur l'histoire topographique de la ville de Bayonne", Avenir des Pyrénées, 1884

Ducéré, E.: "Variétés bayonnaises [historiques]", Avenir des Pyrénées, 1903,

Ducéré, E.: Varietés d'histoire bayonnais. Bayonne, 1899

Ducéré, E.: "Variétés historiques [de Bayonne]", Courrier de Bayonne, 1902

Ducéré, E.: Le Vieux Bayonne. Hôtes, maisons et logies. Bayonne, 1909-1910

Dufouret; Comiede: Bayonne. Notice historique et archéologique. Dax, 1898

Etcheverry, M.: "A travers l'histoire anecdotique de Bayonne et des pays voisins", BSB, 1932-1941

Foltzer, A.: Les Hôtels des Monnaies de Bayonne. Bayonne, 1933

Garat, J.: "Lettre sur Bayonne et sur les Basques", Mercure de France, 1783 (Fev.), 55-77

Giry, A.: Les établissements de Rouen. Etudes sur l'histoire des institutions municipales de Rouen...Bayonne... Paris, 1883

30 Fifth Avenue
New York City

14 de Octubre de 1941.

Querido Jon:

Recibo tu carta del 8.No solamente creo que puedes,sino que debes mandar a Bilbao la noticia de la llegada del Lendakari.El domingo hable don el por telefono a Montevideo,y estaba impresionado por el apoteosico recibimiento que le habian hecho.Le ha recibido el Presidente de la Republica,el Ministro de Estado,el Arzobispo,una Comision de la Camara le recibe en sesion especial,misa en su honor al pie del monumento del libertador del Uruguay,&.Creo que manana sale para Buenos Aires donde le haran un recibimiento si cabe mas entusiasta.Y aqui nosotros no tenemos que ser menos a donde llegara el 4 de Noviembre.Asi es que ya puedes mover a tus amigos vascos para que le envien para esa fecha cartas y telegramas de adhesion.Todo se lo merece.Por supuesto que el tuyo no puede faltar.Sobre todo,a ver si puedes remover la cosa en Idaho.A quien me recomiendas que escriba alli como persona de confianza?

Hasta que llegue el aqui,y ver como marchan las cosas,nada te digo sobre tu colaboracion catedralicia. Tal vez podamos hacer algo sobre esas cartas de recomendacion que necesitas.

En cuanto al pedrusco folklorico,no has encontrado nada en el GOLDEN BOUGH de Frazer? Yo lo juzgo una reminiscencia del Paraiso y la Virgen aplastando la serpiente.Quien sabe si su explicacion esta en el Apocalipsis.

Un abrazo

Manuel.

No tienes para consultar el "Euzkalerriaren-Jakintza" de Azkue? Lo reputo esencialisimo para tus estudios, y creo que seria muy facil que te lo enviasen de Bilbao.

BAYONNE : Historia (Cont.)

Giry, A.: "Les institutions municipales de Bayonne au Moyen Age", RBNL, 1883, I, 1-9

Hurt: Les cimetières anglais de Saint-Etienne-Bayonne. Biarritz, 1866

Yturbide, P.: Petite histoire de Bayonne, à l'usage des ecoles primaires, depuis les origines jusqu'a 1790. Bayonne, 1916

Juncar, C.: Le domaine et la résidence impériale de Marrac. Bayonne, 1911

Laborde, L.: Histoire de Bayonne et du Pays Basque. Bayonne, [1878]

Léon, H.: Bayonne. Son passé. Son avenir. Bayonne, 1866

Labat, L.: Le chateau de Marrac. Marie-Anne de Neubourg, 1720. Napoleo n,1808. Paris, 1897

Masein: Essai historique sur la ville deBayonne et de son commerce. Paris, 1792

Nogaret, J.: "Le Pays des Lannes. Ses rapports avec Bayonne dans le passé", BSB, 1924, [XLV], 104-109

Nogaret, J.: "Des rapports de Bayonne et du Labourd dans le passé", BSB, 1925, [XLIV], 219-226

Poydenot, H.: "Du passage à Bayonne de quelques souverains et gens de qualité", BSB, 1940, [LXI], 129-144

Poydenot, H.: Quelques mots sur l'ancien Bayonne. Caen, 1890

Poydenot, H.: Récits et légendes relatifs à l'histoire de Bayonne. Bayonne,1875-9

Rignon, B.: Bayonne et Saint-Esprit. Etude historique. Bayonne, 1856

Tamizey de Larroque, Ph.: "Diverses lettres inédites rélatives à l'histoire de Bayonne", Revue de Gascogne, 1875, XVI, 275-

Tamizey de Larroque, Ph.: Une douzaine de documents inédits relatifs à l'histoire de Bayonne. Auch,1875

Tessier, A.: La situation de la femme dans le Pays Basque et à Bayonne avant la Revolution. Bayonne, 1918

Thore, J.: "Aperçu rapide des epoques les plus memorables de l'histoire de Bayonne", Ariel, 1847, (Oct. 14, Nov. 23,25,28)

Veillet: Recherches sur la ville et l'église de Bayonne. Bayonne, 1910-1924

BAYONNE : Historia : Orígenes

Detroyat, A.: "Fondation de Bayonne par Astyanax", Biarritz-Thermal, 1897 (nos. 48, 49)

Air Mail 6 ¢

Abril 19, 1940.

. Manuel de la Sota
n York.

erido Manu:

Sigo ocupadisimo con este asunto de la revista. La cosa va poniendose mas clara y llegando a conclusiones mas definitivas. Por deppronto he dado la patada a los dos socios, pues las referencias no me gustaron mucho.

Ahora pienso en sacar el primer numero sin ninguna clase de anuncios. Voy a hacer todo lo posible para que las dos sociedades vascas se vean obligadas a dar algun donativo. Para convencer a Anduiza que es lo mas dificil le he encontrado un puesto a su hijo menor, creo que estara contento, y ya el se encargara de lo demas. Consiguiendo donativos de las dos sociedades los demas daran con mas facilidad.

Sin anuncios se reducen las paginas, seran unas 24, que son suficientes para el primer numero. En el iran la lista de todos los vascos que hayan dado algo, tan solo sea el nombre. Asi cuando el vendedor de anuncios se enfrenten con las casas comerciales le sera mas facil adquirir los anuncios. Este primer numero costara alrededor de $300.00.

Seria conveniente que hablaseis a Juan Zabala o a cualquier otro de la directiva del centro vasco, para ver si ellos pueden dar algun donativo. Entonces yo le mandaria una carta y podrian acordar en junta dar cierta cantidad de dinero o por lo menos un apoyo moral. Lo que pretendo es que en este primer numero aparezcan la mayor cantidad de vascos posible, para que el publico vea que la colonia vasca acoge con cariño esta iniciativa.

He estado pensando si seria conveniente pedir a las dos sociedades de aqui que tomasen la revista como cosa suya, nombrando un representante cada una de ellas, Julio Anduiza por una parte y Julio Etxebarria (el muchacho que trabaja en el First National Bank) por la otra y hacer los posibles para llegar a un acuerdo los tres. Acuerdo que con el tiempo podia resultar en una union de las dos sociedades y en una labor mas intensiva. Luego he pensado que esto supondria una fiscalizacion de lo que yo hago o puedo hacer. Aun no tengo bien madurada esta idea. A ver si me sugieres algo.

Te mande ya la musica de Ezpatadantza y el manifiesto del Partido, unos dias antes unos cuantos periodicos que supongo estaran en tu poder.

Debido a todas estas idas y venidas con motivo de la revista no he cumplido el encargo de Ramon y aqui tengo a medio terminar un articulo sobre los vascos de Boise.

Dime si has recibido ya los ogorlokos de Paris, que se va acercando el fin de mes e hice el arreglo para pagar la renta, telefono, etc, el dia primero con objeto de hacer las cuentas todos los primeros de mes.

Aun no he recibido la lista que me prometiste. Lei tus dos articulos en La Prensa. Los tengo aqui y pienso mandarlos a traducir, si no te parece mal. Podriamos publicarlo en el tercer numero cuando tengamos un poco de circulacion. No creo que sea conveniente poner muchos articulos de golpe. Creo que no pondre mas de dos o tres en cada numero El resto llenarlo confotografias y noticias. Poniendo muchos articulos se corre el peligro de que no lean ninguno.

En este primer numero metere el erticulo que aparecio en Euzko Deya sobre el euskera y el japones, gustara por lo exotico, y ademas es sacerdote el que escribe, cosa que nos ayudara pues oigo decir a ciertas personas que lo unico que yo hago aqui es propaganda comunista, y se da el caso que todos ellos son germanofilos.

Como veras he imitado vuestro papel en lo que he podido. Que te parece?.

Convendria que cuando escribieses a cualquier pais de Sur-America anunciases la apertura de esta oficina, pues a lo mejor cuando reciban mis cartas pueden creer cualquier otra cosa.

Hazme alguna indicacion sobre la manera de hacer la solicitud de Gitano al consul venezolano. Si hay que hacerlo en papel especial, etc El dia uno de Mayo sera su corte y hay que arreglar algo para esa fecha.

Abrazosn

SJTA

26 de Enero 1942.

Querido Jon:

Recibo hoy tus cartas del 20 y del 22.Tambien el Lendakari ha recibido otra tuya que te contestara personalmente.

Me parece bien lo de mandar los ariculos de Barandiaran a BATASUNA,pero yo no se si esta revista ha salido ya o ha quedado en mero aborto.Me anunciaron que me mandaban un numero, pero todavia no ha llegado.

Villanueva te escribio por indicacion mia despues de haber leido una carta muy interesante del Gitano.Indudablemente todo es obra de Hart y sus compinches,que asustados de como se estan poniendo las cosas para su amigo Franco,quieren armar lios inofensivos para curarse en salud.Villanueva,Gitano, &,se han entrevistado con Tony Iturri,que ademas de abogado se ha interesado en el asunto,y este va a escribirme mandandome todos los datos.Lo de que te hayan tildado de comunista no te asuste,pues fue como consecuencia de retresentar tu en Boise a la Delegacion Vasca.

Por si no te comunique antes y por si te sirve para tu biografia te copio las tres fichas que hay en la Public Library bajo el nombre ACARETE DU BISCAY:

"Material by or relating to the above is included in THEVENOT'S "Relations de divers voyages curieux,Paris,1665-93. For further information,cf.New York Public Library.Check lists of THEVENOT'S "Relations".N.Y.1934.in *KB.(1663,Thevenot).

AN ACCOUNT OF A VOYAGE BY THE RIVER DE LA PLATA AND THENCE OVER LAND TO PERU WITH OBSERVATIONS ON THE INHABITANTS AS WELL INDIANS AND SPANIARDS.ACARETE DU BISCAY,London 1698.

RELATION OF Mr.R.M.'s VOYAGE TO BUENOS AYRES:AND FROM THENCE BY LAND TO POTOSI.Dedicated to the honourable the court of directors of the South Sea Co.London 1716.

Tienes tu noticia de este vasco que por lo visto se debia apellidar Azcarate ? Tiene que ser muy interesante.

El otro dia buscando libros para el Lendakari me encontre con la siguiente ficha:J.M.HANS. EUSKAL JAI,OR INQUEST OF HEALTH AND HAPPINNNESS BY THE EUSKAL JAI COMPANY. New York 1904.

Te incluyo esta lista bibliografica por si puede servirte para algo.

Agur y un fuerte abrazo

Juan.

El 26 de Feb. será puesto a la venta un libro de NEA COLTON, titulado "The Rivers are frozen". por la casa Coward-McCann. El protagonista es un refugiado vasco. El libro está dedicado a la madre de la autora y a Manuel de la Sota "in gratitude for his help". Yo tengo un ejemplar.

S-0TA

17 de noviembre de 1941

Querido Manu:

Hoy recibí la carta del Lendakari, no quiero contestarle por suponer que estará bastante ocupado, y porque en realidad no tengo mucho que decirle.

Supongo que él recibiría un telegrama de un tal Zugadi, presidente de una sociedad española de San Francisco. Este Zugadi nada tiene que ver con el Zugadi de Nueva York, es una excelente persona, abartzale sin saberlo, con una idea más romántica que real de España y de todo lo español. Peleó con Pancho Villa quien quiso ahorcarlo, pero escapó quedándole de recuerdo unos cuantos agujeros en el cuerpo. Está casado con una mejicana de alguna tribu norteña, es estibador, cantor, excelente cocinero y presidente de esa sociedad española. Cuando nos juntemos en alguna de sus comilonas le acompaño en la guitarra desde zortzikos hasta pasacalles del tiempo de Sabino. Creo que le tendremos siempre a nuestro lado.

Me comunica mi madre que acaban de llegar a La Galea 500 presos a trabajar en una carretera que han comenzado a construir desde La Galea hasta Plencia por la costa. En Plencia se encuentran otros tantos presos para construir la prolongación de la carretera hasta Bakio. Los domingos por la mañana todos los presos van a la iglesia de Getxo a oir misa de ocho y media. Entre ellos se encuentra un muchacho Cándido Arrieta, hermano del futbolista del Arenas, y amigo de uno de los hermanos del Lendakari. Me extraña que este muchacho se halle todavía preso, esto indica que los muchachos que no han encontrado recomendaciones siguen presos aunque no les ecusen de nada.

Entre otras cosas me dice mi madre "todos aquí estamos pendientes de noticias sobre Begoña, todos sus parientes y hasta no parientes esperamos que se restablezca cuanto antes ya sabes tu lo querida que era en el pueblo". (Begoña es Euzkadi).

Hace unos días ratifiqué mi contrato con la Universidad para enseñar durante el próximo semestre, así, pues, quedaré aquí hasta mediados de mayo. Durante las vacaciones de navidad quiero ir a Los Angeles a ver si puedo aprender algo de los dialectos del Baztan, dime si tu tienes algunos conocidos que sean hoy "vasco-alemanes", y si quieres que te haga alguna cosas por allí. Saldré de aquí hacia el 20 de diciembre.

Saludos al Lendakari, Ramón y demás amigos

Abrazos

30 Fifth Avenue
New York City

1 Dic.1941.

Querido Jon:

Por el contrario creo que debes escribir a Jose Antonio,ofreciendo el material o informacion que puedas proporcionarle y que puedan servirle de algo en las lectures que comenzara a fin de Enero en Columbia.Sus dos cursos versaran,el uno sobre la historia de la Peninsula Iberica los 100 ultimos anos (sin olvidar las colonias) e influencia de las culturas europeas (sin olvidar la vasca) en America del Sur.Tienes algo sobre esto?

Jose Antonio contesto ya a Zugadi.Me alegro lo que me dices de el,pues el telegrama olia a maketo. Por lo visto es el tipo de vasco que me gusta;con grandes defectos y pocas virtudes mezquinas.Aventurero y basta para que lo coloque en el fichero de mi corazon.

A dios gracias no conozco ningun vasco aleman.Me molestaria aunque fuese cruce de Wagner y Dona Casilda Iturriza.Pero conozco una vasca casada con un aleman si puede servirte para algo.

Se te abraza

Mar

En la carta a J. A cuentale los trabajos que realizo, pues cuando topo con un vasco que sobresale se le cae la baba. Hemos hablado muchas veces de ti.

BAYONNE : Historia : Orígenes (Cont.)

Jullien, C.: "Notes gallo-romaines: L'origine de Bayonne", Revue des Etudes Anciennes, 1905, V, 147-154

Poydenot, H.: Fondation de la ville de Bayonne et origine de son nom. Bayonne, 1875

BAYONNE : Historia : Siglos XIII al XV

-Archives Municipales de Bayonne. Livre des Établissements [1336]. Bayonne,1892

Belle-Forest, F.:L'histoire des neuf roys Charles de France. Paris, 1568 (sobre el sitio de Bayona de 1451, p. 337; otras ref. pp. 636-638

Bidache, J.;Le Livre d'Or de Bayonne. Textes gascons du XIIIe siècle. Pau,1906

Chasteigner de la Rochepozay, V.: Contribution a l'histoire de Biarritz. Les sceaux de Bayonne et de Biarritz et la Treve de 1351 avec les villes de Flandre. Biarritz, 1902

Daranatz, J.B.: "Bayonne et la cour d'Anglaterre au XIIIe siècle", RHAB, 1910, I, 214-217

Godefroy, D.: Histoire de Charles VII roy de France. Paris, 1661

Escouchy, M.: Chronique . Paris, 1863 (sobre el sitio de Bayonne de 1451, vol. I, pp. 361-367; otras ref. III, 397-399

Yturbide, P.: "Lettres de Charles VIII a la Ville de Bayonne [1483-1489]", BSB, 1911, [XXXII], 157-175

Yturbide, P.: "Lettres de Louis XI a la ville de Bayonne [de 1472,1482 y 1483]2, BSB, 1911, [XXXII], 53-64

Lassalle, P.: "Angeles errege bat Baionan eta inguruetan: Henri III"(1216-1272)", Gure Herria, 1932, XII, 511-519; 1933, XIII, 109-113, 412-416

Marichalar, C.: "Documento inédito. Agosto 1204. Pamplona. Acuerdo verificado entre el rey Sancho el Fuerte y los burgueses de Bayona", BCMI, 1912,III,44-45

Puyanne, P.: "Scenes bayonnaises, 1340", Ariel, 1845 (Juil 6, 27)

BAYONNE : Historia : Siglo XVI

Ducéré, E.: Etudes sur la vie privée bayonnaise au commencement du XVIe siècle. Pau, 1885

-L'Entrée et reception de Messieurs les Enfens de France. Avec la reception de la royne Alienor. [1830]

Berkeley, 2o de enero de 1942.

Querido Manu:

Hace unos días llegué de mi jira por el sur de California. Visité Los Angeles y todos sus alrededores. Salí de aquí a principios de mes, es decir, en cuanto recibí el cheque de la universidad. En Los Angeles paré en el Hotel Español, 610 North Alameda St., que de español solamente tiene el nombre. En este hotel es donde se reunen todos los borregueros de la localidad, está a cargo de un muchacho de Ibafangelua, buen nacionalista y abertzale de toda confianza. Fué de joven a la Argentina de donde pasó a New York y luego a Los Angeles, su nombre Damian Urizar y como de unos 35 años. El meddió referencias de un tal Zacarías Iturriaga (Road 2, Box 260, Saugus, Calif.), borreguero que fúé a pelear a España. Parece que llevaba la intención de ir a Bilbao pero llegó a Francia tarde y se fué a Barcelona, por las referencias de Urizar, este Iturriaga debe ser el tipo de nacionalista a lo Villanueva, aunque más culto, pues todos me dieron buenas referencias suyas. Convendría que escribieses a ambos, o allmenosos a Urizar. A este le hablé de Euzko-Deya y Batasuna, espero que se subscriba a ambos.

En general el vasco de los Angeles he encontrado más culto y mas interesado en todo lo nuestro que los de Idaho, han sabido deshacerse de la influencia de los Anduiza y compañia, muchos de ellos son gente que llegó de Idaho porque no se encontraban en aquel ambiente. La gran mayoría son vascos continentales o navarros de la montaña, todos se unen tanto en el negocio como en los pikinikes. En Chino, un pequeño pueblecito a unas 50 millas de Los Angeles me encontré con un Centro Basco, donde todos los meses celebran un baile y allí se reunen todos los vascos de los alrededores, juntamente con los rancheros italianos que son los que venden alfalfa a los vascos. Yo tuve ocasión de visitar uno de estos ranchos, y los rancheros que me creían italiano me decían que subsitían allí gracias a los pastores vascos que compraban la alfalfa.

Es lástima que en esta época no se encuentren muchos vascos por Los Angeles. En California la parición empieza en verano y en esta época los pastores se encuentran fuera. La época mejor para visitarlos parace ser entre junio y julio y el centro de reunión es Bakesfield, a unas cien millas de los Angeles. Si tengo ocasión hara una visita en esta época.

El viaje de LossAngeles a Berkeley lo hice con Amado Alonso, me llevé una desilusión con él, le creía más vasco. Quizá lo veas por New York.

Aquí sigo con mis trabajos vascófilos. Con esto de la guerra no se como va a resultar el asunto de Princeton. Ahora estoy en correspondencia con Bender, pero aún no hemos llegado a una solución. De todas formas creo que para el curso que viene estaré en el Este, donde hay mejores bibliotecas que aquí. Quieres creer que no he podido encontrar la Revista de Estudios vascos en California ?.

Mendivil me escribió sobre colaboración en Batasuna, aún no le he contestado. Tengo aquí unos manuscritos de Barandiaran, creo que deberíamos mandar a Batasuna. Qué opinas de ello?.

Saludos a todos y abrazos

En el mismo correo escribo al Lendakari. Ya sabes, cualquier cosa a vuestra disposición

BAYONNE : Heráldica y genealogia

Colas, L.: La fière devise de Bayonne "Nunquam polluta" peut-elle être justifiée par l'histoire de cette cité?. Biarritz, 1912

Courteault, E.: "Deux documents nouveaux concernant la devise de Bayonne", BSB, 1931, [LII], 109-110

Duhourcau, F.: "Quelques mots sur la devise de Bayonne", BSB, 1921, [XLII],161-164

Etcheverry, M.: "Anoblissement de bayonnais", BSB, 1933, [LIV], 236-238

Grimard, A.: Les armoiries de la ville de Bayonne. Bayonne, 1921

Simonet, P.: Les armoiries traditionnelles de la ville de Bayonne. Bayonne,1919

BAYONNE: Historia

-Archives Municipales de Bayonne. Livre des établissements[1336]. Bayonne, 1892

Balasque, J.: Etudes historiques sur la Ville de Bayonne. Bayonne, 1862-1875

Balasque, J.: "Des voleurs, faux témoins et autres malfaiteurs de la Commune de Bayonne", BSB, 1911, [XXXII], 216-223

Bartro, G. .: Histoire ou Annales de Cap-Breton et parte de celles de Bayonne. Bayonne, 1842

Baylac, J.B.: Nouvelle Chronique de Bayonne. Bayonne, 1827

Bernardou, C.: "Origine bayonnais des Puyanne, Pas de Puyanne et le vicomté d'Orthe", Revue de Gascogne, 1879, XX, 475

Bertrand, L.: Chronique de la ville et diocèse de Bayonne. Pau, 1583

Bessellere, A.: Etude historique et critique sur la question bayonnaise dans ses rapports avec la richesse du pays. Aire, 1874

Bidache; Dubarat: Le Livre d'Or de Bayonne. Textes latines et gascons du XIe siècle au XIVe siècle. Pau, 1906

Cuzacq, R.: Bayonne sous l'Ancien Régime. Bayonne, 1933-1935

Daranatz, J.B.: "Autour de Bayonne du XIV au XVII siècle d'après les Archives notariales bayonnaises", BSB, 1932, [LIII], 58-87; 1933, [LIV], 5-35; 1934, [XV], 188-196; 1935, [LVI], 88-106

Daranatz, J.B.: "Bayonne du XVe au XVIIe siècles", BSB, 1933, [LIV], 442-446

Dop, P.: "Miliciens du Labourd en service à Bayonne", BSB, 1937, [LVIII],282-286

Berkeley, Calif.

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City

Querido Manu: Hace ya algún tiempo recibí tu carta que no me fué posible contestarla inmediatamente. Por aquí ando terriblemente ocupado y fuera de mis cosas no tengo tiempo para nada.

En cuanto a "pake" y "lege" sigo en la opinión que son palabras que entraron en el euskera en los primeros siglos de la era cristiana y creo que el euskera es la única lengua en que se conservan estas palabras con su pronunciación primitiva, pues el latín lo pronunciaba pake, lege del acusativo pace(m), lege(m) pues el latin pronunciaba la c ante e, i, como K, y fué probablemente despues del siglo III que empezó a pronunciar c con un sonido quizá mas parecido a la c italiana de hoy que a la z española. Por ahora tengo un record en una inscripción de la casa "Hitateguia" en Saint-Just- Ibarra, que dice "Maitha Gincua bc ira baquia-1777", probablemente que el mismo Dechepere usaba esta forma y lo mismo Garibay, pero aún no he tenido ocasión de confrontarlo, de todas formas bien podría suceder que hayan convivido las dos palabras "gentza" y "pake".

He oido hablar de Rosita Duran y su libro que aún no lo he comprddo eso que encargué a un guerniques de San Francisco pero yo no voy mucho por allá y no he podido hacerme con él.

Hace ya meses yo escribí a Candau y me contestó un amigo de él diciéndome que con motivo de la guerra había ido a Francia, no se donde estará ahora. Tengo lo artículos que me citas ; además hay publicada una conferencia dada en la universidad de Lovaina por Masaoni Yoshitomi, Le Japon et sa Civilisation, Essai sur l'origine commun des Basques et des Japonais, Bruxelles, Société Belgo-Japonaise, 1937. No vale gran cosa, pero resulta curioso leerlo. Por lo que hasta ahora he podido averiguar hablando con algunos japoneses es que esas palabras que son semejantes en euskera y en japones, por lo que se refieren a la ultima no son japonesas sino palabras mongólicas que se han introducido en japones, asi que para llegar a algún resultado positivo, si es que en estas cosas se llega a resultados, sería estudiar las lenguas mongólicas y ver que relación tienen con los vascos.

De idealizar a los vascos de Idaho estoy aún demasiado cerca de ellos para poder hacerlo. Argumento no veo ninguno, tu estás en mejor situación para ello, yo podría ayudarte en detalles mas en concepción de la obra.

Aunque no es seguro es facil que dentro de unas semanas me dén una plaza de asistente en la Universidad, no se ganará mucho pero tendré lo suficiente para ir pasando. Me lo habían prometido para Enero pero al parecer va a presentarse algunu puesto este mes.

Sigue dándome noticias de nuestro refugiados en Francia. Leí lo de Companys, hemos tenido nostros algún fusilado de los que estában en Francia?

Sin más abrazos de

BAYONNE : Enseñanza

Arnélis: Un lycée a Bayonne! Pourquoi faire?. Bordeaux, 1869

Chesnelong, Ch.: Institution Saint-Louis de Gonzague. Bayonne, 1878

Drevon, J.: Histoire d'un college municipal aux XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles. Agen, 1889

Dubarat, V.: "La fugue du principal du Collège de Bayonne en 1629", Revue de Gascogne, 1935, (n.s. XXX), 49-68

-Ecole primaire supérieure de Bayonne. Association Amicale. Bayonne, 1901

-Institution Saint-Luois de Gonzague a Bayonne. Bayonne, 1882

-Prospectus d'un maison d'éducation établie dans une situation agréable sur le Glacis de Bayonne. Bayonne, [1799]

Saignac, J.: Le Lycée de Bayonne. Historique de sa fondation précédé d'un aperçu sur l'instruction ea Bayonne sous l'Ancien Régime et sous la Revolution. Biarritz, 1900

BAYONNE : Epidemias

Amou, M.: Instruction particuliëre...employés contre l'épizooties dans l'hiver de 1775 a 1776. Bayonne, 1775

Barbe, F.: "Les épidémies de peste à Bayonne au XVI siècle", BSB, 1947, [LXVIII], 1-14

Camiade, J.: La méningite cérébro-spinale et les récentes épidémies de Bayonne (1897-1898). Bayonne, 1899

Delvaille, Dr.: "Autour d'une épidémie. Bayonne, 1837-1897", BSB, 1898, [XIX], 5-38

Micé, L.: Exposé sommaire des principaux faits observées dans l'arrondissement de Bayonne pendent l'épidémie cholerique de 1855. Bordeaux, 1855

BAYONNE : Etimologia

Bonaparte, L.: Etymologie des noms de Baigorry et de Bayonne. Londres, 1875

Bonaparte, L.: Etymologie du nom de Bayonne. Londres, 1875

Gavel, H.: Du nom de Bayonne et de quelques autres noms de lieux aquitains ou espagnols. Bayonne, 1931

SOTA

Berkeley, 1 de Beb. 1942

Querido Manu:

Recibí tu carta con la bibliografía. Respecto a Acarate tengo una ficha del British Museum que dice:

An account of a voyage up the river Plata, etc., London, Buckley, 1698, 79 pags. in-12.

Tu nota dice by the river de la Plata. Yo tengo una nota que creo que es del catalogo del British Museum en el que digo"Goldsmith registra ed. con 69 pp., y añade que está obra puede juntarse a los Viajes de Acuña". Esta papeleta mía es de las primeras que hice y no doy la fuente de la nota así que tendré que mirar quien es este Goldsmith de quien en estos momentos no me acuerdo. Fijate si la ed. de la N.Y.P.L. es de 79 ó de 68 pp. En cuanto si Acarate se debía apellidar Azcarate no puedo decirte nada. La obra no se encuentra aquí. Hay copias en la Biblioteca del Congreso. Del libro de Hans no tenía noticia alguna, te agradezco la información.

La bibliografía suramericana es un verdadero problema. Por ahora he decidido atenerme,en cuanto a biografía, a los nacidos en Euzkadi. Mi bibliografía, por ahora, abarca más los estudios sobre asuntos vascos que biografía; naturalmente que si encuentro un nota de alguien que pudiera ser vasco la recojo siempre. Toda bibliografía latino-americana tiene que dar nombres vascos; solamente por ensayo se me ocurrió hacer el año pasado un papel sobre "Los vascos en el teatro mejicano", y si se profundiza un poco hasta podrías sacar algúna característica vasca del teatro mejicano, pero lo considero un poco peligroso; se ha abusado mucho de lo vasco y cualquier cosa que se publique tiene que ser a base de datos seguros. Por eso cuando me encuentro con nombres vascos entre suramericanos tengo temor de recogerlo, digo mal, de clasificarlo en mi bibliografía. De todas formas la bibliografía que me mandas es interesante, déjamela por unos días, si quieres te puedo indicar los libros que se encuentran en Bancroft si es que no los tienes en New York.

Ahora algo sobre un asunto muy importante/ Hoy recibí carta de Bender sobre mi entrada en Princeton. Me dice"We do not usually grant fellowships to students who have not had a least a year or two of study with us, but your previous academic training is so good that it may well be possible to waive that. My only point here is that I can make no definite promises. By all means apply... I am particularly interested in the Basque and in possibilities of research there. I think that we could work out a very satisfactory program". Asi pues parece que mi entrada en Princeton es segura y quizá la beca también. Esto es importantísimo pues Princeton solo admite 250 estudiantes graduados y que yo sepa no hay ningún vasco por allí, mucho menos dedicado a estudios vascos. Ni en Harvard, ni en Columbia, ni aquí en Berkeley he encontrado quien no solo estuviera enterado en asuntos vascos sino que ni aún interesado en el aspecto linguístico. Aquí me han dado absoluta libertad y toda clase de facilidades pero solamente se encuentra una persona en el departamento de linguística Dr. Emaneau y él interesado en lenguas indias.

Mañana voy a escribir por correo corriente a Onis y a Navarro Tomás para que envíen cartas de recomendación a Princeton. Necesito también una carta del Lendakari (Bender sabe que tuve la delegación de Boise) que debe enviarla directamente al Dean of the Graduate School, Princeton University, Princeton, N. J. (su nombre, por si interesa es Dr. Luther P. Eisenhart). Sería bueno que el Lendakari, si puede, ejerciera alguna presión en Onís y Navarro Tomás, Qué tal se han portado con él?. No creo que ninguno de los dos tenga nada contra mi, pero por si acaso es mejor prevenirse. Yo pienso tomar algún seminario de fonética con Navarro Tomás, pues estaré en disposición de ir todas las semanas a New York. No quiero decírselo directamente a él porque a lo mejor podría creer que lo digo por ganarme su carta.

Conmigo en Princeton creo que podríamos trabajar y ayudarnos en muchos asuntos. Veremos si todo sale bien. Las cartas de recomendación deberán estar en manos del Dean antes del primero de marzo, así que cuanto antes escriban será mejor.

Sobre mi asunto de Boise recibí carta de Mrs. Power, quien se puso en comunicación con el director del colegio que es a la vez miembro de la F.B.I. y parece que no hay nada. Cualquier cosa que sucediere me la comunicarán enseguida. Me dicen que les diga si quiero que ellos comiencen a hacer algunas investigaciones. Qué crees tu?.

No he querido escribirle directamente al Lendakari sobre la carta porque supongo que estará para empezar sus clases de un momento a otro.

Saludos a todos y abrazos de

Euzkadi Ordezkaritza

Basque Delegation
in
The U.S.A.

30 Fifth Avenue
New York, N.Y.
Tel: Gramercy 3-3556

26 Febrero 1942.

Querido Jon:

Con lamentable retraso contesto a tus cartas del 1 y 22 de Febrero.Y voy a lo mas importante.Hoy mismo el Lendakari ha escrito por avion al Dean del Graduate College de Princeton,haciendole tu recomendacion con todo interes.Ramon no conocia al Dr.Eisenhart sino a otro,por lo que creo que es mejor que se abstenga de escribir.

El Lendakari da todos los lunes su clase de Historia Peninsular durante los 100 ultimos anos.El escribe las conferencias en castellano y nosotros las ponemos en ingles (no hay dinero para traductores)lo que como supondras nos da mucho trabajo.Si a esto anades que tengo que hacer de secretario,mecanografo,&,te daras cuenta que no tengo tiempo ni para leer un libro.

No he tenido tiempo de ir a la Public Library para ver lo de las paginas del libro de Akarate.Lo que si puedo asegurarte es que dice by the river de la Plata.

Y ya que estamos de bibliografia en el Boletin de la Academia Venezolana,Abril-Junio 1935 encontre un poema de un poeta vasco desconocido.Helo aqui:

RASGO EPICO EN QUE SE DECANTA LA FELIZ VICTORIA QUE LAS ARMAS ESPANOLAS OBTUVIERON CONTRA LA ARMADA INGLESA EN OCASION QUE PRETENDIA ESTA APODERARSE DE LAS FORTALEZAS DE LA GUAYRA Y PUERTO CABELLO EN LA AMERICA ESTE ANO DE 1743.Dispuesto por un Ingenio Cantabro.Dalo a estampa D.FRANCISCO ANTONIO DE ECHAVARRI Y UGARTE,Caballero de la Orden de Santiago,Oidor de esta Real Audiencia y lo consagra al Serenisimo Sr.Dn.Fernando de Borbon,Principe de Asturias.Mexico,1743.

En realidad,es un canto a los vascos en esta guerra que no carece de interes.Como el poema es corto,lo tienes integro en el citado boletin,con la efigie del autor,si no me equivoco.Te citare algunas estrofas para que veas su estilo:

Y con tubos de vista artificiales
Atraher quisiera maquinas navales.

Confundiendo al estruendo de canones
El ronco caracol de los Tritones..

Porque el hambre enemigo es silencioso,
Quanto casero,tanto peligroso...

Suena el Pito preceptor...

Y tu Noble Guerrera Armipotente
Cantabria,oy mas que nunca religiosa...

La Bibliografia que te mande no la ~~n~~necesito;puedes quedarte con ella.

Un abrazo.

.

SOTA

Querido Jon:

Anado dos palabras a la carta del Presidente para hablarte de la Fonda.Por unos pocos dias me parece quesse complica la cuestion de acomodacion. Razon:Dentro de pocos dias son de llegar de Mexico Monzon,Irala y Lasarte,el primero y el ultimo para volver a Mexico al cabo de pocos dias,Irala para quedarse.Como en la Delegacion hay cuatro mullidas piltras,quedara una desocupada tan pronto como marchen Lasarte (Monzon no viene a quedarse aqui) la cual esta a tu disposicion con miraguano y todo."A batallas de amor campos de pluma",decia Gongora,pero en las de esta Delegacion duerme el guerrero con la espada envainada.Ademas Ramon marcha de sortzi el 7 de Agosto, asi es que queda la fonda mas aliviada.Te digo todo esto para que hagas tu composicion de lugar.Ya es casualidad,que sea la primera vez que esta fonda va a tener visitantes,y todos se amontonan en los mismos dias.Pero aunque vengas en esos dias no importa, pues todo tendrá arreglo.Total cuestion de tres o cuatro dias.

Recibiste mi ultima carta ? Se me olvido decirte que la lista de los supuestos nombres gauchos es confidencial,y que no la enseñes a nadie.Si has consultado sobre ellos con alguno de esos pozos de linguistica en los que abrevas estos dias,que se le va a hacer.

Como ves el Presidente tiene ganas que vengas pronto y yo tambien.Un abrazo.

Jaun

Basque Delegation
in
The U.S.A.

Euzkadi Ordezkaritza

30 Fifth Avenue
New York, N.Y.
Tel: Gramercy 3-3556

30 de Abril de 1942.

Querido Jon:

Siento el percance de Princeton. A ver si tienes mas suerte en lo de la admision.

Supongo que te referiras al ejercito americano, pues el nuestro aun colea en Londres donde se ha formado una unidad vasca a las ordenes de De Gaulle. Pero supongo que no tendras ganas de meterte en nuevas aventuras, y haces bien.

Tampoco puedo darte muchas luces sobre nuestra situacion respecto al ejercito americano. Supongo que te habras registrado cuando llamaron a todos los de tu edad para hacerlo. Asi es que no te queda mas que esperar. La decision la tomaran las autoridades americanas.

Tienes en tu fichero algun dato del que se pueda deducir ~~decir~~ que los ingleses tomaron de los vascos el sentido de libertad de su legislacion ? Si tienes algo no dejes de enviarme.

Un abrazo

Manu.

BAYONNE : Historia : Siglo XVI (Cont.)

Yturbide, P.: "Corisande d'Andoins et la ville de Bayonne", BSB, 1911, [XXXII], 233-242

Tona: "Les courtiers bayonnais sous Louis XIV", Biarritz-Thermal, 1909 (No.39)

Tamizey de Larroque, Ph.: Lettres inédites d'Adrian d'Aspremont, vicomte D'Orthe, gouverneur de Bayonne. Bordeaux, 1882

Tamizey de Larroque, Ph.: "Nouveaux renseignements sur le vicomte d(Orthe, gouverneur de Bayonne", Revue de Gascogne, 1900, XLI, 182-183

BAYONNE : Historia: Siglo XVI : 1523 (Sitio)

Anghera, P.: Opus epistolarũ. [Alcalá de Henares], 1530

Aubert, J.: Le IVe centenaire de 1523. (Siege de Bayonne). Bayonne, 1923

Aubert, J.: Le siège de Bayonne en 1523. Bayonne, 1930

Bellay, M.: Mémoires. Paris, 1564

Courteault, E.: Le siège de Bayonne en 1523. Mise au point. Pau, 1931

Courteault, E.: Le siège de Bayonne en 1523. Etudes de sources. Bayonne, 1926

BAYONNE : Historia: Siglo XVI : 1565

B. de L.: "Une fête de Catherine de Medicis a Bayonne", en le Mariage de Louis XIV. [Pau], pp. 19-23

Combes, F.: "Catherine de Médicis et le Duc d'Albe a Bayonne, 1565", en Lectures historiques à la Sorbonne, 1885, II, 231-264

Combes, F.: "L'entrevue de Bayonne de 1565 et la question de la Saint-Bartholomy d'après les archives de Simancas. Paris, 1882

Communay, A.: "Arrivée à Bayonne d'Elisabeth, reine d'Espagne (1565)", Revue de Gascogne, 1884, XXV, 429-443

Ducéré, E.: Charles IX a Bayonne. Recherches historiques sur les fêtes de l'Entrevue (1565. Bayonne, 1889

Du Prat, M.: Histoire d'Elisabeth de Valois, reine d'Espagne. Paris, 1859

SOTA

1 de Julio.

Querido Jon:

Carta de la Universidad y para Jon, "Táte" me ha dicho, "tiene que ser el cheque". Por eso, faltando al sigilo epistolar, he abierto el sobre y te mando el cheque por avión, pues supongo que siguiendo tu honrosa costumbre, para estas fechas estarás a dos velas.

Esto sigue igual: Anton haciendo oposiciones a terminar en hipopotamo y Ramon exhibiendo sus pelendengues.

El Presidente en Hamilton Bays y a Navascues le he visto un dia lleno de grandes proyectos.

Supongo habrás recibido la correspondencia que ha llegado para Ti.

Un fuerte abrazo

Miguel

Euzkadi Ordezkaritza

Basque Delegation
in
The U.S.A.

30 Fifth Avenue
New York, N.Y.
Tel: Gramercy 3-3556

10 Julio 1942.

Querido Jon:

Llegaron tús siete cajas de libros, papeles y sarténes, y también algunas que otra cucaracha. Te esperan en la cocina. No me atrevo a desempaquetarlas; no vaya a ser que también contengan el cadaver de un negro.

Te incluyo una lista de palabras. Me las han mandado diciendo que son gauchas y que les explique su significado. En los tangos que he oido, - que es todo lo que sé de gaucho - de todas ellas no me suena más que el che. Yo creo que ni son gauchas, ni de ninguna otra lengua de la tierra, pero sí tal vez que pertenecen a algun codigo cifrado. Te agradeceré la explicación.

Un abrazo

Ma[illegible].

BAYONNE: Histoire: Siglo XVI: 1565 (Cont.)

Etcheverry, M.: "L'entrée d'Elisabette de Valois à Bayonne en 1565", Bulletin Hispanique, 1941, XLIII, 36-44

Guichenne, H.: "Histoire de l'entretien de Bayonne entre Catherine de Medicis, Charles IX, Elisabeth de France, reine d'Espagne et le Duc d'Albe", Ariel, 1845 (Av. 20)

-Li Grandissimi apparati e reali Frionfi faiti per il re et regina di Franza vella citta di Baiona. Milano, 1565

-"Intéressante relation du séjour d'Anne d'Autriche et d'Elizabeth de France à Bayonne", Mercure de France, 1615, IV, 279s.

Jouan, A.: Recueil et discours du Voyage du Roi Charles IX...en...Baïonne... Paris, 1566

Kervyn de Lettenhove, baron: La conférence de Bayonne en 1565. Bruxelles, 1883

-Recueil des choses notables qui ont esté faites a Baionne. Paris, 1566 ± -

-"Relation du second passage à Bayonne de Louise-Elizabeth de France, devenue duchesse de Parme et se rendant en Italie", Mercure de France, 1748

Vanier, Mll.H.: "Louise-Elisabeth de France à Bayonne", BSB, 1933 [LIV] 405-441; 1934, [LV] 19-50

BAYONNE: Histoire: Siglo XVII

Batcave, L.: "L'arrivée du Cardinal Mazarin à Bidache et à Bayonne (Juil. 1659)", RBPB, 1905, II, 560-566

-Concordia y ajustamiento entre el Muy N. y M.L. Señorío de Vizcaya y la Provincia de Labort, ciudad de Bayona y su gobierno. Bilbao, 1694

Courteault, H.: L'inondation de Bayonne en 1611", RHAB, 1910, I, 165-167

Darenatz, J.B.: "PRétendus prodiges à Bayonne en 1613", BSB, 1930, [LI], 119-126

Ducéré, E.: Un échange de Princesses. Pau, 1891

Ducéré, E.: "Sur un projet d'ataque [de Bayonne] attribué aux hollandais unis aux espagnols en 1674", BSB, 1930-31, III, 109-

Foltzer, A.: "Conte et realité [sobre historia de Bayona, 1644]", Gure Herria, 1934, XIV, 348-356

Yturbide, P.: "A propos de l'inundation de Bayonne en 1611", RHAB, 1910, 331-336

Habana 29 de sept. de 1946

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Me llegó tu carta hace unos días y fué gran alegría el recibirla. Había llegado a creer que del trabajo que tenías habías abandonado la correspondencia. La tarjeta que me mandaste a Nueva York no la recibí. Antón me habló de lo que habíais hecho con los ogorlokos y fué él quien creyó que estarían mejor en tus manos que en París. No te preocupes más por ello.

Marta dió a luz el día que le habían indicado. Tuvo un parto feliz para ella, es decir que no hubo complicación alguna. El niño, sin embargo, nació muerto debido a venir envuelto en el cordón umbilical que le daba cinco vueltas al cuello y dos bajo los brazos que le estrangularon al tratar de salir. Fué una pena pues el niño, mejor dicho niña, era perfecto, pesando sus diez buenas libras. Esto ha hecho que en estas dos últimas semanas me haya dedicado a tratar de que Marta olvidara todo ello. Ella demostró entereza enorme, tanto en el parto, en el que tuve que estar presente, como en los días siguientes lo cual y en medio todo ha sido de gran satisfacción para mi. Ya está completamente restablecida y desde que recibí tu carta haciendo listas para ver que compra para llevarse a Sara.

Yo estoy completamente dedicado a mi trabajo. Espero que para Navidades tenga ya completa la bibliografía y con un par de meses ahí puede quedar definitivamente terminado. Es en este trabajo sobre cosas nuestras que yo me siento absolutamente feliz y creo que puedo rendir un servicio a nuestra patria. Aquí mi suegro ha tratado de sobornarme delicadamente ofreciéndome la dirección de un periódico o posibilidades de ganancias para hacerme rico en cinco o diez años. Afortunadamente se ha dado cuenta de que mis ambiciones no van por ahí y se ha resignado a que su yerno sea un Don Nadie.

La situación aquí en Cuba no es muy agradable para los que han hecho dinéro. Ya se han cometido unos cincuenta atentados de los cuales han caido 48. Azketa y muchos como él han tenido que salir del país amenazados de muerte, mi suegro recibió hace ya tiempo su anónimo indicándole que él sería el próximo así que todos andamos con la pistola en el bolsillo. Luego me dicen aquí de los peligros de vivir en Europa. En cuanto a comida falta la manteca, la carne, un huevo te cuesta diez centavos, un libro argentino que en Nueva York te cuesta dos dólares aquí te cuesta cinco, los trajes de hombre son siempre de más de cien dólares, en fin que es un verdadero paraíso. Parace además que todo el mundo tiene una tendencia al robo y a no ganar menos de 60 o 70 por ciento de comisión, los paquetes de Walnut de 30 centavos aquí te cuesta $2.05.

Todo esto, sin embargo, no me atañe a mí pues no salgo de casa. Aquí en casa nunca hace calor y trabaja uno admirablemente. Yo me he cojido la biblioteca de la casa donde hay colecciones de Life, Fortune, Enciclopedias, Geografías Universales y obras de Marti. He vaciado unos estantes y en ellos tengo unos cuantos libros que traje de Nueva York y mis fichas. Me doy un par de baños al día en una magnífica piscina que tenemos en casa y un par de veces por semana me voy a la ciudad a revisar colecciones de revistas viejas españolas, como en el Centro Vasco, charlo con tu Don Andrés y visito a los frailes franciscanos quienes me resuelven todos los problemas que me encuentro en mis luchas con el euskera.

Espero salir de aquí despues de Navidades. En los Estados Unidos estaré como un mes verificando problemas de mi bibliografía. Dos semanas por lo menos las pasaré en Chicago. Sería conveniente que este viaje mío a la biblioteca de Bonaparte sirviera para algo más que para mi bibliografía. Creo que deberíamos sacar films de

de todo aquello que no se encuentre en nuestro país, por de pronto los Bertso Berriak y las anotaciones manuscritas de los libros del Príncipe. Sería de interés que te vieras con el director de la biblioteca de Bayona, el del Musee Basque y con otros que tu creas que saben de nuestras cosas, para ver qué ejemplares únicos hay en Chicago y fotografiarlos. La biblioteca de Bonaparte tiene un catálogo publicado en Londres antes de su venta. Es seguro que ese catálogo estará en Bayona y tomándolo como base pueden decidir si les interesa algo. Sería también conveniente saber si las colecciones de revistas y periódicos vascos que teneis ahí están completas pues Bonaparte guardaba todo lo vasco que caía en sus manos y hay muchas colecciones de periódicos y revistas nuestras del siglo XIX.

El Ariel que me mencionàs lo conozco de referencia y por el índice que de él da Vinson en el Suplemento a su Bibliografía. Puedes suponer las ansias que tengo de encontrarme ante a todas esas colecciones pues una de mis ilusiones es el recoger todos esos artículos y discusiones que se traía nuestra gente y publicarlos en volúmenes.

Yo sigo con la idea de ir a vivir a Sara, lo que me dices de Barandiarán me confirma el que ese es mi lugar. Tengo desarrollada una idea de aplicación de la lingüística a la política que tengo que confirmarla sobre el terreno y creo que para ello Sara será ideal. Además me da miedo el meterme en Biarritz o en San Juan de Luz, prefiero estar aislado como aquí en Cuba, si puedo trataré de conseguirme una casita en las afueras de Sara. Dime si sería conveniente el que llevara de aquí un buen automovil con el objeto de cambiarlo ahí por uno que me gaste poca gasolina y ganarme algo en el cambio. Me interesaría tambien que me dieras una idea de cual podría ser mi presupuesto mensual; ya para ahora has de estar al tanto de todo esto. Podrías también decirme que cosas son las que más escasean para ir preparando desde aquí. En cuanto a tí puedes decirme lo que quieres que te lleve, pues con la cantidad de cosas que llevo un bulto más o menos no cuenta.

Bueno Manu, te dejo para darme un baño en la piscina. Hoy como domingo es el día peor pues siempre hay visitas cubanas que le ponen a uno nervioso. Supongo que cuando te llegue esta carta ya los Gamboa estarán en Nueva York. Por si aún estuvieran ahí, puedes decirles que no les he escrito temiendo que mi carta no llegara a tiempo, pero que lo haré en cuanto sepa que están en Nueva York.

Marta te recuerda extraordinariamente y es aquí tu defensora en cuanto al bueno de mi suegro por llevar la contraria le da por hablar mál de todos nosotros.

Un fuerte abrazo de

SOTA

Biarritz, 11 Dic. 1946.

Querido Jon:

Con un terrible retraso contesto hoy a tu carta del 29 de Setiembre. Pero conste que tardó en llegar a mis manos mas de un mes, pues vino por correo ordinario.

Excuso decirte lo que he sentido la muerte de vuestro primojenito. Me doy cuenta de la pena tan grande que habra sido para vosotros, y muy especialmente para Marta. En fin, sois jovenes, y Dios con vuestra colaboracion ya os mandará otro hijo.

Yo formo parte de la organizacion cultural Gernika, en la que periodicamente se van dando conferencias interesantes, por vascos de todas las ideologias y con absoluta libertad de tribuna. Te emplazo para que des una cuando llegues sobre el tema que mas te apetezca. Ahora una cosa mas importante y que te interesará indudablemente. Gernika, con el apoyo economico del Gobierno Vasco, va a empezar a publicar una Revista de Estudios Vascos, que llene el vacio que dejó la Revista Internacional. Por ahora publicaremos 6 numeros al año y queremos que el primero aparezca por Enero. Como supondras se trata de una publicacion exclusivamente cientifica, en la que solamente apareceran trabajos de altura sobre todos los aspectos de la cultura vasca. Queremos que sea una cosa de ~~altura~~ alcance internacional. El director ya está nombrado: Don Jose Miguel Barandiaran, al cual hemos dado carta blanca para escoger y aceptar los trabajos. Creo que tu debes mandarnos algo, pues tienes material suficiente.

Un encargo mas concreto sobre la misma revista. En el primer numero tiene que salir la bibliografia de las obras vascas o referentes a lo vasco que se han publicado desde el año 1936 por lo memos. Te encarezco me mandes todo lo que tu tienes, lo cual completará la bibliografia que nosotros hagamos. Pero por favor hazlo enseguida, sin dejarlo para ahorita o ahoritita. Ademas, no te parece que en nuestra revista debe salir el trabajo euzkeriko del Padre Sarria que lo tienes en microfilm? Es un documento inedito de indudable interes.

Otra cosa. En la revista tambien queremos incluir estudios sobre los vascos importantes que han andado por tierras americanas. Don Luis de las Casas y Aragorri, nacido en Sopuerta, fue Gobernador General de Cuba desde 1790 distinguiendose por su labor intelectual. Entre otras cosas, creó el primer periodico que hubo en esa isla, el "Papel Periodico", que vio la luz en 1791. En el colaboró asiduamente. No habrá algun intelectual cubano, que se haya dedicado a estos estudios, que pueda hacernos un estudio serio sobre Casas? Tu tienes la palabra.

El otro dia volvi a Sara. Indudablemente es uno de los lugares mas bellos de nuestra patria y que se conserva mas puro. Me mostraron algunas casas y caserias que estan para vender, unas en buen estado y otras en peor. Pero como puedes suponer de comprar alguna de ellas la debeis ver vosotros primero. Y cuando vengas no dejes de traer un auto, cuanto mas valioso mejor, pues podras hacer aqui un gran negocio.

Muchas cosas para tus suegros, cuñados y en especial para Marta. Si ves a Azketa saludale de mi parte.

Un fuerte abrazo con el cariño de siempre

Mann.

SOTA

Habana 18 de Dic. 1946

D. Manuel de la Sota
Biarritz, Francia.

Querido Manu:

No podías haberme dado mejor noticia que esa de la publicación de la Revista de Estudios Vascos. En manos de Barandiarán ha de ser, sin duda alguna, un verdadero éxito. Mi única objección es que sea bimensual. En esta clase de publicaciones creo que lo ideal sería lo trimestral, si hay material de sobra vale más aumentar el número de páginas, y si el material es tan abundante que ni así tenga cabida es preferible hacer dos publicaciones, una en la que vaya lo mejor y la otra de menor categoría para escritores jóvenes o para determinado tipo de artículos. Teniendo además ya la revista del instituto Gernika donde pueden publicarse las conferencias y los artículos no muy científicos hay aún mayor libertad para publicar en la nueva Revista solamente lo bueno, lo bueno ademas baho un punto de vista científico. Lo que más se ha achacado a nuestras publicaciones a sido su provincialismo, del que sólo dos publicaciones se han librado, la RIEV y el Anuario de Eusko-Folklore y la depuración puede hacerse mejor en una publicación trimestral que en una bimensual. De todos modos ya vosotros habreis pensado bien sobre todo esto y tendreis vuestras razones para hacerla bimensual.

Yo no puedo mandaros nada por ahora. Estoy trabajando sin descanso en la bibliografía, no respeto ni los domingos y sin embargo no hay manera de terminarla. Me faltan todavía de copiar todas las fichas de materias que son miles y miles, no sé cuantos. En cuanto llegue ahí y después de un par de meses de trabajo en las revistas vascas que no he podido aún ver creo que se podrá comenzar la publicación. Ahora no quiero distraerme en nada mas. Afortunadamente para la bibliografía la posibilidad de haber dado un cursillo de Geografía linguistica en la Universidad de la Habana no cuajó por ser yo extranjero, hubiera tenido que esperar hasta el verano pero para mis cosas vale más que salga de Cuba cuanto antes. El cursillo era una tentación pues además me tocaba formar y organizar un laboratorio de fonética y un seminario de cartografía. Podía haber puesto en práctica algunas teorías mías lingüísticas que si resultan verdaderas serán de enorme beneficio para la euskerización de nuestro país. Sin embargo cuando se me dijo que había la dificultad de mi extranjería me llevé un alegrón pues así la bibliografía puede quedar terminada y publicada en el 47. No me emlazes pues a dar conferencias ni a escribir artículos hasta que el manuscrito vaya a la imprenta.

Sobre Las Casas creo que podré mandarte un artículo en mi próxima carta. Hay aquí un señor, Cesar García Pons, que el año pasado ganó un premio con una obra que se titulaba "El Obispo Espada y su influencia en la cultura cubana", este obispo resulta ser un vasco bien influido por los Caballeritos y que produce una verdadera revolución en Cuba a principios del siglo XIX, con él entran aquí las ideas francesas de la época. García Pons ha estudiado bastante bien ese período dándonos a los vascos una categoría de gentes liberales y enciclopedistas que resulta interesante, pues llega a conclusiones similares a nuestros escritores sin haberlos leído. Su próxima obra va a ser precisamente sobre Las Casas, haciendo ver como también este señor fué otro revolucionario de la época, lleno de ideas y de iniciativas modernas. Hoy hablé por telefono con él pidiendole que me diera algún artículo sobre Espada pero parece que en el contrato con los dadores del premio se establecen algunas condiciones por las cuales él no puede hacer uso de ese material hasta que no esté publicado. Pero al mencionarle Las Casas el mismo se brindó a escribir un artículo sobre él y sobre su

SOTA

23 Enero 1947.

Querido Jon:

Tu carta del 28 Dic. me llegó antes de ayer, como si la Habana estuviese en las Quimbambas. Por lo visto los sellos cubanos son de "ahoritita". Tu carta la leí en la punta que celebramos ayer y a todos interesó mucho lo que en ella cuentas. Ses pareció tan bien y tan bien ordenada tu bibliografía sobre la guerra civil que decidimos publicarla en el primer número. Este saldrá a mediados de Febrero, pues tenemos ya todo el material, que es de altura, y hasta de sobra. Barandiaran es el crítico único. Es pena que no salga un trabajo sobre algo vasco-americano. A ver si tenemos para el próximo número el trabajo que me anuncias. D. José Camión, que tiene un copiosísimo fichero de la guerra civil, ha quedado en ver lo que tiene él y no está incluido en tu nota, para mandártelo. Por si no conoces, te diré que al otro lado se están publicando dos revistas culturales vascas interesantes: "El Principe de Viana" en Navarra y la de la "Rl. Sociedad de Amigos del País" en Guipuzcoa. La primera que la hace Esparza y la segunda Julio Urquijo.

En el Instituto Vasco continúan semanalmente las conferencias y se llena el local, que es pequeño. Cuando el orador termina, el público le discute algún punto, y es esperanzador ver la corrección con que se lleva la controversia. Intervienen comunistas, anarquistas, curas y hasta españoles, y aunque las opiniones son muy opuestas, la orquesta no desafina. Mi sobrino Marc Legasse, que es inteligente, escribe bien y es un discípulo a la manera de B. Shaw, armó gran revuelo con la suya, al atacar a la Iglesia con el mismo denuedo con que Don Quijote arremetió contra los frailes de San Benito. Mañana hablará Oar-Arizti, cura inteligente, sobre la tolerancia, prometiendo ser animada. El otro sábado voy yo con "El Orgullo Vasco", segunda parte de mi ciclo sobre "El Vasco y su Carácter".

Business. Un Packard-Clipper se vende aquí por un millón 800.000 o más. Pues hacen un gran negocio.

Muchas cosas para todos, en especial para Marta y el Tolosarra.

Camión le manda saludos

Abrazos Mario.

SOTA

Habana 18 de Febrero de 1947

Sr. Manuel de la Sota
Biarritz, Francia

Querido Manuel:

Recibí tu carta del 23 de enero y más tarde un sobre en el que me incluias el índice del Biarritz-Thermal. No tenía conocimiento de este semanario y habrá ahí cantidad de publicaciónes, sin contar los diarios, que sea de interés el clasificarlos. Si tu por tus propios trabajos te ves en la necesidad de revisar colecciones de periódicos, semanarios o revistas, no dejes de tomar nota de lo que ves pues es trabajo que yo me ahorro y por lo tanto la bibliografía irá antes a la imprenta.

La bibliografía de la guerra civil que te envíe no lo hice con vista a la publicación, para este caso hubiera sido mejor no haber usado la clasificación cronológica sino una clasificación de materias con secciones del aspecto militar, político, religioso, etc. de la guerra civil. De todos modos no importa pues tendrá su utilidad. Tu carta me produjo una gran satisfacción ya que esa sección es una de las más sencillas de mi biliografía y el que gustara es indicio de que el resto ha de estar también bien. De mi bibliografía tu sólo viste la parte de los autores que de cuatro 'spring binders' que tenía cuando tu saliste de Nueva York ahora han subido a siete bien repletos. Las materias las tengo en fichas pues no ha sido posible copiarlas, calculo que debo tener unas 25.000 fichas aun en los ficheros, número que ha de aumentar en mucho en cuanto se clasifiquen las revistas vascas que no he tenido ocasión de revisar en America y que son casi todas.

He esperado algunos días para contestarte por si nuestro amigo García Pons se venía con el artículo sobre Las Casas, pero aún no lo ha hecho, lleva más de un mes con un bronquio roto, y eso le hace estar desganado para todo. Sé que tiene el material preparado y que no se le hará dificil escribirlo en poco tiempo. Su libro sobre el obispo Espada lo está imprimiendo el Colegio de México que como sabes está sacando muy buenas cosas.

Tengo noticia de las dos revistas que mencionas. Otra que trata asuntos nuestros, en particular navarros, es Pirineos. Sería conveniente hacer un fichero de lo publicado en estos años con vista a un trabajo de comparación de lo publicado en la Península con lo de fuera. En mi próxima carta si aun no sé de fijo mi fecha de salida te enviaré otra relación de libros sobre lo vasco publicados en estos años.

Ayer recibí el pasaporte americano. Como mi suegro piensa ir a Europa es facil que salga yo primero, quizá directamente de aquí a Francia o a Inglaterra, llevándome todo lo que pueda llevar y un mes más tarde saldría Marta con su padre. De este modo tendría un més para buscar ahí casa y prepararlo todo para cuando ella viniera. Quizá Marta vaya con algún cargo diplomatico, esperando a que se lo den quizá me estoy retrasando demasiado en solicitar el visado francés. Este me lo tienen que dar en Paris y el tener Marta un pasaporte diplomatico facilitaría todo, sobre todo en la cuestión tiempo. Por si esto no ocurre sería conveniente que mandaras un certificado haciendo constar que alguien ahí sale responsable de nosotros, supongo que esto lo tendrá que hacer un ciudadano francés, quizá te lo podría dar tu sobrino Legasse o algún otro que tu conozcas. Eso justificaría el que yo llegue a Francia sin dinero alguno.

Me interesaría también que me dijeras el precio de la gasolina y si hay facilidades para viajar en auto por Francia. Te pregunto esto por si tengo que cruzar Francia en automovil y también por mi suegro que piensa hacer lo mismo.

SotA

Voy ahi con la cabeza llena de proyectos, quizá demasiados, pero de todos ellos ya cuajarán algunos. Sería largo enumerarlos, los dejaremos pues para cuando estemos alrededor de una mesa.

Transmití los saludos de Camiña a mi suegro, quien está deseando verle. Todos aquí te recuerdan con cariño,

Un abrazo de,

A+62

ROUX, G.

Coiney, H.; Roux, G.: "Les reboisements au Pays Basque espagnol", REF, 1927

3 de Marzo 1947.

SOTA

Querido Yon: Te escribo algo de prisa pues me voy a Sara donde tenemos partido de pelota, con la correspondiente comida, y luego veré a Barandiarán para hablarle de la Revista. Esta saldrá el 20 de este mes con artículos de Lafond, Lacombe, Budha, Veyrin, Barandiaran, altube, Gorostiaga, Dop, etc. Como en la pasta lleva los nombres y atributos de los colaboradores, ~~uno~~ y como tú figuras entre ellos, necesito que me mandes inmediatamente tus títulos universitarios y científicos. Como vamos a entregar enseguida el material para el 2º número, sería conveniente tener el artículo de García Pons cuanto antes. Mandame también el nombre completo y títulos de este señor. ¿Que es de tus libros que me escribiste los empezabas a enviarme? Todavía no he recibido ninguno.

Las carreteras francesas están muy bien, lo mismo que antes de la guerra. Cuando llegues a Francia con tu coche te entregarán unos tickets con los que podrás comprar gasolina a 19 francos el litro. Además la podrás comprar en venta libre a 40 francos el litro.

Legasse hará con mucho gusto lo que me pides pero no sé hasta que punto necesitas semejante certificado. Lo que sí se suele necesitar es el activar la concesión del permiso de visado en el Quai d'Orsay de París, y para esto lo mejor es escribir a la Delegation Basque de Paris, a José Antonio Durañona por ejemplo que es el secretario de José Antonio Aguirre. Estos lo pueden hacer muy bien.

Ya nada más por hoy. Con recuerdos para Marta y tu suegro. un fuerte abrazo

Manu.

A la manera de la Sociedad de Amigos del País, queremos establecer Juntas Delegadas del Instituto Gernika en las principales repúblicas americanas, para que nos ayuden en los diferentes proyectos culturales que vamos a iniciar así como para buscar colaboración para la revista. Ya he escrito a Argentina, Chile, Venezuela, etc. Dime quienes son a tu juicio los que pueden formar la Junta en Cuba.

SOTA

Habana 16 de Marzo de 1947

Sr. D. Manuel de la Sota
Biarritz, Francia

Querido Manu:

Acaba de llegar tu carta e inmediatamente se te contesta. Primer punto: puedes decir de mi que soy miembro del "The Linguistic Circle of New York"; "The Linguistic Institute of America" y creo que nada más a no ser que todavia cuente la "Sociedad de Estudios Vascos". He sido "teaching assintant" de la "University of California", e "Instructor" de la "New York University". En español y sobre todo en el español de las Americas ambos cargos serían considerados como de "profesor", en la terminología norte-americana es distinto. En cuanto a títulos creo que aún no puedo poner un Ph. D. detras de mi nombre pues hasta que no presente la texis no seré "full doctor"; de todos modos puedes usar el M.A. Creo que esto ya cubre la primera parte de tu carta.

En cuanto a las Juntas Delegadas del Instituto soy de opinión que deben formarse por individuos que puedan hacer algo por la cultura vasca, y no siempre son los vascos los que mejor pueden hacerlo. Muy al contrario creo que un amigo "criollo" amante de lo nuestro hace más por lo vasco que todos los abertzales que encuentres en un país de estos. De esta manera ademas nuestras cosas salen del pequeño círculo de "Centros Vascos" y demás entidades donde al igual que en el Casino de Plencia se juega al mus, al dominó, se come bien, se baila, pero los libros están metidos en unas vitrinas muy bonitas que núnca se abren. Por eso allí donde pueda encontrarse un criollo, vale más que dejemos el asunto en sus manos. Por eso para el caso de Cuba creo que lo ideal sería dar amplios poderes a García Pons y a mi suegro. Aquel haría una bonita labor entre los intelectuales cubanos, por lo menos nuestra revista no quedaría sin abrir en un rincón del centro vasco como sucede hasta en los Euzko Deya's que se amontonan en la cocina y haciendo buenas cosas se daría facilmente a conocer. En cuanto a lo vasco tendría obligado a hacer ciertas cosas que quizá no se atrevería a hacerlas si partieran de otro vasco, pero las apoyará en cuanto sean criollos los que las piden. La relación entre los dos hombres es ademas muy íntima y están luntos a diario por diferentes asuntos. Pansé en darte algún nombre más pero mi suegro me recomienda que no lo haga. García Pons es uh individuo que le gusta hacer las cosas él solo y pedir ayuda cuando lo necesita y entre los dos podrán hacer lo que ahí creais conveniente. Así pues si no teneis inconveniente alguno estos dos hombres pueden ser los iniciadores de cualquier cosa aquí en Cuba.

En Guatemala hay dos personas que también pueden hacer mucho en este sentido y son por un lado Tom Irving, aquel canadiense marino que me visitó algunas veces en Nueva York. Es profesor de la Universidad de San Carlos de Guatemala, es decir la universidad oficial, y es ademas director de la Escuela de Verano. Es doctor de la Universidad de Princeton y va a publicar centro de poco un libro sobre Calila y Digma se ha especializado sobre todo en estudios sobre Abderraman III y siempre ha estado interesado en estudiar los limites extremos del Imperio arabe, especialmente los Pirineos. Allí está tambien Zaitegui y los dos son buenos amigos. Con Tom mantengo una correspondencia asidua así que en cuanto me lo indiques le escribiré sobre este asunto.

SOTA

Euzkadi'ko Lendakaritzu

Basque Delegation
in
The U.S.A.

30 Fifth Avenue
New York, N.Y.
Orchard 4-6260

25 Nov. 1947.

Querido Jon:

Recibí tu carta del 15 que no la tuve en mis manos hasta ayer que llegué de Mexico. De allí no puedo venir mas optimista. Estan en una disposicion magnifica para trabajar. ¡Y que obra mas magnifica de investigacion rasca se puede realizar alli! En todos los museos hay cehâtos de personajes vascos y obras de pintores vascos antiguos, que se hallan completâmente anonimos. Y no se diga nada en el Colegio de las Vizcainas - el monumento arquitectonico mas importânte de Mexico City - cuya bibliotéca està completâmente inexplorada. Pero desgraciadamente ninguno de los vascos que estan alli tienen vocacion para los trabajos de investigacion. Demasiado ocupados en sus negocios. Pero en Gernika estoy seguro que nos ayudarán con entusiasmo. Me han entregado

$100 para suscripciones a Ikuska y otros $100 para suscripciones de Herria, que entregaré reducidos a francos a Barandiaran y Laffite respectivamente, pues los pagos lo hemos hecho a través de las Delegaciones. Tambien Chile ha pagado $125 por el 2º numero de Gernika. Dile a Mestelan que los de Chile me han entregado $50 por los Kantuz, y que puede mandar 50 ejemplares a Mexico D.F. a la siguiente direccion: Martin Garcia Urtiaga. TLACOTLALPAN, 30., y otros 50 a esta direccion si es que no los ha enviado ya.

Las noticias que me das de Gernika me producen muy buena impresion. No las comento porque no tengo tiempo. Me entregan para Marta un paquete que lo llevaré. Como son tantos los encargos no se lo que me va a suceder en la frontera. Lo de las orejeras me parece una catastrofe. ¿Que tal el concurso de bersolaris? Los de Mexico me han dado un regalo de plata muy bonito para ellos. Diselo a Telesforo. Es un sombrero de charro de plata pequeño. Ya lo podés anunciar.

Muchas cosas a Marta, Don Jose Miguel y sobrina y personajes saratarras. Un abrazo [illegible].

SOTA

Sara 20 de dic. de 1947

M. Manhelde La Sota
Biarritz

Querido Manu:

Acabo de recibir carta de Jose Maria Lasarte en la que medice lo siguiente: "Sobre la distribución de los números de GERNIKA y sobre los aspectos del trabajo en que "coinciden PROPAGANDA Y CULTURA, creo que es conveniente que hablemos pues adelantaremos "más. A este objeto te notifico que voy a pasar las fiestas a San Juan de Luz, hacia don- "de saldré el próximo lunes 22 y donde permaneceré hasta el dos de enero. Se me figura "que una reunión con Telesforo, y tal vez con algun otro jerarca de GERNIKA sería muy in- "teresante para que nos compenetremos bien con vistas al plan de acción del año próximo. "En espera de tu convocatoria o aviso, te envía un abrazo... "

Creo que deberíamos tener esta reunión lo antes posible. Quizá el mismo vier- nes. Podríamos reunirnos Barandiarán, Telesforo, Lasarte, tu y yo. No creo que sea nece- sario llamar a más gente pues supongo que se tratarán asuntos exclusivamedte de la revista. Si te parece bien llámame por teléfono, mi número es el 20 (veinte).

Un fuerte abrazo y que pases unas buenas navidades

Si Telesforo no tuviera inconveniente podríamos reunirnos en su casa después de comer, por ejemplo a las dos. Así tendríamos tiempo para todo y acudir a la junta a casa de Camiña a las cuatro. Antes de llamarme a mi podrías decírselo a Telesforo y éste se encargará de decírselo a Lasarte, si es que el día y hora

IKVSKA

INSTITUT BASQUE DE RECHERCHES
INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACIONES

IKVSKA

INSTITUT BASQUE DE RECHERCHES
INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACIONES

Sara 21 de abril de 1948

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Iba a hablarte ayer sobre el asunto que aquí trato, pero creí que sería preferible hacerlo por escrito.

Ya sabes que en el Boletin que pensamos hacer aprovechando Euzkadi de Venezuela, yo mencioné el hacer también una sección de Ikuska para dar cuenta de nuestros trabajos a un público más numeroso que el de los subscritores de Ikuska. Mi idea con ello no sólo es el dar a conocer nuestra labor sino también el que con el ejmplo tengamos una ayuda mayor.

Tengo la experiencia de nuestra excursión de prospección en Mendive, donde con algo de dinero podríamos haber hecho una labor mayor. Entonces no tomamos ningún guía que es cosa esencial, no para que nos enseñe los caminos sino para que vaya dándonos la toponimia y a la vez los dichos y leyendas de caracter geográfico local. Estos guías como supondrás han de ser pagados. Igualmente en el trabajo etnográfico o lingüístico es preferible dejarse guiar por el cura del pueblo y pedir a él que nos proporcionesun par de individuos que a su juicio son los más conocedores del ambiente local. A estos individuos al sacarles de sus trabajos es necesario también recompensarles con algo. En genera se contentan con poco, pues suelen ser viejos a quienes les gusta hablar de sus cosas.

Creo que una exploración bien hecha en Urepel nos supondrá un gasto de 15 a 20

mil francos. Como el viernes vas a comer en casa de Camiña háblale a don José sobre esto. Quizá juntandoos tres, D. José, tu y tu hermano podríais subvencionar esta expedición. Ni don José Miguel ni yo podemos hacerlo y es por eso que te escribo.

Terminada la exploración don José Miguel y yo haremos un report conjunto de lo que hemos hecho y gastado. El report sería publicado en el Boletin constando que la exploración fué subvencionada por Fulano y Zutano. El report de cuentas no se publicaría sino que mandaríamos a los que hanndado el dinero.

Como el viernes hemos de vernos en San Juan de Luz podré si quieres daros más detalles de todo esto, aunque no creo que sea necesario. Lo importante es que en esto como en otras cosas vayamos creando precedentes y que el investigador no sea un individuo aislado de la sociedad, sino que ésta siga con cariño las peripecias de aquel. Como tu sabes bien por la experiencia de Estados Unidos debemos procurar que aquellos que tienen dinero reciban un placer en convertir parte de su dinero en investigaciones. Esto hasta hoy sólo lo han conseguido los norteamericanos, pero quizá también nosotros podemos llegar a hacer algo parecido en pequeño.

Un abrzo de

VIIe CONGRÈS D'ÉTUDES BASQUES

Biarritz, 12 au 19 Septembre

Comité d'organisation :

Paul Arné
Ramiro Arrue
J.-M. de Barandiaran
Jon Bilbao
Ct Boissel
Jose de Camiña
Louis Dassance
Txomin Epatza
Chanoine Etcheverry
Jean Etcheverry-Aintchart
Javier de Gortazar
Manuel de Intxausti
Dr de Jaureguiberry
Dr Labeguerie
Abbé Lafitte
Javier de Landaburu
Marc Legasse
T. de Monzon
Chanoine Narbaitz
Philippe Oihanburu
Mgr Saint-Pierre
Manuel de la Sota
Philippe Veyrin

Secrétariat :
5, Place Louis-Pasteur

SIEV

BAYONNE, le 25 Août 1948

Cher Monsieur,

La date du Congrès approchant et la propagande pour les travaux des sections devant être poussée, nous vous serions très reconnaissants si vous pouviez nous envoyer un court article destiné à paraître dans la presse donnant un résumé:

1°) de ce qu'est votre section

2°) de l'état des travaux à ce jour sur cette matière

3°) des travaux attendus au Congrès

Nous espérons que cela ne vous dérangera pas trop et serions heureux si vous pouviez nous envoyer cet article assez rapidement.

D'autre part, nous vous faisons savoir que le Comité d'Organisation se réunit, le lundi 30 Août, à 15 H. chez Monsieur de la SOTA " ETCHEPARDIA", le Phare, BIARRITZ.

Cette réunion de travail sera suivie d'une réception donnée par la Société des Etudes Basques à la presse locale et à laquelle nous serions heureux que vous assistiez. Cette réunion aura lieu au même endroit, à partir de 18 h.

Nous comptons donc sur vous lundi prochain.

Avec nos meilleures salutations.

Le Secrétaire Général,

Manuel de la Sota

de la SOTA.

EVSKO-JAKINTZA
REVUE D'ÉTUDES BASQUES
REVISTA DE ESTUDIOS VASCOS

Sara oct. 4, 1948

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Te envío el proyecto para un concurso de cuentos populares. Envío también copia a Monzon. No estaría de más preguntar a Lafitte, Dassance, Oxobi y otros si se puede hacer algo. Creo que este asunto debería ir en el orden del día de nuestra próxima reunión.

Ayer me habló Olaizburu de que le tienen que subir el sueldo si queremos que se dedique por completo a la cosa de la sociedad. Creo también que este asunto debe entrar en el orden del día y concederle lo que pide. Debería también estudiarse el cambio de la oficina de Bayona a Biarritz. En Bayona bastaría tener un centro de información que podía ser el Musee Basque. Hay también otra serie de actividades que la Sociedad debe llevar a cabo, especialmente en el aspecto cultural pues nada se ha hecho en este sentido. Quizá no estaría de más que tuvieramos una reunión seria Monzón, Lasarte, D. José Miguel, tu y yo para delimitar lo que debe hacerse, quien lo debe hacer y cómo. Me dijo ayer Marc que ha habido déficit bastante grande en el Congreso. Es preciso estudiar cual es la razón de ese déficit. Me habló también de ciertas críticas sobre nuestra aportación al Congreso. Todo ello debe quedar aclarado para evitar falsas interpretaciones. Creo pues que bastaría tener una reunión de las personas que te señalo para coordinar la labor que debe hacerse.

Yo iré el miércoles a San Sebastián pero estaré de vuelta el jue

Un fuerte abrzo de

IKVSKA

INSTITUT BASQUE DE RECHERCHES
INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACIONES

Sara 17 de nov. de 1948

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Me dijo ayer D. José que entre los papeles de Baranatz habías descubierto algunas cartas de Sabino Arana. Sería interesante el publicar todas las cartas sin comentario alguno (salvo los datos de donde se hallan) y para ello creo que el lugar adecuado es IKUSKA ya que como tu sabes su fin es el de dar material para el investigador, de esa forma si tu quieres escribir algun comentario te basta con citar las cartas son necesidad de darlas in extenso. Lo mismo te digo de toda otra correspondencia interesante que hayas encontrado en el fondo de Baranatz. Creo que todas estas cosas pueden irse publicando y evitamos así el riesgo de que se pierdan.

Un fuerte abrazo de

21 Dic. 1948.

SOTA

Querido Jon:

Por las conversaciones que he tenido con-
migo, y por las que has tenido con otras personas de-
seo que en tu opinión, nuestra Sociedad y la
Revista podrían vivir muy bien con las suscripciones,
etc., y que si hay déficit se debe a los gastos inútiles
que realiza este Secretariado. Si Don José Miguel
opina lo mismo, como lo supongo, te agradecería
que lo comuniques.

Sobre el viaje a Burdeos, que lo criticaste
duramente el otro día, quiero aclararte:

1. Que todos los actos que se hicieron en Bur-
deos se debieron al empeño de J. Vilallonga,
del Comité de Universidad Vasca, al cual tú
perteneces. En todo momento yo hice observar
que nuestra Sociedad carecía fondos para poder
pagar todos los gastos.

2. Que todos los miembros de la Sociedad
Internacional de Estudios Vascos, Euzkelzaleen
Biltzarra y Euzkaldunen Biltzarra, y Comité de Universidad
pagamos lo que nos correspondió a cada uno

por gastos de autobus, banquete y cena de la noche.

3º. Que a la Sociedad Internacional ~~por el momento~~ nada ha costado el viaje y actos de Burdeos, pues ademas de los donativos que hubo, el déficit final lo pagué yo.

Un abrazo

Uram.

En vista de esta anomalía, o, [illegible]
o participación de todos (y la administración
se propone a mano de uno por [illegible]) por la
cuenta economía de la revista debe [illegible]
separado de la de la cuenta de la
Sociedad aunque ésta presida
en la [illegible] de la revista, lo
mismo que el dinero de los [illegible] de la
destinado por la voluntad de los donantes
no se emplee en otra cosa.

Sara 22 de dic. de 1948

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Como te prometí ayer voy a darte mi opinión respecto a los proyectos de 1949 de la SIEV. En primer lugar creo que debes indicar al Consejo que existe, dentro de la Junta, diferencias de opinión sobre el camino que debe seguir la Sociedad. De un lado los que propugnan que la labor central de la SIEV debe tender a lo popular. De otro los que creen que todo el esfuerzo debe ser dirigido a llevar a cabo las diversas conclusiones presentadas por el Congreso.

En la carta de Telesforo a D. José Miguel, dice Telesforo que el Consejo tendrá que decidirse por uno de estos dos caminos. El usa las palabras "popular" y "acción elevada". Tu posición debe ser la de compaginar las dos tendencias, proponiendo que el Consejo en vez de ser un cuerpo consultivo se convierta en un cuerpo de trabajo y quede dividido en comisiones o secciones cada una de las cuales se dedicará durante el presente año a poner en marcha las conclusiones del Congreso.

Como para el primero de febrero los jefes de sección han de presentar los trabajos seleccionados para el Libro del Congreso, se les pedirá que traigan también un plan y un presupuesto para llevar a cabo las conclusiones presentados por su sección. Aunque el plan puede ser permanente, el presupuesto debe ser anual.

Como aparte de las secciones en que se dividió el Congreso, hubo necesidad de formar otra de festejos que fué en realidad la que se encargó de organizar las diferentes festividades alrededor del Congreso, propones la creación de una nueva sección que puedes llamar "comisión o sección de actividades folklóricas" u otro nombre parecido cuyo jefe puede ser Chiandiuru o cualquier otro. Tu plan de bertsolaris, pastorales, etc. puedes entonces leerlo como labor que esa comisión debe llevar a cabo este año.

Cada sección tendrá libertad de dividirse en varias subsecciones si lo cree necesario. Así la sección de actividades folklóricas puede dividirse en sub-sección de danza, de teatro, etc.

Para dar al Consejo una idea más clara, de forma que las conclusiones de cada sección puedan dividirse en categorías, propondría el siguiente cuadro de labor general de cultura:

1- Labor de investigación (Ikuska en forma más o menos modesta se encarga de esa labor)
2- Preparación de investigadores (hay un proyecto presentado por mí al Gobierno Vasco. Dentro de la SIEV la creación de la Universidad o por el momento el comité por-universidad tiende a llenar este vacío).
3- Labor de síntesis, es decir de estudio. Ha cubre Eusko-Jakintza.
4- Labor de vulgarización Debe ser una de las labores esenciales de la SIEV. Conferencias, cursillos, etc. En el otro lado comenzará a publicarse una revista en la que colaboramos varios miembros de Ikuska, cuyo fin es especialmente este punto.
5- Labor popular (Lo hecho por tí sobre pastorales, etc.)

De esta manera aparece la sociedad como preocupandose de toda la vida cultural del pueblo vasco y no solamente de las manifestaciones externas. Si la sociedad no lleva a cabo ciertas actividades es porque supone que otras instituciones se ocupan de ello (por ejemplo, investigación).

No voy a darte, como te prometí ayer, un plan detallado de cada sección porque sería entrometerme en la labor de otros y son los jefes de sección los que tienen autoridad y conocimiento sobre la labor a hacer. Ademas como el mes de febrero habrá que convocar a junta general y debe elegirse una cuarta parte del Consejo queda aún un mes para ultimar todos los detalles, cubrir déficits y saber con qué medios cuenta la sociedad para cubrir sus necesidades. Hasta entonces no debe incurrirse en nuevos gastos para no gravar más la deuda existente.

Tu plan de formar un centro de manuscritos no puede hoy formar parte de la SIEV pero sí de Ikuska y es por esta razón. En caso de disolución de la SIEV no se han tomado medidas sobre lo que hacer con sus bienes. En caso de disolución de Ikuska todos sus bienes van a parar al museo de la región en que se encuentre Ikuska en el momento de su disolución. Ahora se nos ha cedido el museo de San Juan de Luz y tenemos por lo tanto un local. Sin embargo yo opino que un centro de esa índole debe radicar en Bara por la amistad que tenemos con las autoridades locales, con lo cual si el día de mañana quisiéramos hacer un traslado lo podríamos hacer con más libertad que si instamos dicho centro en un ciudad. En mi porposición al Gobierno Vasco para la instalación de un centro para la preparación de investigadores, propongo que se tome la casa de Webster por diferentes razones: es casa grande, puede albergar estudiantes e instalarse salas de trabajo, no habría que pagar alquiler o muy poco, está alejada de centros de población con lo que puede trabajarse mejor y más intensamente, vivmos aquí Barandiaran y yo, aparte de las rezones de relación con autoridades locales que te cito antes. No sé cuando me contestará el Gobierno, pero en cuanto lo haga te lo diré.

En lo que se refiere al prospecto de propaganda a hacer para petición de dinero para todas las actividaes de la sociedad podremos muy bien hacer un plan de conjunto de todas las actividades que más o menos están bajo nuestro control una vez que tengamos las opiniones de los jefes de sección sobre presupuesto que necesita cada una de las conclusiones del Congreso.

En cuanto a las pastorales no creo que baste con hacer una pastoral más, pues entonces tendríamos que dedicar cien mil francos el año para una actividadé que no reportaría ningún beneficio y sería artificial. Yo como tu propondría el formar un comité de personas que conocen bien este asunto (no te olvides de Boisel) para que estudien la manera mejor y más barata no solo de hacer una pastoral sino de dar vida a esa forma de teatro popular.

Por último quiero decirte que en todas las discusiones que nos podemos traer entre nosotros debemos dejar de lado lo personal ya que el fin que todos perseguimos es el mismo. Se podrá poner más o menos énfasis en una determinada labor y todos tenemos derecho a usar los argumentos necesarios para defender lo que creemos de primera importancia. A mi me preocupa más la falta de investigadores que la falta de actividades de tipo popular. De ahí que en mi concepto si se recoge un franco prefiero emplearlo en la preparación de un investigador que en la representación de una pastoral. Es una opinión personal pero creo que tengo el derecho de defenderla sin que nadie se sienta herido como tampoco me sentiré herido porque otro defienda la opinión contraria.

Te deseo una felices pascuas y recibe un abrazo de tu siempre amigo

Sara 22 de diciembre de 1948

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Despues de escrita la carta que va con ésta me acuerdo que no te he contestado los puntos que mencionas en la carta tuya que recogí ayer en la oficina. Voy a contestartela para que quede claro mi pensamiento sobre estos puntos que con más o menos pasión discutimos en nuestras conversaciones:

1- Creo que la revista puede vivir con las suscripciones actuales, vivir precariamente pero vivir. Es decir que don José Miguel y yo, o Ikuska si prefieres, seguiré publicando Eusk-Jakintza según se lo permita el número de suscripciones y donativos que pueda recibir. Para ello considero imprescindible una administración propia y un conocimiento exacto de los fondos de la revista para no incurrir en gastos que excedan nuestras posibilidades. Don José Miguel es partidario de que toda la administración de la revista se ponga en manos de una persona y que la cuestión económica de Eusko-Jakintza vaya separada de las demás cuentas de la Sociedad conforme está prescrito en los estatutos de la revista.

2- No creo que la Sociedad pueda vivir con las cuotas de los socios. Para ello se necesitarían al menos 3.000 socios. Esto solamente para cubrir los gastos de oficina. Es posible que estos gastos puedan ser cubiertos por festivales, pero lo dudo.

3- Si la Sociedad toma para sí dinero destinado a la revista, ésta es imposible que pueda seguir apareciendo. Por otra parte no esjusto que dinero dado en concepto de suscripción para E.J. sea empleado en fines ajenos a la revista. No es justo, ni de buena ley aparte de que es contrario a los estatutos de E.J.

4- El nexo que une la revista a la Sociedad es puramente de índole económica. Es decir que en principio la revista lleva la frase "Publicación de la SIEV" porque ésta toma a su cargo el costo total de la revista, incluyendo el personal, de la misma manera que la antigua "Revista Internacional" o los "Anuarios de Eusko-Folklore" eran publicaciones de la antigua Sociedad de Estudios Vascos. Es decir que si en lugar de la SIEV fuera otra institución la que corriera con los gastos se pondría "Publicación de tal Institutción". Todas estas cuestiones están bien delimitadas en los estatutos que presentó don José Miguel como condición para la publicación de Eusko-Jakintza y que nos leyó el día pasado en casa de Monzón.

5- Si la SIEV no recibe subvención directa del Gobierno no podrá continuar viviendo como hasta ahora y tendremos que volver a la situación del tiempo del Instituto Gernika, a no ser que entre personas particulares pueda reunirse suficiente dinero para continuar con los gastos de oficina, o los festivales que se hagan cubran también esos gastos.

6- Sobre el viaje a Burdeos debo decirte que la Junta tomó ciertas decisiones que las tendrás en el acta de ese día y que las gestiones de D. José Vilallonga, como él mismo te dijo ayer, fueron gestiones particulares y no como representante del comité pro-universidad, en el que no se trataron estas cuestiones. Mi crítica principal y única en este caso se basa eh el hecho de que al no encontrarse teatro libre para celebrar el festival de la tarde, no se hubiesen

suprimido los actos posteriores a la lección inaugural sabiéndose de antemano que iban a costar dinero y que no se disponía de suficiente cantidad para cubrir los gastos.

7- Me parece también mal, en principio, el que tu sigas cubriendo gastos de la sociedad hasta no saber con qué se cuenta. Mal en el sentido de que no es justo, pues por un lado sube la deuda de la Sociedad y por otro cortas la libertad de acción o de crítica de los miembros de la Sociedad, para quienes no será fácil separar la sociedad de la person del secretario general que es quien cubre con los gastos. El hecho de que tu me digas que has cubierto el déficit de la expedición a Burdeos es una prueba de ello.

Como ves he procupardo expresarte mi opinión sincera. En cuanto a que don José Miguel piense así o no, no lo sé. Le he dado tu carta y no ha manifestado ninguna opinión, salvo el de que si algo tiene que decirte ya te lo dirá cuando llegue la ocasión.

Otro abr o de

y perdona que estas cartas te lleguen en la vís era de Navidad.

EVSKO-JAKINTZA
REVUE D'ÉTUDES BASQUES
REVISTA DE ESTUDIOS VASCOS

Sara 4 de febrero de 1949

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Te envío copia de un informe recibido del interior sobre la SIEV. Recordarás que cuando vine de San Sebastián os dije que había pedido que me pusieran por escrito todas las objecciones que creyeran necesarias, para que la impresión que a vosotros os pudiera dar yo no pareciera demasiado personal. Encargué que el informe lo hiciera una persona amiga de Telesforo y a quien frente a otras dos personas expuse la labor que había hecho y pretendía hacer la SIEV. Como verás por el informe creo que logré interpretar el pensamiento de los del interior en lo que os expuse el día de mi llegada de S.S.

Sigo creyendo, y este informe me afianza en mi creencia, de que en las actuales circunstancias es injusto solicitar dinero del Gobierno o de América para labores de tipo popular en esta parte de nuestro país. En cambio estamos descuidando todo lo que se refiere a estudio. Desde el Congreso hasta la fecha la SIEV ha gastado cerca de 200.000 francos sin que en el mismo período se hayan realizado obras que justifiquen ese gasto.

He discutido a d. José Miguel el que en su petición haya equiparado los gastos de Ikuska a los de la SIEV. En la labor actual los gastos de Ikuska superan en mucho a los de la SIEV, pues aparte de la revista, por la que no recibimos subvención especial como es el caso de E.J., nos vemos obligados a gratificar a una serie de colaboradores e informantes. La SIEV por el contrario, como gasto permanente, solo tiene el sueldo de un

secretário (me parece superfluo la mecanógrafa) y posibilidad de sacar dinero en diferentes actividades, mientras que el presupuesto de Akuska es un déficit total pues la labor que ahora se comienza no quedará terminada antes de un par de años, eso si contamos con los medios suficientes. Te digo ésto para que lo consideres cuando hagas la petición al Lendakari. Desde fuera puede parecer, como cree Vilallonga, que Akuska sólo somos D. José Miguel y yo, sin embargo si pudiéramos publicar solamente la red de colaboradores, no digonla de informantes, se vería que no ha habido en el país una institución que llegue a abarcar tanto terreno y tanta gente.

Envío otra copia del informe a Telesforo.

Un fue te abrazo de

Para 11 de enero de 1949

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Después de nuestra charla de esta tarde estoy pensando que la labor de la Sociedad puede quedar entorpecida por gentes que como yo quieren dar más realce a la cuestión de estudios con perjuicio quizá de otras actividades que la Sociedad puede acometer. Es decir que puesto que ya existe un Instituto de Estudios como pretende ser Ikuska en realidad no es justo pretender que otras instituciones hagan lo mismo. Así pues, sin perjuicio de que nosotros podamos prestar en determinados momentos o circunstancias el apoyo que podamos a una determinada labor que pretenda hacer la Sociedad, podemos muy bien hacer vida aparte, no sólo en cuanto se refiere a las instituciones en sí sino también de las personas mismas. Esto es, que don José Miguel y yo nos retiremos tanto de la Junta directiva como del Consejo de la Sociedad para dedicarnos a nuestras labores del Instituto.

Es indudable que la Sociedad tiene con nostros un lastre no siempre fácil demanejar. Sin pretenderlo podemos entorpecer planes de la sociedad que son perfectamente factibles. Manteniéndonos aparte podremos, en cambio, ser de más utilidad. Igualmente la Sociedad puede ayudar a Ikuska con más libertad y eficacia permaneciendo nostros fuera que dentro de la Sociedad.

EUSKO-JAKINTZA
REVUE D'ÉTUDES BASQUES
REVISTA DE ESTUDIOS VASCOS

Mi nuevo cargo en la Junta directiva de Ikuska hace además que me sienta más obliga-

obligado a ocupar mi tiempo en la organización de estudios dentro de los planes de Akuska que en otras misiones que pueda encomendarme la Sociedad. Como verás por el folleto que te adjunto la labor de Akuska en 1949 es lo suficiente como para ocupar todas las energías y todo el tiempo disponible. Es labor callada, de máquina de escribir y de contacto con los colaboradores. Sus resultados se verán de aquí a algunos años, mientras tanto vamos hacer lo que podamos, la Sociedad en un campo y nostros en otro ayudándonos mutuamente así lograremos realizar labor más positiva.

Piensa sobre esto y en la próxima asamblea se pueden presentar nombres para cubrir nuestras vacantes.

Un fuerte abrazo de

IKVSKA

INSTITUT BASQUE DE RECHERCHES
INSTITUTO VASCO DE INVESTIGACIONES

Sara 24 de octubre de 1949

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Te incluyo una lista de pelotaris que me envía el Sr. José Luis Salsamendi que en su carta me dice lo siguiente:

"Necesito saber los nombres, apellidos, día, mes, año y lugar de nacimiento de los pelotaris franceses...para poder seguir con mi trabajo de la Enciclopedia de la pelota....Por la lista que le mando verá Vd. lo que necesito de cada pelotari y si están bien los nombres y pueblos que pongo, pues muchos...no sé si estarán bien escritos...También necesitaría fotografías de pelotaris pero esto es ya más dificil. Unicamente que tuvieran alguno de ellos y me los dieran o dejaran para reproducirlas"

Creo que quien más ha trabajado sobre esto es "Zerbitzari" y quizá la SIEV podría pedirle ayuda así como a otros. Quizá también podrías sacar varias copias en el aparato que ahí teneis y mandar a todos aquellos que saben algo de pelota. Quizá a la misma Federación de Pelota Vasca. Dime si la SIEV acepta esta labor y si mandas hacer copias envíame el original para devolverselo al autor.

Revisé la biblioteca de Lombana aunque no toda pues cuando estaba de charla con Don José se la llevaron sin que me enterara. Donde está ahora?. Un abrazo de

Para 16 de enero de 1949

M. Manuel de la Sota
Biarritz

Querido Manu:

Como al entrar hoy en casa de D. José Miguel has pronunciado mi nombre creo que en relación al prospecto que te envié quiero darte algunas explicaciones, pues por lo que luego oí a Monzón ha podido haber, por vuestra parte, sospecha de que el prospecto, unido a la separación de la administración de la revista, más la dimisión de D. José Miguel y quizá la mía, sea una maquinación nuestra contra la Sociedad.

Ha sido pura casualidad que el prospecto haya aparecido juntamente con el de la Sociedad. Días después del Congreso D. José Miguel y yo tuvimos una entrevista con el Aberdakari para pedirle ayuda para Ikuska. Como entonces se creyó que el Congreso había producido beneficios el Aberdakari nos dijo que del préstamo hecho por el Gobierno a la Sociedad y que no iba a ser devueltao por ésta tomáramos para Ikuska cien mil francos. Cuando nos enteramos de que no había tales ganancias y además porque D. José Miguel había prometido ponerle por escrito un plan detallado le escribió el 14 de octubre. Sobre esta carta de D. José Miguel hice yo entonces un primer proyecto de prospecto que se lo presenté, con la intención de imprimirlo cuanto antes para que en Navidades pudiera ser repartido en los diferentes centros vascos de América.

A D. José Miguel no le pareció bien mi prospecto e hizo este que te envié. Pero este prospecto estaba ya en la imprenta el mismo mes de noviembre, bastante antes de que hicierais el prospecto de la sociedad, si no apareció antes fué por la necesidad que allí apareciera la nueva junta directiva que no fué elegida hasta el 23 de diciembre. Así tuvimos que esperar a esta fecha para dar el O.K. en la imprenta.

Respecto al contenido del prospecto fué publicado primero en el Boletin de la Sociedad de Estudios Vascos y en el primer número de Ikuska en euskera. La distribución en secciones se hallaba ya hecha antes de existir la sociedad. Precisamente D. José Miguel se valió de esta distribución para el plan del Congreso. La única sección creada con motivo del Congreso ha sido la de Anchausti. Pero Inchausti no es nueva en Ikuska pues ya en 1937 ayudó económicamente a varias de estas secciones.

Por lo que nos ha dicho Monzón habeis interpretado el párrafo que comienza por "Tampoco es posible acometer, etc." como dirigido a la Sociedad y esa frase está dirigida especialmente a ciertas instituciones del otro lado, no a la sociedad de la cual es presidente el mismo Barandiaran.

Respecto a que se mencione a Eusko-Jakintza nada tiene de particular. El artículo primero de los estatutos presentados por Barandiaran como condiciones para hacerse cargo de la publicación de la revista dice lo siguiente:

> "José Miguel de Barandiaran se compromete a hacer una revista de estudios vascos que se llamará Eusko-Jakintza, conforme al plan previsto en los estatutos del Instituto Vasco de Investigaciones, de suerte que la convierta, si es posible, en órgano de expresión y de unión de los vascólogos de todo el mundo. El será, pues, su director responsable".

Eusko-Jakintza aunque no sea publicada por Ikuska entra pues dentro del plan trazado por el Instituto y por eso se menciona. Es verdad, y D. José Miguel lo reconocía esta tarde, que debería haberse puesto que se halla publicada por la Sociedad. No se le ocurrió como tampoco se le ocurrió poner que los Anuarios de Etnología y las hojas de Eusko-Folklore eran publicadas por la antigua Sociedad

de Estudios Vascos. No ha sido pues un lapsus intencionado.

Respecto a las secciones si te fijas bien de 16 nombres que se mencionan once no pertenecen a la Sociedad. En cuanto a nuestros colaboradores son también muy pocos los que pertenecen a la Sociedad. De la Junta directiva, de cinco, tres no son de la Sociedad. Como puedes ver no se trata de robar socios a la Sociedad ni menos entrar dentro del campo de actividades de ésta.

Más de una vez D. José Miguel ha hablado de dividir también la Sociedad en secciones que completaran en trabajos de síntesis o de vulgarización lo que Ikuska hace en la investigación. La primera vez que se quiso hacer esto días antes del Congreso ni tan siquiera se tuvo la delicadeza de oir el plan de D. José Miguel. Por más que él trató de hablar no lo consiguió y tu fuiste el primero en levantarte dando por terminada la sesión.

Después, por más conversaciones que hemos tenido sobre lo que debería ser la Sociedad, nunca se ha considerado como esencial que el dinero disponible fuera empleado en estudios, bien en forma de becas, gratificaciones a colaboradores, ayuda a estudiantes y otras formas de empleo de fondos. Se considera más bien que deben o pueden realizarse otras actividades que son también necesarias en el país, esto es, teatro, baile, día del euskera, etc. etc. Creo que nadie se opondrá a ello y recibireis ayuda de todas partes. Si yo me he opuesto es por creer que no debemos pedir dinero para esas actividades y sí para todo lo que se refiera estudio. Si yo ahora estoy pidiendo dinero a diestro y siniestro es precisamente para poder otorgar gratificaciones a colaboradores, mimeografíar cuestionarios y poder reunir la mayor cantidad de material posible. Todo esto creo que lo sabes bien pues hemos hablado más de una vez sobre ello.

Creo pues, Manu, que debes reconsiderar tu posición y tener la seguridad de que nosotros no vamos a entorpecer labor alguna de la Sociedad. Precisamente por esto te presenté mi dimisión y al día siguiente a D. José Miguel, es decir, para poder ayudarnos mutuamente con mas eficacia. Las labores de la Sociedad y las de Ikuska no son incompatibles.

Si tu has recibido una impresión desagradable a leer el prospecto creo que se debe más bien por estar influido por nuestras conversaciones de estos meses. A mi no se me ocurrió presentártelo pero fue leido en la Junta General de Ikuska y publicado en OPE aunque no con tanto detalle. Te prometí enviar el que yo había hecho por si podía usarse para la Sociedad, te expliqué como estaba dividido en secciones y como en ellas podrían insertarse las conclusiones del Congreso, entre ellas te hice mención del diccionario de Lafitte y que podría pedirse dinero para la Sociedad o para una labor concreta de las diferentes secciones. Quedamos en que no corria prisa hasta que los jefes de sección no hicieran una especie de presupuesto de la realización de las conclusiones del Congreso. Por mi parte pues, ni por la de Barandiaran, ha habido el menor deseo de ocultar nada de lo que estábamos haciendo o hacemos. Precisamente en el boletin mimeografíado que saldrá a fin de mes se explica en detalle lo que hace cada sección.

Siento de verdad el que te hayas llevado un disgusto y quiero decirte que has sido tu el primero en recibir el prospecto. Lo he enviado también a todos los paises de America con una carta en la que aclaro precisamente la relación que existe entre la Sociedad y el Instituto. Creo ademas que al figurar hoy Barandiaran como presidente de las dos toda sospecha de incompatibilidad quedará fuera de lugar.

Un fuerte abrazo de

SOTA, MANU

7 Nov. 1951.

Querido Jon:

Hace tiempo mande a Michelena una lista bastante copiosa de las obras de Dodgson que a mi parecer no estaban en Vinson. Ayer recibí carta de Michelena diciendome que aún no había tenido tiempo de hacer el cotejo por causa de examenes.

Me han entregado un ejemplar del Metodo infantil que hemos podido editar con el dinero recogido en el Dia del Euskera de los años pasados. Aunque nos ha costado 400.000 francos merece la pena por estar muy bien editado. Esperamos a nuevas recaudaciones para editar el 2º y 3º grado.

Y ya que hablo del Dia del Euskera, ¿no podriais hacer algo en esa? El primer año me escribió tu suegro diciendome que no había tenido tiempo de organizar nada; el año pasado ni me contestó a la carta que le envié. Pero creo que merece la pena que en Cuba organicéis algo como se hace en Mexico, Venezuela, Uruguay y Argentina. Aqui se celebrará el 9 de Diciembre que es Domingo.

Espero me contestes aunque no sea mas que para contarme lo que pasa por ahi. Recuerdos cariñosos a Marta y a tus suegros

Un abrazo

Manu

ELAï - ALAï - Groupe Artistique Basque - La petite Mascotte Lidé

6 Abril.

Querido Jon:

En mi carta de hoy al Presidente le explico tu caso, la importancia de tus estudios, y la "protección" que necesitas para ello.

Pasa por aquí y hablaremos. Mama.

GRAND CENTRAL
APR 6
1030PM
N.Y. 3 6 3 9

BUY U.S. SAVINGS BONDS
ASK YOUR POSTMASTER
UNITED STATES POSTAGE
1 CENT 1

Mr. Jon Bilbao.

1104 John Jay Hall.

Columbia University.

New York City.

— Edit. O-gé-O, 31, Rue de Fleurus - Paris-6e

Sare 31 de Julio de 1947

Querido Manu:

Podrias ver si en la Biblioteca del Partido o en la de Lombana hay los siguientes libros:

Segundo Congreso de Estudios Vascos. 1920

Eusko Ikaskuntzaren Deya. Boletin de la Sociedad de Estudios Vascos. 1922, 1924, 1925, 1926

Agrupación de Cultura Vasca. La Universidad Vasca, opiniones.. Madrid, 1932

Apraiz, Angel: Universidad Vasca. Bilbao, 1919

Tercer Congreso de Estudios Vascos 1923

Tirel, Don Eleidoma en la Escuela y la Raza en la Universidad. Bilbao, 1920

Memorias y bases para la resolución del problema universitario en el País Vasco. San Sebastián, 1923

Proyecto de una Universidad Vasco-Navarra propuesto por la Diputación de Navarra a las de Vizcaya, Alava y Guipuzcoa. Pamplona, 1866

Sorrarain: Catalogo de obras...

Abrazos,

BAYONNE: Historia: 1808-1814 (Cont.)

Itrubide, P.: "Bayonne en 1814-1815", BSBER, 1918

Juncar, Ch.: "Le Blocus de Bayonne (d'après des documents inédits)1813-1814", BSB, 1912, [XXXIII], 96-115, 175-207; 1913, [XXXIV], 209-241; 1914 [XXXV], 5-45; 1914 [XXXV], 77-117; 1918, [XXXIX], 118-130; 1919 [XL], 5-15.

Juncar, C.: Le Général de division baron Pierre Thouvenot, gouverneur de B ayonne (1757-1817) Bayonne, 1911.

Labat, L.: Napoléon à Bayonne et l'aventure espagnole de 1808. Paris, [1896]

Laxague, M. de: Siège de bayonne par les allies [1814-1815]. Aix-en-Provence, 1906.

Levi, C.: La défense éloignée et extérieure de Bayonne en 1813-1814. Paris, 1928

Martinez Aguirre, M.: "Fernando VII en Vitoria de paso para Bayona", EE, 1887, XVI, 370-376

Pinatel, H.: "Le siège de 1814 et le Cimetière des Anglais", Institutio n St.-Louis-de-Gonzage. Bayonne, 1882, pp. 41-49.

Rességuier, A.de: "Notes sur les réfugiés bayonnais au moment de l'invasion de 1813-1814 d'après une Correspondance trouvée dans les Archives de M.P. Yturbide", BSB, 1924, [XLV], 267-276

Saint-Hilaire, R.: "Le drame de Bayonne 1808", Academie des sciences morales et politiques, (n.s. X), 527-561.

Sallenave de Hureaux: "Mémoire adressé au Roi Louis XVIII pour la ville de Bayonne et le pays de Labourt [1816]", BSB, 1933 [LIV], 366-380

Savine, A.: L'abdication de Bayonne. D'après les documents d'archives et les mémoires. Illustrations documentaires. Paris, [1908].

Tetard, G.: "Napoléon 1er à Bayonne. Biarritz-Thermal, 1899 (no.33)

Zabala y Ozamiz-Temoya, A.: "La Constitución de Bayona", Yakintza, 1933, [I] 287-297, 355-361

BAYONNE: Historia: 1816-1948

Foltzer, A.: Auteur d'un centenaire bayonnais (1829-1929): Bayonne, 1929

Labat, J.: Ville de Bayonne 1852-1869. Bayonne, 1896

Savin, J.: "La Révolution de 1848 à Bayonne", BSB, 1948 [LXIX], 3-8

Boissel, W.: "L'attaque de Bayonne par une Sous-marin allemand en 1917", Bulletin du Musée Basque, 1925, II (nos. 2-3), 32-42

JEL

New York, Abril 2, 1939.

Sr. D. Manuel de la Sota,
Delegación de Euzkadi,
New York City. N.Y.

Estimado Manu:

Te escribo por no tener tiempo de ir a la Delegación debido a estar escribiendo mi texis de Master sobre la obra de Lope García de Salazar, que debe estar lista esta misma semana. Recibí "The Japanese American Review" así como también tu carta pidiéndome información sobre Ramón d'Asumendi. No he podido hallar nada respecto a este señor en los varios ficheros que he consultado. Si supiésemos en que idioma escribe y que nacionalidad tiene acaso pueda hallarse algo.

Como ya sabes intento ir este verano a Terranova a estudiar lo que de vasco pueda haber quedado allí. Mi plan va dirigido en tres aspecto, toponimia, folklore y cementerios, que supondrán por lo menos un trabajo de tres meses. En documentos que actualmente estoy estudiando me encuentro con nombres como Buria Chumea, Buria Andia, San Lorenz Chumea, Portuchoa, Echaide Portu y otros muchos que no me es posible localizar con exactitud, pero que tienen una enorme importancia por lo que demuestran. Otros nombres que persisten en la actualidad me hacen creer que bajo una forma inglesa, son vascos como por ejemplo el Cabo Garia que no sabemos si en los labios de marineros sonará Garai. Ninguno de estos aspectos se ha estudiado desde el punto de vista vasco y creo que sería de gran interés estudiarlo.

Mi situación en la Universidad va siendo un poco peligrosa respecto del Sr. Onís. Tengo noticias y pruebas de que está entorpeciéndome en lo que puede para que deje la Universidad en cuanto termine mis estudios de Master el próximo mes de Mayo. El Febrero pasado hizo todo lo posible para que la Universidad no me concediese una beca de 200 dls. que yo había solicitado para pago de matrículas. La Universidad me denegó pero mas tarde sin conocimiento del Sr. Onís me concedió 125 dls. para pago de matrículas debido a que yo expliqué mi propósito de trabajar este verano en lo que más arriba te expongo. Ahora he solicitado nueva beca de 1.500 dls. para el próximo curso y él esta haciendo lo que de su parte puede para que no me la concedan. No espero pues conseguirla. Sin embargo tengo la recomendación de un profesor húngaro que se ha interesado en que yo siga mi plan de estudios que tengo formado, consistente en el estudio de lenguas primitivas tanto europeas como americanas desde un punto de vista exclusivamente vasco, pero nada puede hacer hasta que yo no presente una prueba convicente del interés de esa clase de estudios. Prueba que yo espero presentar en Septiembre si tengo la oportinidad de ir a Terranova. Hecho esto dicho profesor influiría para que estudiase libremente en el departamento de Antropología donde no

sería difícil crear un seminario de estudios vascos, en forma parecida a los que existen de lengua bretona, galesa u otras.

Al parecer este»peligro» lo ha visto el Sr. Onís, pues por mediación del Padre Sarasola he recibido un aviso de que deje a un lado toda la »política » vasca si quiero encontrar un puesto en América. Como ves la alusión es bien clara.

Para hacer mi trabajo no puedo contar con la ayuda de la Universidad ya que soy conocido solamente en el departamento de español del que dependo y mi trabajo cae dentro del de Antropología donde yo no he seguido ningún curso especial.

He hecho gestiones fuera de la Universidad y he recibido una carta muy amable del director del »Bureau of Newfoundland» concediéndome una entrevista, pues se ha interesado grandemente por mi trabajo y espero que por lo menos me conceda un pasaje gratis, y facilidades en mi trabajo. El problema ahora es el mantenerse en aquella tierra durante tres meses. No se si en este aspecto podeis hacer algo vosotros. Lo que hagais lo agradeceré, más sobretodo porque luego estaré en condiciones de ir interesando a la Universidad en los problemas científicos que presenta nuestro pueblo y por lo tanto de los políticos y nacionales.

La beca de residencia y manuntención que en Octubre pasado me concedió la Universidad expira el 6 de Junio próximo, por lo tanto desde esa fecha estaré en condiciones de poder dedicarme libremente a mi propósito.

En cuanto termine me txis pasaré a visitaros.

Saludos y abrazos de

New York,1 Julio de 1939.

SOTA

Mr.Jon de Bilbao.
c/o Hotel Ysursa.
613,Idaho St.
Boise,Idaho.

Mi querido Jon:

Te supongo llegado a Boise si es que la vejiga de Elviratxu la tarrabaldera no estallo en el camino.Cuentame las peripecias del viaje,que supongo seran dignas de figurar en un anedoctario de los vascos en el destierro.Cuentame tambien tus primeras impresiones de Boise.Cuando me contestes te dare algunas instrucciones (valga la palabra) para gestiones que puedas hacer con los vascos de esa.Por de pronto,no estaria de mas que hicieseis ambiente para que la recaudacion del picnic del 31 sea destinada a los refugiados vascos.En esto podra ayudarte mucho Benito Isursa y su hermana Mrs. Iriondo,para quien se me olvido darte una carta de presentacion,pero que debes ir a verla de mi parte.

Te incluyo una carta que ha llegado de tu novia. Da recuerdos a toda esa gente sin olvidar el matrimonio Eskauriaza.

Un abrazo de tu buen amigo

Irujo.

New York,19 de Julio.

SOTA

Querido Jon:

Recibi la tuya y supongo que tu tambien recibirias dos cartas que te remitimos;la unica de la hija de Basanta y la otra de un senor que nos manda a nosotros para que te la mandemos a ti para que tu la mandes a otro senor.Lo que no acabo de comprender es si estas ande Isursa o ande Anduisa.Con Matilde o con Benito? Hay que definirse.

Zenon me dice que su esposa ya no es presidenta de la sociedad de senoras.Averigua quien es y trabajale el higadillo para ver si nos da los cuartos del picnic para los refugiados.Nos daran una parte como dice Mrs.Arregui?

Te escribo a prisa porque tengo que salir para Paris el dia 22 y ya me siento maleta.Estare entre Paris y Biarritz un par de meses(si el Presi no decide otra cosa)y luego volvere aqui.Quedan Ramon y Urresti.

Saludales a Villanueva y Aranbaltza y despideme de ellos.

Recuerdos a todos de mi parte y a Tonico un abrazo. Escribeme a Paris: 11,Avenue Marceau. Paris(XVl).

Agur,andar bien y a ver cuando volvemos a encontrarnos

Ramon me dice que ya hizo Tu encargo

SOTA

Paris,28 de Septiembre de 1939.

Yon Bilbao.
Box 1821.
Boise,Idaho.

Querido Yon:

Despues de haber pasado cerca de dos deliciosos meses en Biarritz,haciendo el chupatintas en Sopelana,aqui me tienes en Paris arreglando los papeles para volver a New York,lo cual se hace mas dificil que antes,gracias al estado en que ha puesto al mundo,Hitler digno hijo de la gran chingada.Pero para fines de Octubre,ya espero estar cruzando el proceloso,aunque por mi parte me quedaria aqui muy contento,dispuesto a hacer todos los posibles,para que esta Francia a la que yo tanto quiero,consiga una victoria definitiva sobre esos malditos teutones,para que nos dejen a todos tranquilos de una vez.Ademas te prevengo, que aqui con guerra se vive mucho mejor que en America en paz, y sobre todo se come y se bebe cien mil veces mejor.

Vere de llevarte algun diccionario y gramatica del euzkera vizcaino,como pides en tu carta.En cuanto al filosofo,todo lo que se me ocurre es enviarte la direecion de Don Jose Miguel Barandiaran:27,Avenue de la Marne,Biarritz.(B.P.) En asuntos folkloricos y demas,creo que es quien mejor podra ayudarte.Habré de ti con el,y esta muy deseoso de tramar correspondencia con tu persona a fin de que le cuentes las andanzas de esos vascos yanquiprimitivos.

En cuanto a lo del hospitalizado de ahi que queria volver a a La Roseraie,supongo que ya se te habra quitado de la cabeza semejante aventura transoceanica.Aqui necesitamos vascos,pero no enfermos,sino sanos,para coger el fusil y limpiar Europa de hitlerianos.A ver si formais una Legion Vasca-Americana,que venga a ponerse al servicio de Francia,pues no se te ocultara que la victoria de Francia sera tambien victoria para los vascos.Hasta en tanto que Francia e Inglaterra venzan a Hitler y al totalitarismo y entonces ruede tambien su lacayo Franco,los vascos no podremos volver a Euzkadi.Con el triunfo de las democracias -que yo lo considero seguro- los vascos seremos por fin libres,y podremos libertarnos de todos espanoles que son germano-hitlrianos hasta la entrana.Asi que a hacer mucha campaña en favor de los aliados,cuya victoria es lo que mas debe interesarnos a los vascos en estos momentos.

Saludos a los buenos amigos de esa y para ti un abrazo.

Manu.

New York,21 Noviembre 1939.

SJTA

Mr.J.de Bilbao.
Box 1821.
Boise,Idaho.

Querido Jon:

Espero habras ya recibido los $20,38 que te envio ayer Urresti como importe de los telegramas.Como te hemos retrasmitido desde aqui los Euzko-Deya que vienen dirigidos a ti,entre ellos los numeros 179,180 y 181,no te los mando separadamente.

Te copio una "quotation"que tal vez te sirva para tus trabajos.Es del libro titulado "NEW ENGLANDS TRIAL"debido a la pluma del Capitan John Smith,que se reimprimio en Londres el ano 1622.Esta obra es muy importante para los Estados Unidos,pues es un de las primeras que trata de la colonizacion de America por los primeros ingleses que vinieron a este continente.

Hablando de los beneficios que la pesca reportaba a la Monarquia britanica,y despues de declarar que las costas de Gales y Lancashire "was used by 300 saile of strangers",dice que;

Blacke Rocke was yearely fished by three or foure hundred saile of Spaniards,Portugals and Biskiners(esto en 1577)

Y luego anade:

Cape Blanke for Tunny and Mullit,by the Biskiners and Spaniards 30000 pounds.

Indudablemente estos Biskiners eran nuestros antepasados que ya hacian en 1577 marmitako con los bonitos galeses y pescaban el mullet que sospecho era alguna subespecie del berdel.Has dado con algun documento ingles en el que se nos llame Biskiners a los vascos?Yo no por lo menos.Lo mas interesante es que nos distinguen categoricamente de la res hispana.

Las ultimas noticias que recibo de los refugiados vascos es que van colocandose en gran numero en las industrias de guerra francesas con sueldos de 9 francos por hora.En lo de mandarles al frente se ha solucionado en parte,con la Liga de los amigos de los Vascos, en la que firman un "engagement"comprometiendose a servir incondicionalmente a Francia.Con ello se libran de ir a la Legion Extranjera,lo que ha sucedido a muchos espanoles y a algunos vascos a quienes han confundido con espanoles.Te mando un formulario por si quieres llenarlo,pues el Presidente tiene singular empeno que firmen dicho engagemente todos los vascos afectos a su Gobierno.Nosotros ya lo hemos hecho.Dime si existe por ahi algun vasco que quiera hacerlo en cuyo caso te mandare mas formularios.

Con recuerdos para los buenos amigos de esa te envia un fuerte abrazo

Manu.

New York,27 Noviembre 1939.

Querido Yon:

Hace dos dias te mandamos por correo ordinario un album grafico y escrito sobre el hospital de "La Roseraie".El objeto es para que te sirves de el a fin de hacer fuerza para que la recaudacion del baile de los "Overalls"sea para las atenciones de dicho hospital.Trabaja con entusiasmo para conseguirlo,y a tiempo,para que no destinen lo recaudado a otros fines.Ramon saldra pronto para esa,hara escalas en algunos pueblos del trayecto,pero para Navidad ya se encontrara en Boise.Antes de su llegada a ver si consigues lo del baile.Con Ramon te mandaremos los "aguilandos"de Navidad.

Escribi a la viuda de Jayo y al cunado de la paralitica dandoles el pesame.

Un abrazo de tu buen amigo

Mariano.

BEGOÑA : Santuario y Virgen (Cont.)

Bolinaga, M.: Panegírico de N. S. la Virgen de Begoña. Bilbao, 1931

-Bosquejo histórico de N. S. de Begoña. Bilbao, 1883

-Concurso de proyectos para una torre en el Santuario de N. S. de Begoña.Bilbao,18
98

Diez Gaviño, F.: "A la Santísima Virgen de Begoña", Euskal-Erría, 1892,XXVI,574-5

Echevarría, S.: Crónica de la peregrinación a N. S. de Begoña en 1880. Vitoria, 1881

Echevarría, S.: Historia del Santuario e Imagen de N. S. de Begoña.Tolosa,1892

Eleizagaray, T.: Himno para la peregrinación a Begoña. Vitoria, 1880

García de Gregorio, J.: "El Santuario de Begoña", Semanario Pintoresco Español, 1847, XII, 409-411

Granda, T.: Historia y milagros de la prodigiosa imagen de N. S. de Begoña. Bilbao, 1699

Ibarra, J.L.: Novena a la gloriosa Asunción de María Santísima Señora nuestra bajo cuyo misterio la venera como tutelar y patrona en ...Begoña. [Bilbao,1760]

Iturribarría, F.: "A la Virgen de Begoña", Euskal-Erria, 1891, XXV, 457-465

Iza Aguirre, L.: "Begoñako Ama Birgina Miraritsuari", Euskal-Erria, 1881, II, 135-138

Lemonauria, P.: "N. S. de Begoña", Revista Pintoresca, 1846, 43

Lopez de Vallado, F.: "Iglesia parroquial y santuario de la Virgen de Begoña", Estudios de Deusto, 1920, XVII, 253-260

-Nuestra Señora de Begoña. Bosquejo histórico. Bilbao, 1883

-Novenario preparatorio de la Coronación Canónica de la..imagen de N. S. de Begoña. Bilbao, 1900

Olea, E.: N. S. de Begoña, Patrona de Vizcaya. Crónica de los hechos más notables acaecidos con motivo de este nombramiento. Bilbao, 1904

Pastor Rodriguez, J.: Apuntes para una memoria histórica y descriptiva del Santuario de N. S. de Begoña. Lérida, 1892

Boise 3 de Enero de 1940

Mr. Manuel de la Sota
Delegacion de uzkadi
New York City, N.Y.

Querido Manu:

Como supongo que Ramon no tendra tiempo para comunicarte el resultado de su estancia en Boise voy a hacerlo yo pues supongo que estaras ansioso por saber la acogida que aqui tuvo.

Creo que sera conveniente comenzar hablando de las dificultades y exitos que tuve cuando recibi vuestra comunicacion sobre la venida deRramon.

Lo primero que hice fu sondear el animo de algunos vascos, la mayor parte se monstraban indiferentes-ya sabes que el borreguero es de por si reservado-. Algunos vascos de posicion como Tomas Yzurza me auguraban un fracaso seguro, en Zenon Izaguirre vote un deseo d e que Ramon no viniese. En vista de que por parte de los vascos de posicion no tenia ninguna ayuda recurri a los americanos.

Yo tenia una buena amiga en el Boise Junior College, Mrs. Camille R. Power, profesora de espanol y quien anteriormente me dio oportunidad para hablar de cosas vascas en sus clases de espanol. En una entrevista que con ella tuve le indique la conveniencia de que alguna organizacion americana de caracter oficial acgiese a Ramon y le hiciese una especie de homenaje que seria a la vez como un homenaje de los americanos a la colonia vasca. Mrs. Power acogio encantada la idea y me propuso que fuese el mismo colegio el en que se encargase de todo, pues asi acaso podrian aumentar el numero de sus alumnos vascos que en la actualidad no pasan de tres. Tuvimos una reunion con el presidente del Colegio, Mr. E. Chaffe y todo quedo arreglado, se le haria un recibimiento a Ramon con asistencia del alcalde y algunas personalidades, tendria ademas una recepcion en la que Ramon daria una conferencia y seria presentado por el alcalde.

Seguidamente de esto fui a casa de Zenon, volvi a insistir en la necesidad d que ellos hiciesen algo, pero no recibi mas que disculpas. Le indique como los americanos estaban dispuestos a hacer todo lo posible de su parte y la respuesta fue que eso no interesaba a los americanos y que cuando Ramon viniera se rganizarian mitines y lo que fuese necesario. En vista de ello no hice nada mas entre la colonia vasca. En cuanto recibi las fotografias y biografia que le pedia a Ramon lo publique en los periodicos como podras ver r los recortes que te mando.

El dia 14 mande un telegrama a Ramon suponiendole en Ogden e indicandole que deberia llegar a Boise en el tren de la tarde. Ramon no tuvo tiempo de parar en Ogden y desde Rocksprings, Wyo, me mando un telegrama diciendome que llegaria por la manana y que e esperase solo. Asi lo hice y en cuanto llego telefonee a los periodistas que no se hiciese recibimiento y que podrian hacerle intervius cuando quisieran. Por la manana llego el reporter del Boise Capital News y como el periodico salia antes de la llegada del tren la gente tuvo tiempo de enterarse y no acudir a la estacion. Por la tarde el matrimonio Bidaurrazaga le dio un amaiketako y acudieron algunos periodistas. Por la noche visitamos a Zenon Yzaguirre, teniendo una conversacion con el y con Archabal, no propusieron absolutamente nada sino q e el dia de la parada anual de los vascos Ramon presidiese la parada. Tanto Zenon como su mujer procuraron en todo momento desanimarnos.

BASSES-PYRENEES: Historia

Ariste, Ch.: Histoire d'un bataillon de la garde mobile 1870-1871. Paris: 1892 (Contiene: "Le 3 bataillon des Basses-Pyrénées" págs. 7-30)

Batcave, L.: Le Conseil General des Basses-Pyrénees en 1852. RHAB, 1912, III, 433-442

Beaulaincourt-Marles, C.: Castellane (Boniface-Louis-Andre de) 1758-1837. Paris: 1901

Cassagnau, G.: L'esprit public et les élections dans le Département des Basses-Pyrénées de 1789 à 1804. Thèse pour le doctorat. Paris: 1906 (116 págs.

-Compte rendu par l'Administration centrale du Departement des Basses-Pyrénées de sa gestion depuis le premier Germinal an 5 jusqu'an premier an6. P au, an 6.

Chaho, A.: "Electeurs de Basses-Pyrénées", Ariel, 1848, (Mars 28)

-"Documents divers pour l'histoire de la Navarre du Béarn et leiux circonvoisins formant aujourd'hui le département des Basses-Pyrénées", Gabinet Historique, 1863, , 57-73

-Documents sur le Département des Basses-Pyrénées de 1803 a 1848. Première partie 1803-1830. Pau: 1850

-Aux Electeurs des Basses-Pyrénées par un de leur concitoyens. Pau: 1875

-Mémoire au Roi pour obtenir la formation d'un nouveau département sous le nom de l'Adour et l'établissement du chef-lieu de Préfecture à Bayonne. Bayonne : [1836]

-Memorial de Correspondance administratife de la préfecture des Basses-Pyrénées ou recueil d'arrêtes, instruction, circulaires. Pau 1812 (340 págs. 20 cms.)

Meillan, J.A.: Mémoires de Meillan, député par le département des Basses-Pyrénées à la Convention nationale, avec des notes et des éclaircissements historique Paris: 1823

-Pau et les Basses-Pyrénées. Notices historiques, scientifiques et économiques.et Pau: 1858

Piette, Ch.; Camborde, H.: Basses-Pyrénées. Monographie Départementale. Pau:

Raymond, P.: "Moeurs béarnaises, renseignements singuliers extrait des minutes des notaires du département des Basses-Pyrénées [1335-1550]", Tablettes des Bibliophiles de Guyenne, 1869-1873, I, 177-192

Boise 4 de Marzo de 1940.

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City

Querido Manu:

He recibido carta de Yrala comunicandome la decision de Lendakari, lo mismo que tu me decias pero dandome algunos detalles mas.

Acabo de oir que Julio Anduiza va a ser nombrado vicecunsul del Espana en Boise con objeto de arreglar los papeles de la gente vasca deaqui. Antes que eso se lleve a cabo tenemos que hacer todo. Yrala me dice que tu me xxxx mandaras una cantidad mensualm ,andame la primera lo antes posible para montar la oficina enseguida y hacer una apertura oficial, de cualquier modo hay que tomarle la delantera a Anduiza. El miercoles termino con mi ultima clase y vamos a ver si esta misma semana podemos hacer todo, esto urge por el efcto moral que supone el abrir la delegacion antes del Consulado.

Por ahora no tengo la menor idea de cuanto puede costar una oficina en el centro de la ciudad, quier que sea una oficina decente sin pretensiones pero bien, ya sabes como los america son. Una vez hecha la apertura oficial ya recibire ayuda material de los borregueros. ero ahora la manera de atraer tanto a los vascos como a los americanos es el anunciar que todos los vascos que deseen hacerse americanos pasen por la delegacion para arreglar los papeles y que pasen cuanto antes, es decir, no darle tiempo a Anduiza de hacer absolutamente nada. ver si esta misma semana queda todo arreglado.

No tengo tiemp de decirte otras cosas que tengo en mente pues faltan pocos minutos para el avion de esta noche.

Decide rapido este asunto.

Un abrazo de

Boise 7 de Marzo de 1940.

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City.

Querido Manu:

Acabo derecibir tu carta y contesto a tus puntos. El nombramiento de Julio parece un hecho. Lo debio arreglar su padre en su viaje a California hace unos meses. Por preguntas que Anduiza hizo a Gitano respecto a su hermano deduzco tambien que la cosa es algo mas que un rumor. En el asunto esta tambien metido Boni Garmendia que ya anteriormente ocupo el mismo puesto.

Estos dias estuvieron aqui Landaluce, Gitano y Arenbaltza . Les indique la necesidad que hicieran como una pequena sociedad para ayudar a la delegacion en lo que se pueda. Gitano me extendio un cheque de $200.00 para pagp de los cheques falsos de su hermano pero indicandome que podia disponer libremente para la apertura de la sub-delegacion. En vista de esto yo empece esta manana a buscar un local y al fin despues de mil vueltas lo encontre. Esta situado en Main St., en el siguiente bloque al de bares y clubs vascos. Es el edificio mas serio del a ciudad. La oficina esta en el segundo piso (numeracion americana) y es inmejorable para este asunto. La renta $30.00 al mes sin luz ni muebles. Estos no se alquilan en Boise y hay que comprarlos. Creo que lo mejor sera comprarlos a plazos, he estado viendo muebles de segunda mano pero no he podido encontrar una cosa decente, de todas formas el dia de manana voy adedicarlo a este asunto. Les indique a Landaluce y compania la necesidad de que bien entre ellos o en pueblos como Emmet donde hay mejores patriotas que aqui, hiciesen alguna que otra subscripcion para pagar estos gastos y poder devolver al Gobierno Vasco el dinero que esta adelantando.

no

Si manana encuentro una cosa decente en mesa de oficina lo comprare a plazos. De todas formas a pesar de los $200.00 que aqui tengo seria conveniente tener unos cien ya que aquellos no son nuestros y habra que dedicarlos la proxima semana al pago de los cheques.

He alquilado una oficina un poco grande por el siguiente motivo. Entre un joven periodista del Capital News y yo estamos estudiando la manera de publicar aqui una revis- de estudios vascos. El sera el director administrativo y se cuidara de los anuncios y demas cosas, de la redaccion me encargo yo, tengo ya tres muchachas que gratis me traduciran articulos o lo que sea del Aleman, frances y espanol al ingles. No quiero que sea un periodico como Euzko-Deya sino una revista cultural, con seccion de historia, filologia, ire publicando mi diccionario, y una pieza de piano de musica vasca en cada numero. Ademas quiero formar secciones de vida socialde los vascos en New York, Nevada, Boise, California, etc. de forma que interese tanto a los vascos como a los americanos cultos, he conseguido tambien una buena dibujante y por los calculos hechos creo que en la preparacion se tardaran como dos meses. Ya te mandare la tarifa de anuncios para que bien Valentin Aguirre o algun otro se anuncie. En Boise no faltaran anuncios. Practicamente creo posible la publicacion de la revista. Asi que de ahi teneis que ayudarme tanto en anuncios como escribiendome o recomendandome articulo y demas cosas.

Manana hare una visita a los periodicos ofreciendome a ellos para que publiquen la apertura de la delegacion, pero no de una manera oficial sino provisional, diciendo que la apertura oficial se hara en fecha que yo anunciare. Quiero que en la apertura oficial acudan el Gobernador, Alcalde y demas gente grande, asi obligaremos a Archabal y demas a aceptar la cosa como un hecho. Creo que es lo mejor por ahora. Explicare el objeto de la delegacion como una cosa cultural, formacion de un seccion vasca en la biblioteca, para lo cual he hablado esta tarde con la directora y esta encantada, el dar a conocer entre los americanos y ensenar bailes y cantos vascos y lo que es mas important e

en las actuales circu stancias un llamamiento a todos los vascos que deseen hacerse americanos o deseen arreglar sus papeles para lo cual tengo la ayuda de la residente de una sociedad que se dedica a estos asuntos. Al mismo tiempo que los vascos que tengan parientes o amigo de Francia vengan a verme por si alguno de ellos necesita ir a le Argentina y demas.

Espero que todo salga bien no precisamente por los vascos sino porque seran los americanos los que vendran a mi creyendo que yo tengo influencia entre los vascos, y ya sabes que las elecciones se avecinan.

Por ahora como antes te digo creo sufici nte cien dolares, nada mas como medida de ~~xxxxxx~~ precaucion.

Seria conven ente que me mandases noticias, bien un bo etin co o los que reci iis ahi o particularmente.

En la carta que recibi de Irala me senalaba como tenian que se nuestras relaciones, te transcribo el parrafo: " Ayer mismo escribi a Manu indicandole que el te debe de enviar a base de los mil dolares, una cantidad mensual de acuerdo contigo para las necesidades que tengas. Como siempre, debes estar en relacion con el, y darle cuenta de todo lo que creas interesahte con el fin de que él nos lo comunique aqui."

Te ire comunicandote lo que suceda por aqui.

Un abrazo de

La direccion de la oficina es Eastman B. 203, Boise

BASSES-PYRENEES: Varia

-Association Medicale des Basses-Pyrénées. Assemblée Générale du 15 déc. 1864. Bayonne, 1865

Reglement général sur les chemins vicinaux. Pau: 1872

-Batcavé, L.: "Les Basses Pyrénées dans une vente de libres. RHAB, 1913, IV, 120-122

-Batcavé, L.: "Bibliographie. Les Etudes d'histoire de droit dans les Basses-Pyrénées en 1909". RHAB, 1910, I, 280-288

-Dollfus: "Sur la distribution géographique des isopodes terrestres dans la region des Basses-Pyrénées", Association Française pour l'Avancement des Sciences, 1892, II, 535-539

-l'Illustration Economique et Financière: Numéro special: Les Basses Pyrenees. Paris: (7 oct. 1922)

Larralde, M.: "Catalogue des lépidoptères des Basses-Pyrénées", BSB, 1894 [XV] 415-436, 545-568; 1895 [XVI] 53-84, 231-240

Navarrete, R. de: "Bajos Pirineos. Aguas buenas y aguas calientes", Semanario Pintoresco Español, 1850, XV, 35-38

-Societe medicale des Basses-Pyrénées. 1912. Bayonne, 1913

New York,6 de Marzo de 1940.

Mr.Jon Bilbao.
Box 1821.
Boise,Idaho.

Querido Jon:

Por tu carta me entero lo del nombramiento de Julio Anduiza de vice-consul espanol.Son un asco de gente;por amasar un sueldito mas son capaces de vender su alma al diablo.Durante la guerra civil se mantuvieron a la expectativa,pues no dejaban de considerar la coyuntura de que el Gobierno Vasco pudiera triunfar.Estando en esa,mas de una vez me manifesto Julio sus sentimientos anti fascistas y su poca simpatia hacia Franco.Pero ahora hay que agarrarse a las traseras de las carrozas triunfantes.Todo ello es racket,palabra que cuanto mas se conoce a America,mas universalidad alcanza.Racket porque Julio esta casado con una Hija de Archabal, y este necesita mangonear en el vice-consulado para sus negocios, y racket porque el padre de Julio es posadero de borregueros y le conviene tener a estos bien cogidos.Y mientras tanto,el que paga las consecuencias es el pobre pastor vasco,que cae inocentemente en las garras de todos esos lobos hambrientos.Por todo ello me doy cuenta de la importancia que tiene para nosotros el dichoso nombramiento,y que debemos hacer todos los posibles por adelantarnos para restarle eficacia,aunque nunca podremos hacer mucho,pues ya sabes que los borregueros estan siempre con la vista puesta en volver a la patria,y por ello no pueden ponerse en frente .Aun no he recibido desde Paris el dinero consiganado para ti,y desgraciadamente nuestro tesoro (me refiero al de esta Delegacion)esta bastante flaco. Pero de todos modos,si la cosa seria de suma urgencia yo te podria enviar alguna pequena cantidad para los primeros gastos. Tambien necesitaria saber la cantidad de urgencia que te seria precisa.No vayamos a dar un paso precipitado,y tener que cerrar la subdelegacion de esa al de un mes de abierta.Por lo tanto contestame a vuelta de correo y por avion los dos puntos siguientes:Primero,si lo del nombramiento de Julio es algo mas que un vulgar "se dice" y segundo,preseupuesto muy relamido de lo que costaria abrir la subdelegacion.Me interesa y preocupa mucho el asunto y por lo tanto no lo dejo de la mano.

Abrazos

Manu.

Air Mail

Boise, Idaho
Marzo 13, 1940.

Mr. Manuel de la Sota
Delegacion de Euzkadi
New York City, N. Y.

Querido amigo:

Recibi tu carta incluyendome un cheque de $100.00. Te mando el recibo y los gastos que aqui he hecho estos dias. He tenido necesidad de comprar de todo pues lo unico que aqui alquilan es el local y la maquina de escribir. Como podras apreciar los gastos no son muchos; he procurado hacerlo todo de la manera mas economica posible. Entre gastos (pagados y no pagados) y depositos suman $124.56. Espero que si no todo parte de stos gastos se paguen con suscripciones entre algunos buenos abertzales de por aqui, asi me lo han prometido. Ahora es dificil reunirlos porque ya empiezan a marchar a los desiertos.

Esperare vuestras ordenes para la formacion de la Liga de Amigos de los Vascos. Si lo formais por ahi, aqui no habra ninguna dificultad especialmente si figuran algunos nombres conocidos. No estaria mal entablar alguna relacion con los senadores de este Estado.

Estoy esperando que me manden los presupuestos de la impresion de la revista, por eso estoy sin contestarle a Ramon pues quiero mandarle algunos modelos para que lo discutais ahi. Creo que la revista puede sostenerse por sus propios medios pagando ademas de todos los gastos $25.00 cada articulo. Ademas de los anuncios pienso sacar dinero en "courtesy", lo aprendi en Puerto Rico y da resultado y ocupa menos espacio que el anuncio. Los vascos de aqui no estan interesados en anuncios, pero el "courtesy" no tendran mas remedio que aceptarlo, lo mismo americanos que no pueden anunciarse como el Gobernador, el Alcalde y algunos politicos que estaran interesados en que su nombre aparezca en la revista, mas cuando se acercan las elecciones.

En colaboracion he escrito al P. Barandiaran, quien espero me ponga en relacion con Gorostiaga y algunos escritores de GURE HERRIA. A Irala le escribi ayer diciendo si se puede conseguir algo de Francois Mauriac y otros escritores franceses de fama en America. Uno de estos dias escribire a Tomas Navarro Tomas, de Columbia University. A ver si vosotros podeis conseguir tambien colaboracion de personalidades americanas. A Ramon le dare mas detalles de todo esto.

Lo de Julio Anduiza parece ser un hecho, aunque nada han publicado los periodicos. Temiendo que lo hiciese publico es por lo que me adelante en la instalacion de la oficina. El publico lo ha acogido con mucho agrado. Como podras ver por los periodicos y el recorte que te mando del STATESMAN he hecho recalcar que la instalacion de la Delegacion es con motivo de la publicacion de la revista, y que mi deseo es el hacer americanos a todos los vascos posible. Si ahora Anduiza hace publico su nombramiento lo mas natural es que los americanos piensen en que el viceconsulados es para contrarrestar el efecto de la Sub-delegacion, es decir para que la gente siga siendo espanola.

Ahora me interesaria micho la formacion de grupos de ezpatadantza, quizas en la Biblioteca de esa ciudad haya musica de ezpatadantza, en ese caso se podria copiar y podriamos empezar a formar los grupos, pero sin la musica nada se puede hacer ues el txistulari de Boise no recuerda bien toda ella.

Habra que hacer algunos gastos mas en la Sub-delegacion, parte de ella tengo como oficina, en la otra mitad quiero poner como recibidor con un sofa y un par de butacas; tambien sera necesario alfombrarlo. Pero ahora no he querido meterme en esos gastos , pues supondrian como unos $100.00 mas. Voy a esperar a que vengan por aqui algunos abertzales y ver si entre ellos recaudan algun dinero para pagar estos gastos. Creo que no habra dificultad alguna.

Dime si se puede y si seria conveniente poner o no bandera vasca en la ventana y en caso de ponerla si debe estar sola o acompanada con la americana.

Tambien seria conveniente que me mandaseis la lista de vascos que ahi teneis. En ella por lo que veo en lo que EUZKO ENDA manda hay gran cantidad de equivocaciones. Yo la copiare aqui y os la devolvere corregida en lo que cabe. Hoy escribire a Mr. Hart de Pocatello para que me traiga aqui las listas suyas y confrontarlo con las nuestras.

Seguire dandote detalles de lo que por Boise suceda.

Como me decias te mando copia de esta carta por si te interesa.

Un fuerte abrazo de

New York 11 Marzo 1940.

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

Querido Jon:

Voy a contestar a tu carta del 7 ultimo,asi como a algunos puntos de tu anterior que quedaron sin respuesta.-.Por ahora no hagas nada de La Liga de Amigos de los Vascos,pues primeramente necesitamos ponerla en marcha aqui.Esto no quiere decir que no debas de rodearte de personas amigas a los vascos en las que podras encontrar ayuda.

Debes escribir al Delegado vasco en Buenos Aires,Ramon de Aldasoro (Liga de Amigos de los Vascos,Florida 461-Esc.7)dandole cuenta de la apertura de esa subdelegacion y pidiendole instrucciones para la difusion de Euzko-Deya en esa.Ademas debes de mandar de vez en cuando articulos sobre los vascos en el Oeste de los E.U.

Te incluyo un cheque de $100 pues veo que lo de la subedelegacion ya es un hecho.Te agradecere que en en cambio del cheque me mandas un recibo del mismo,para que me sirva de justificante con Don Eliodoro.Tambien te aconsejo que inaugures uno de esos odiosos cuadernos de Debe y Haber y que lleves las cuentas lo mas minuciosamente posible, pues siempre hay que pensar en el dia de manana.

Comunicame todas tus actividades y comunica tambien a Paris.Si prefieres,cuando me escribas a mi,puedes mandar dos copias de la carta de esa manera yo la transmitire a Paris.

Hoy no te escribo mas porque materialmente no tengo tiempo.Pero conviene que estemos en comunicacion constante,que es la mejor manera de que salgan bien las cosas.

Un abrazo

Manu.

BAYONNE: Almanaques y Anuarios.

-Almanach Catholique du Diocèse de Bayonne. [Orthez, 1858]

-Almanach de la ville de Bayonne pour l'année bissextile 1808. [Bayonne:] [1807]

-Almanach ecclésiastique du Diocèse de Bayonne... [Bayonne, 1805]

-Almanach du commerce bayonnais, Bayonne: 1853-1857

-Annuaire administratif et commercial de la ville de Bayonne. Bayonne: [1873]

-Annuaire commercial, administratif et judiciaire de l'arrondissement de Bayonne. Bayonne, [1850]

-Annuaire de Bayonne-Biarritz et Saint-Jean-de-Luz. Bayonne, 1898

-Armanac publicat per l'Académie gasconne de Bayonne. [Bayonne], 1928

-Calendrier de Bayonne et de Saint-Esprit pour l'année 1853. Bayonne : 1853-1908

Calendrier commercial et administratif de la ville de Bayonne. Bayonne [1821-1822]

Singher de Stephan, Eng.: Annuaire de Bayonne. Bayonne, [1886]

BAYONNE: Archivos

-Archives municipales de Bayonne. Délibérations du Corps de Ville. Registres français. Bayonne, 1901-1906

-Archives municipales de Bayonne. Délibérations du Corps de Ville. Registres gascons. Bayonne, 1896-1898

-Archives Municipales de Bayonne. Livre des Etablissements [1336]. Bay onne:o1892

Bernardou, C.: "M. Dulaurens [1804-1880] et les archives de Bayonne", BSB, 1880-81, III, 3-

-Catalogue general de Manuscrits des Bibliotheques. Publiques de France ... IX. Paris, 1888

-Commission des archives municipales. 1908-1910. Plaques commémoratives et noms des rues. Bayonne: 1911

Daranatz, J.B.: "Autour de Bayonne du XIV au XVII siècl e d'apres les A rchives notariales bayonnaises", BSB, 1932, [LIII], 58-87; 1933, [LIV], 5-35, 1934 [LV], 188-196; 1935, [LVI], 88-106

-"218 lettres de Rois et Reines de France de Louis XI a Louis XIV aux Archives de Bayonne", BSB, 1932, [LIII] 191-193

Dulaurens, E.: Inventaire-sommaire des archives communales antérieures à 1790... Ville de Bayonne. Bayonne, 1894-1897

S.O.T.A

Sr.Director de "La Prensa".
New York City.

Muy distinguido Sr.mio:

Con el fin de contribuir en la medida de mis conocimientos,a que los compatriotas de los Estados Unidos se enteren de la verdadera situacion de nuestros refugiados en Francia,y sin animo alguno de polemica,voy a permitirme abusar de la hospitalidad de ese periodico de su digna direccion,para exponer algunos datos que ponen de manifiesto el trato,que los vascos por lo menos,han recibido por parte del Gobierno frances.Como Delegado que soy del Gobierno Vasco,yo unicamente puedo y debo ocuparme de aquellos refugiados que se hallan bajo su jurisdiccion,ya que los demas exiladosqque llegaron a Francia desde la Peninsula,han sido atendidos por organismos propios,cuya labor en favor de ellos muy de veras deseo haya resultado tan fructifera que la realizada por los nuestros mediante la colaboracion y apoyo de las autoridades francesas.

Desde el momento en que los vascos,imponiendose un destierro voluntario antes que someterse al yugo franquista,comenzaron a afluir a Francia,-y en numero de ciento veinte mil lo hicieron-diversos Comites de Socorro comenzaron a funcionar a pocos kilometros de la frontera franco-espanola,con el beneplacito de las autoridades francesas, a pesar de que al frente de aquellos se hallaban destacadas personas de la politica vasca,y de que se concertaron entre el Gobierno de Francia y el franquista acuerdos sobre el internamiento de refugiados politicos.Dichos Comites nunca fueron molestados en lo mas minimo,cuyo trato de favor no ha variado en nada no obstante el hecho transcendental de que Francia se haya visto envuelta en una guerra de inusitada gravedad.Al mismo tiempo,se inauguraba en Paris la Liga Internacional de Amigos de los Vascos,la que agrupando en su seno personalidades de la intelectualidad,de la pólitica y del clero franceses,ha venido realizando desde su fundacion una asidua labor para mejorar la triste suerte de nuestros hermanos en el exilio.

Antes de la guerra existia en Francia el problema del paro obrero en proporciones agudas,por lo que las leyes fijaban porcentajes infimos para la colocacion de extranjeros.En el ramo de la metalurgia,por ejemplo,para el que teniamos un numero crecido de refugiados en disposicion de trabajar,el porcentaje era solamente de 10,no obstante lo cual,en determinadas empresas como las de trenes de aterrizaje de Araudy y Bidos,para los primeros dias de Septiembre un 60 % de sus plantillas ya estaban cubiertas con ajustadores,torneros,fresadores,&,vascos.

Una vez constituido el Campo de Gurs, -deficiente en mas de un extremo por la premura con que se construyo y el volumen de gente que hubo de albergar de pronto-, el Gobierno frances habia ya instalado hacia el mes de Mayo, un banco de pruebas para dar salida y colocacion,en pleno regimen de libertad,a todos aquellos que se sometieran a su examen.

Tan pronto como estallo la guerra,el Inspector de Trabajo del Departamento de los Bajos Pirineos,se puso en relacion con los Comites de Socorro,para precipitar la colocacion de todos los vascos aptos para el trabajo.Poco mas tarde el propio Ministerio de Armamentos enviaba un delegado suyo,para que de acuerdo con los dirigentes de dichos Comites,se fueran colocando la mayor cantidad posible de vascos en los arsenales y fabricas que trabajan para la defensa nacional.Como consecuencia de esta visita,al de pocos dias los arsenales de Tarbes y Toulouse empezaban a absorber en sus factorias a nuestros refugiados.

Ultimamente trabajaban en Tarbes y Lannemezan muy cerca de mil vascos entre peones,obreros metalurgicos y de construccion,y empleados tales como delineantes,peritos,tecnicos,&,mientras que en Toulouse se colocaban mas de 500.El puerto autonomo de Burdeos, las fabricas de aviacion de Latecoedor,Messier,Breguet,Motoblock, &,igualmente aceptaban muchos cientos de obreros y empleados compatriotas nuestros.Lo mismo puedo decir de la fabrica de ceramica de Bazet y otras empresas de Tarbes,cuyos trabajos son en cierto modo ajenos a la defensa nacional.

En los dos primeros meses de la guerra,solamente las oficinas del Comite de Secours aux Basques instaladas en Bayonne y Anglet,llevaban registrados los nombres de 2.600 refugiados vascos que habian sido colocados por su mediacion.Aparte de esto,y por intervencion del Comite Catholique d'accueil aux Basques,y muy especialmente de la Liga Internacional de Amigos de los Vascos,muchos mas han encontrado trabajo en la zona de Paris.No es venturado el asegurar que esta proporcion ha aumentado en los ultimos meses,pudiendo decir que en la actualidad,practicamente se hallan colocados en Francia todos los vascos que desean trabajar.

Deseo hacer constar y recalcar,que todos ellos son tratados con la mas exquisita correccion y con especial deferencia si cabe, gozando de los mismos tipos de salarios,seguros sociales y subsidios familiares que las leyes francesas tienen asignados a los obreros nacionales.

Creo,Sr.Director,que estos datos podran aclarar aunque no sea mas que en parte,la tan debatida cuestion de la situacion de los refugiados en Francia,la cual,hay personas interesadas en presentarla peor de lo que en realidad es,y no precisamente con la intencion de mejorarla,sino para usarla como arma de propaganda que favorezca a los enemigos de Francia.

Es muy triste el considerar,que despues de la experiencia que nos proporciono la ultima guerra civil en la que la trajedia de nuestro pueblo sirvio de juego a las intrigas de determinados extranjeros,sean estos los que tambien ahora,y haciendo gala de unos sentimientos humanitarios mas o menos veraces,pretendan valerse de la desgracia de nuestros refugiados,para atraer adeptos a la indefendible causa de Berlin y Moscu.

Muy atentamente le saluda suyo affmo.amigo y s.s.

Manuel de la Sota.

New York,a 13 de Marzo de 1940.

Via Air Mail 6

Boise, Idaho
19 de Marzo de 1940.

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City, N. Y.

Querido Manu:

En cuanto recibi ayer tu carta hice una para los periodicos de la ciudad sobre ese asunto de los refugiados, nose si la publicaran o no. Si manana no aparece te mandare copia de la carta, aunque no se publique al menos aparecera en record.

Ahora creo imposible encontrar trabajo para borregueros por varias razones. La paricions ha terminado ya y cada banda de ovejas tiene ya designado su pastor, de aqui en adelante habra mas hombres en sobra que en falta. Un mes antes hubiera sido facil. Otra razon que me han puesto algunos, es que este ano s se va hacer el censo de los Estados Unidos y tienen miedo a lo que pueda pasar. No se como van a librarse los muchos ilegales que aqui se encuentran. Otra condicion necesaria aqui es que sepan hablar euzkera, si no saben es muy dificil que alguien les de trabajo. Cuando tengas aluguna gente asi que quiere venir por estos andurriales debes decir de que pueblo son y si hablan o no euzkera. Quien trae aqui gente es Benito Ysursa y Benito no esta en Boise, le estoy esperando desde hace dias pero aun no ha venido. No gtienes algun conocimiento por Elko, Nevada ?. Otra cosa que terecomiendo para este asunto es el que Valentin Aguirre los vea. El sabe que clase de hombres traer para aqui. Si a Valentin le gustan que mande un telegrama a Benito. Si ellos tienen algo de dinero lo mejor seria presentarse aqui, entonces si les darian trabajo en algun lado, pero ya sabes tu como son esta gente. Si no tienen necesiddd inmediata de borregueros no se preocupan. De todas formas de recomiendo hagas algo por Elko, eso me ha indicado Tomas Ysursa, pues alli estas cosas de la paricion es algo mas tarde que en Idaho.

Creo que ya te habras dado idea de la clase de revista que intento publicar aqui. Naturalment todos los articulos deben ser en ingles. Los que hay en otra lengua habra que traducirlos. Todo ese monton de articulos que por ahi teneis sin publicar se podrian ir aprovechando. Dime que te parece la idea de publicar un periodico local como el que va dentro de la revista, podriamos hacerlo bimensual.

En la Biblioteca hay una sala especial con fichero aparte para musica, hay bastantes cosas vascas pero no tengo relacion de ellas.

Hoy le escribo por avion a Aldasoro para ver si por alli se saca algo para la revista, y ademas para darle cuenta de esta sub-delegacion and so on.

Lo del Viceconsulado parace ser un hecho porque toda la correspondencia dirigida al Viceconsulado me lo ponen en mi caja. Hasta ahora no han llegado mas que prospectos de anuncios de diferentes compania, pero como no hay ninguna noticia oficial de dicho consulado me quedo con todo ello escribiendo a los remitentes que cambien de direccion.

Espero nuevas noticias tuyas particularmente referentes a la revista.

Un fuerte abrazo de

BAYONNE: Archivos (Cont.)

Figeac, C.: "Archivés des capucins de Bayonne en 1676", EHRB, 1897, VI, 515

Hiriart, L.: Ville de Bayonne. Inventaire-sommaire des Archives Communales antérieures á 1790. Bayonne, 1932.

Yturbide, P.: Lettres missives des rois et reines de France conservées aux archives de Bayonne.

Yturbide, P.: "Trois lettres de Croisande d'Andoins conservées aux archives de Bayonne", RHAB, 1910, I, 193-199

Labouche, P.: Incendies d'archives Pyrénéennes. Foix, Tarbes, Bayonne, Perpignan, Pau. Tarbes, 1909

BAYONNE: Arqueología

-Archeologie Pyrénéenne [Stations préhistoriques vers Bayonne]", Bulletin de la Société Ramond, 1880, XV, 27-

Baring-Gould, S.: "Account of the remains of an ancient camp near Bayonne", Archeology, [1876], XXXIV, 399-403.

Cuzacq, R.: De l'evolution du theme de la Vierge dans l'Art bayonnais du Moyen Age. Bayonne: 1932

Daranatz, J.B.: "Vieilles trouvailles", BSB, 1929, [L] 112

Détroyat, A.: "Notice sur les stations de l'age de la pierre, découvertes jusqu'à ce jour autour de Bayonne", BSB, 1878-79, II, 61

Dubarat, V.: "Inscriptions et pierres tombales du clergé a Bayonne", EHRB , 1892 I, 586-589

Dufouret, C.: Bayonne. Notice historique et archéologique. Dax, 1898

Jean-Pierre, H.: "A propos de deux collectionneurs bayonnais [Bounat; Paul Barriolhet]", BSB, 1944, , 5-16

Lambert, E.: "Les caves anciennes de Bayonne", BSB, 1928, [L], 97-106; 1930, [LI] 272; 1932, [LIII], 102

Lambert, E.: "L'étude d'une ville [Bayonne] par ses caves", L'Information Geógraphique, 1947, II (no.1), 21-22

Lambert, E.: "La Maison de Saubist et les Caves gothiques de Bayonne", Bulletin Monumental, 1926, 339-352

Lambert, E.: "La permenence des plans urbains et les souterrains voutés des anciennes villes de France", Bulletin de l'Association des Geographes français, 1946 (no. 179-180), 70-74

Boise, Idaho
21 de Marzo de 1940

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City, N. Y.

Querido amigo:

Te mando la carta que envie al Statesman, pero no la publicaron, debiera haberla hecho mas corta, en forma de nota, quizas entonces la hubiesen publicado. Al Capital News no mande porque no reciben cartas de esa clase. En vista de que ni el lunes ni el martes aparecia la carta mande una nota al Capital News que aparecio ayer por la tarde. Aunqu e tu recibes ahi este periodico te envio el recorte.

He mandado ya traducir diversos articulos que tenia por aqui. Quiero tener como una docena de articulos de distintas materias en reserva, por sinalguna vez no llega a tiempo algun esperado. Estoy pensando que seria conveniente para dar mas variedad a la revista que escritores sur americanos de origen vasco colaborasen en ella, ya sabes que en Sur America los mejores escritores son de origen vasco especialmente en Chile. Creo que la revista seria una grande ayuda para la formacion de la Liga de amigos, gran parte de la labor que hacen en Sur America es probablemente debido a Euzko Deya que mas o menos mantiene unida y en relacion a los vascos de Argentina y a los de las demas republicas. Ese periodico aqui no tendria exito pues el americano compra mas magazines que newspapers. Al principio es mejor que aparezca en Boise, aunque no sea mas que media docena de numeros, ahi podrias explotar eso de que la colonia mas numerosa de vascos enAamerica publica dicha revista. Si aparececiese en New York creerian que es propaganda. La cose seria que esta gente de por aqui cogiese la revista como una cosa propia de ellos, por lo que respecta a los americanos se monstrarian orgullosos y creo que agradecidos pues en Idaho no se publica revistas de ninguna clase.

Poco a poco van viniendo los borregueros a visitarme, ellos son nuestros mejores amigos aqui, los del pueblo estan a la expectativa de ver lo que yo hago, como puedes suponer se habla de esto por todas partes pero hasta ahora lo estan comprendiendo perfectamente el hecho de esta oficina como una casa editorial o algo parecido. Para los americanos yo soy el representante oficial de los vascos de aqui y del Goviarno Vasco. Ahora lo importante es conseguir anuncios y courtesy's, tanto entre americanos como entre vascos, creo mas facil entre los primeros. Entre los vascos de Boise ya sacare algunos poniendoles en compromiso, el alcalde, el gobernador y otros daran para que vean los vascos que son sus amigos, lo bueno seria que el mismo ayuntamiento o el State diese alguna suvencion o premio, creo no seria dificil conseguirlo una vez publicado el primer numero, eso nos daria mucha fuerza.

Mandame la direccion de Belausteguigoitia en Mejico y de la Delegacion en esa ciudad.

Te mando unos cliches de Ramon, pero tiene que devolvermelos en cuanto saque copias. Son de Xenon y le prometi devolverlos. Te los mando porque quizas Ramon este interesado en sacar mas de una copia. Pronto le mandare algunas cosas para Euzko Deya de Buenos Aires.

Un fuerte abrazo de

BAYONNE; Catedral (Cont.)

Daranatz, J.B.: Incendies des cathédrales Pyrénéennes. Oloron: Aires, Bayonne. Bayonne, 1922

Daranatz, J.B.: "Papiers Charles Bernadou sur la cathédrale", BSB, 1936 [LVII], 234-245

Daranatz, J.B.: "Les parrainages de M. de Saint-Cyran a Notre Dame de Bayonne", BSB, 1926, [XLVII], 259-261

Daranatz, J.B.: "Plaque en cuivre provenant du maître-autel de la Cathédrale de Bayonne", BSB, 1941 [LXII], 164

Daranatz, J.B.: "Une réplique du bénitier de Milan à la Cathédrale de Bayonne", BSB, 1940 (LXI],60-62

Dartiguelongue, Abbe: Les cloitres et la cathédrale de Bayonne. Biarritz: 1912

Didron: "De Paris a Bayonne. Iconographie et ameublement d'une cathedrale [de Bayonne]", Annales Archéologiques, 1848, VIII, 315-329

Dubarat, V.: "Ancien autel de la Cathédrale de Bayonne", EHRB, 1897, VI, 86

Dubarat, Ch.: "Des droits de la Cathédrale de Bayonne sur l'Eglise Saint-Martin de Biarritz, d'après de Livre d'Or", Congres de l'Union Historique, 1912, págs. 262-268

Dubarat, V.: Une crosse de Saint-Francisque de Salles au Tresor du Chapitre de Bayonne. Bourges: 1890

Dubarat, V.: "Inventaire des objets de culte de la cathpedrale et des églises de Bayonne a la Revolution, EHRB, 1894, III, 51-57

Dubarat, V.: Le livre des fondations de la Cathpedrale de Bayonne au XVIe siècle. Paris, 1913

Dubarat, V.: "Quelques tableaux de la Cathédrale de Bayonne et le peintre Joseph Vernet", EHRB, 1893, II, 193-197, 271

Galatoire-Malegarie, Ch.: Les sources de l'Art Français au XVI siècle. La Cathédrale [de Bayonne]. Bayonne: 1920

Jean-Pierre, H.: "A la Cathédrale [de Bayonne]: un chef-d'oeuvre de l'Art du Vitrail au XVI siècle", BSB, 1946, , 85-96

Jean-Pierre, H.: "Trois tableaux du XVIII siècle à la Cathédrale de Bayonne", BSB, 1943, , 151-164

Lafferre: "Rose occidentale de la cathédrale [de Bayonne] derrière le grand organ Bulletin de la Société Bayonnaise d'Etudes Regionales, 1919, III, 100-103

Lambert, E.: "La Cathédrale de Bayonne. Sources d'inspiration et influences", BSB, 1931, [LII], 234-239

Giret, A.: "L'Astronomie au XIII siècle d'après les vitraux de la cathédrale de Bayonne", BSB, 1937, [LVIII], 255-261

SOTA

Government of Euzkadi

Basque Delegation
in
The U.S.A.

Hotel Elysée
60 East 54th Street
New York, N.Y.

Jon Bilbao, Esq.
1104 John Jay Hall.
Columbia University.
New York City.

24 marzo 1939

Querido Jon:

Tu que eres un lince bibliofilo tal vez puedas resolverme la siguiente incognita. Una dama llamada Miss L.Barber, me ruega le informe sobre un tal Ramon d'Asumendi, que escribe con el seudonimo de Bascon.

Es la primera vez que oigo hablar de este senor. He hecho una somera indagacion en la Biblioteca, pero no he encontrado rastro de este Bascon. Desde luego no esta en el Espasa ni en Allende Salazar. En la A por lo menos, pues en la D apostrófe no se me ha ocurrido mirar. A ver si tu eres mas afortunado, y averiguas quien es este Asumendi que tal vez sea Azumendi.

Te mande la "Japanese American Review". La recibiste?

No dejes de decirme lo que hayas sacado en limpio de tus averiguaciones. Y ven por aqui.

Un abrazo

Manu.

BAYONNE: Caisse d'Espargne

-Centenaire de la Caisse d'Epargne de Bayonne 1834-1934. Pithiviers: [1934]

Maze, E.: Rapport sur les opperations de l'année 1895 [de la] Caisse d 'E pargne et de prévoyance de Bayonne. Bayonne: 1896

BAYONNE: Camara de Comercio

-Bulletin de la Chambre de Commerce deBayonne. Bayonne

-Chambre de Commerce de Bayonne. Concession de la Forme de Raddubb Décret du 23 de Nov. 1889. Réglament pour l'explotation de la Forme de Raboud. Bayonne: 1900

-Le bi-centénaire.de la Chambre de Commerce de Bayonne. Notice conmemorative 1726-1926. Bordeaux: 1926

Leon, H.: Etudé historique sur la Chambre de Comerce de Bayonna. Paris , 1869

Le Roy, P.: "Les jetons de présence de la Chambre de Commerce de Bayonne" , BSB, 1936 [LVII], 31-39

-Observations de la Chambre de Commerce de Bayonne adressées à la Commission du commerce et des colonies. Bayonne:[1831]

BAYONNE: canalesCu

Cuzacq, P.: "Le canal de deux mers entre Narbonne et Bayonne", BSB, 1893 [XIV] 329-344

Deschamps, S.: Canal des Grandes Landes, de Bayonne a Bordeaux. Bordeaux, 1821

BAYONNE: Catedral

Batcave, L.: "A propos de l'autel de la Cathedrale de Bayonne, de Verdiguier", RHAB, 1911, II, 23-27

Bernadou, Ch.: Emile Breswillwald et ses collaborateurs à Notre-Dame de Bayonne... Bayonne: 1896

-La Cathédrale de Bayonne. Guide de l'Etranger. [Bayonne:] 1935

Daranatz, J.B.: "Clément V et N1 D. de Bayonne, 1310", BSB, 1939 [LX], 157

A short time ago the controversy was settel between the Basque and the Franco Governments, that during these las two years was in the Court of Holland, about the treasure that the Basque Government took from Bilbao before the fall of the Basque country.

The treasure was composed in great parte of jewels amounting to two hundred millions (200.000.000) francs. According to one of the best expertes of Amsterdam one of the neckleces of diamonds was valued at 25.000 pounds sterling and another necklece of emerald was considered the finest in Europe

Before the evacuation of Bilbao, the Basque Government made an inventory of the security boxes of the Basque Banks in the presence of the owners and a lawyer. It made four copies of the inventory, one of which was given to the owner of each box.

The precious cargo was transportated to the Dutch port of Vlissinghen by the vessel "Torpehall" a few days before the lost of Bilbao.

The Franco Government made claim to the cargo and the Dutch Government placed an embargo on the treasure. Then the Basque Government in the name of the exiled Basques brought suit.

The suit was settled last January 27, with an accordance between the Franco Government represented by the "Societe Holvershaven" and the Basque Government represented by the "Societe Sheldemond" on the basis of the free disposition and inmediate delivery of their treasures to the exiled Basques and the rest to the disposition of the Franco Government.

The code-key that permited the identification of the lots, which included about 600 lots, was not presented by the Basque Government until the moment that the Dutch authorities began the study of the distribution of the treasures

The exposition made by the Basque Government, the marvellous classification of the treasure, and the fact that all of the lots corresponded exactly to the re records that the Basque Government presented, merited the congratulations not only from the Dutch authorities, but from the Franco's representatives themselves.

Now, all the Basques that presented the record of their jewels will receive their entire treasure. The remainder, not claim by the exiled Basques, will go to the Franco Government.

Boise, March 24, 1940.

Patxo Belauste esta en la Habana,pero puedes escribirle a Jose Mari Izaurieta,recien llegado de Francia,que es quien se ha ocupado personalmente del asunto de nuestros refugiados alli,y de podra dar datos interesantes. Le puedes escribir al Apartado 33 Bis,c/o Ingenio Constancia,S.A. Mexico,D.F.

De Paris no terminan de mandarme el dinero,a pesar de que me anunciaron que hace 15 dias estaria aqui. Esto me apura y hoy voy a ponerles un telegrama.

Agur y abrazos

Manuel

Basque Delegation
in
The U.S.A.

Government of Euzkadi

Hotel Elysée
60 East 54th Street
New York, N.Y.

Mr.Jon Bilbao.
Boise,Idaho.

25 marzo 1940

Querido Jon:

Recibo tu carta del 21 con el recorte del Capital News sobre la cuestion de los refugiados en Francia que me ha parecido muy bien.Tambien he leido tu carta al Statesman,en la que hay un parrafo que no debias haber puesto.Es el siguiente: "The attitude of these people in France obliged the french government to decree the expulsion of all the Spanish refugees,&".Con esto,de haber sido publicado,tirabas abajo toda nuestra campana de que Francia nunca ha expulsado a ningun refugiados espanol.Para en adelante ten en cuenta que ese punto precisamente es el que tenemos que negar.Sigo trabajando intimamente con el French News Service,que estan satisfechisimos de nuestra labor.Me han felicitado repetidas veces.Esta intima relacion con los aliados ya sabes que nos conviene muchisimo,y no hay que desperdiciar ocasion de de mostrarles publicamente que nos hallamos a su lado.El French News Service se halla en estos momentos en periodo de organizacion,montando unas magnificas oficinas en el Rockefeller Center;tan pronto como todo este listo tendremos mucho trabajo,pues ya creo que te dije que han aceptado mi ofrecimiento de ocuparnos nosotros de la propaganda en los distritos de los Estados Unidos donde hay vascos e hispano-parlantes.Podremos sacarles dinero para tu revista ? Ya veremos.

Te incluyo los consejos que da nuestro Gobierno a sus emigrantes.Como tiene interes saca una copia y devuelvemelo enseguida.Dime que clase de articulos que tenemos en el archivo quieres que te mande.

Air Mail

Boise, Idaho
26 Marzo 1940.

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City, N.Y.

Querido Manu:

Te incluyo dos recortes de los periodicos de Boise. Cuando vi el articulo que tu publicaste en "La Prensa", crei interesante publicarlo aqui y envie la nota que te mando a los dos periodicos. Como podras apreciar el Statesman peco de corto y el Capital News de largo pues ninguna de las cosas que alli se dicen respecto a Boise son mias. Parece que al periodista le gusto la cosa del tesoro y podras apreciar lo que invento comparandolo con la nota que yo envie al periodico. Por cierto que luego tuve algunas llamadas por telefono preguntandome quienes de Boise recibirian parte del tesoro.

Me han visitado algunos borregueros que han venido solamente del campo para verme, pero no son muchos. Ahora todos los borregueros se encuentran en el desierto y se les hace muy dificil abandonar sus rebaños y venir a la ciudad. Hasta Mayo no empezaran a llegar borregueros por el pueblo.

Convendria poner semanalmente al menos alguna noticia en el periodico eso hace que se hable de nosotros y se crea un ambiente para cuando llegue la publicacion de la revista. Espero recibir hoy otro presupuesto de una imprenta de la ciudad, te lo enviare en cuanto lo reciba.

Respecto a los articulos estoy enviando varios a Boston, alli tengo un buen amigo Lewis F. Cardarelli, 176 Federal St. que es traductor de profesion, Le estoy enviando articulos de Euzko-Deya y Euzko-Enda pues antes de comenzar quiero tener una buen reserva de articulos. Como delegado del Gobierno vascos es a ti a quien toca explicar y hacer una historia de lo que nuestro Gobierno es, puedes ir preparandote. Estaria bien hacer un resumen del panfleto que ahi teneis de La Rosairie incluyendo fotografias. En cada numero se podia poner ademas un anuncio del hospital admitiendo donativos, siempre caeria algo. Convendria tambien estar preparado con una buena coleccion de fotografias de todas clases.

Citano saldra de la carcel el dia 4 de abril. Ese dia tendre que pagarle todos los cheques que ascienden a unos $200.00, no olvides de mandarme algun dinero para esa fecha pues como fin de mes se presentaran aqui algunas cuentas de la luz, telefono, renta, etc, etc.

Dime que te parece si yo mando a esa delegacion un reporte mensual de actividades, estado de cuentas, o si tiene que hacerse semanal, o quincenal.

Te recomiendo que leas el libro de Robert E. Park, The immigrant press and its control, N.Y. 1922, es de los libros mas interesantes que he leido, en el se puede aprender mucho sobre los vascos de Boise, aunque no los mencione.

Un fuerte abrazo de

BAYONNE: Catedral (Cont.)

Guillaume-Reicher, G.: "LA cathédrale de Bayonne", BSB, 1938, [LIX], 9 7-104

Mansfield, M.F.: The Cathedrals of Southern France... Boston, 1905. [C ontiene: "Notre Dame de Bayonne", págs. 405-410]

Morel, F.: "La cathedrale de Bayonne", Mosaïque du Midi, 1837, I, 328-331

"Nomination des employés de la Cathedrale [de Bayonne] au siècle dernier", RGRB, 1899, VIII, 60

[Poydenot, H.]: Guide de l'étranger dans une visite a la Cathèdrale de Bayonne. Bayonne, 1894

Saint-Vanne, A. "A la Cathedrale [de Bayonne]", BSB, 1936, [LVII], 115-119

Saint-Vanne, A.: "La Cathédrale de Bayonne", BSB, 1930, [LI], 10-51

Saint-Vanne, A.: "Le Chevet de la Cathedrale", BSB, 1939 [LX], 114-124

Saint-Vanne, A.: "A propos du cadran solaire de la cathédrale", BSB, 1938, [LVIII] 186-193

Saint-Vanne, A.: "Les nouveaux Vitraux de la Cathédrale de Bayonne", B ulletin de la Société Bayonnaise d'Etudes Regionales, 1918, II, 103-109

-Statuts de la devote confrerie du Tres-Saint Sacrament de l'Autel Erigée en l' Eglise Cathedrale Notre-Dame de Bayonne. Bayonne, [1677]

BAYONNE: Cercle Catholique

-Cercle Catholique de Bayonne. Rapport presente par Mr. Rondal, president. Bayonne 1864

-Réglement du Cercle Catholique de Bayonne. Bayonne: 1873 (1 2 págs.)

BAYONNE: Cercle d'etudes euskariennes véase CERCLE

Air Mail

Boise, Idaho
27 de Marzo de 1940.

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City.

Querido Manu:

Benito ha llegado ya del rancho y he hablado con el sobre ese asunto de los desertores del Mar Tirreno. Me dice que si son vascos y hablan euzkera que esta dispuesto a enviar dinero para el pasaje, o bien les pagais ahi vostros y el me lo da aqui, pero si no saben hablar euzkera es muy dificil que aqui encuentren trabajo pues la experiencia que tienen con espanoles es que se van a otra parte sin pagar lo que ellos han adelantado. Otra exigencia suya es que los muchachos es mejor que sean de caserio, hombres acostumbrados a trabajar. El recalca sobre todo en eso de que sean aldeanos.

Me dice tambien como ha recibido la carta de Ramon y me pide que le excuse ante vosotros por no contestar, creo que el no escribe a nadie, ya sabes tu como son ellos y les da verguenza el que se vea que no escriben bien, ademas de lo mucho que les cuesta hacerlo. Ya sabe pues Ramon, que se de por contestado con esta carta.

En caso de que esos muchachos hablen solamente espanol, creo que como en mi anterior te decia, lo mejor seria escribir a Elko, Nevada, pues en aquella parte hay mucho navarro y generalmente se habla mas espanol que euzkera por las noticias que yo tengo. Yo no poseo ningun contecto alli y no puedo daros ninguna referencia, pero quizas Valentin Aguirre pueda hacerlo.

Benito dice que lo mejor que podiais hacer era mandar para Boise unos dos mil vascos.

Como el objeto de esta carta es solamente darte esta noticia no prosigo mas.

Un fuerte abrazo de

BAYONNE: Ciudad

Cavaillès, H.: "Le déclassement de Bayonne", Revue des Pyrénées, 1905, XVII , 170-174

-Rapport et project de décret sur l'établissement d'un second juge de paix dans la ville de Bayonne. [Bayonne, 1792

-Decret Imperial. [Bayonne, 1808] [sobre el programa de construcciones en Bayona]

Derrecagaix, D.: Derrecagaix, docteur en médecine", a M. Dhiriart... [B ayonne: 1829]

Derrécagaix, G.: Le déclassement de la place de Bayonne. Paris, 1900

Derrécagaix, G.: Inauguration a Bayonne le 11 août 1907 du monument élevé à la Mémoire des Defenseurs de la ville, en 1814. Bayonne, 1907

[Detroyat, E.]: An Conseil Municipal de Bayonne. Des projets de travaux communnaux en présence du résultat des récentes expropieations. Bayonne, 1861

Fourcade, A.: "Lettres de M. Verdier. Maire de Bayonne... au Conseil Municipal (1787)", BSB, 1934, [LV], 90-103

Garat, J.: Amélioration de la Gare du Midi et de ses abords. Bayonne, 1910

Garat, J.: Le déclassement de l'enceinte de Bayonne. Bayonne, 1908

Grimarol, A.: "A propos du futur plan d'aménagement de la ville de Bayonne et de la deviation de la route nationale no. 10", BSB, 1945, , 5-18

Herelle, G.: Projet des Monument aux Morts poru la Ville de Bayonne. Bayonne,1921

Laborde-Noguez, J.: Lettre... [Bayonne, 1806]

Lambert, G.: Rénovation administrative. Bayonne, 1863.

Lanne, B.: Memoire... Bayonne, 1825

-Note sur les différents moyens qui peuvent être adoptés pour procurer à la ville de Bayonne les eaux nécessaires à ses habitants. Bayonne, 1866

Lanne, B.: Réponse du Maire de Bayonne à un ecrit anonyme. [Bayonne, 1832]

Mareschal, J.: Marseille et Bayonne. Leur avenir et celui du midi au point de vue du réseau pyrénéen. Paris, 1856.

Martin, R.: Ville de Bayonne. Etude d'un Avant-Projet économ ique pour l'utilisation des terrains militaires. Bayonne, [1910]

-Petition à la Municipalité et au Conseil municipal de Bayonne pour la démolition des remparts. Bayonne, 1899.

Peyrelongue, J.: Essai d'une topographie medicale et physique de la ville de ~~B-a~~ Bayonne, avec quelques projets d'améliorations économiques et sanitaires pour cette Place. [Bayonne?], 1814.

Air Mail
6

Boise, Idaho
29 de Marzo de 1940.

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City.

Querido Manu:

Recibi tu carta fecha 25 con el manifiesto del Partido. Lo he leido detenidamente y creo que en cuanto a la parte euskerica habra que hacerlo en lenguaje mas sencillo, esta escrito en gipuzkoano o literario y aqui no le entienden.

Siguiendo las instrucciones de ese manifiesto he pensado que se puede formar en cada pueblo una especie de junta local. He empezado por Emmett donde Villanueva puede ayudarme mucho. Mi intencion es empezar reuniendose unos cuantos una vez al mes y acudir yo mismo a esas reuniones. Los primeros domingos de cada mes nos reuniremos en Emmett, yo les llevare noticias, fotografias o cualquier cosa que les pueda interesar, o podran perguntarme problemas de inmigracion o cualquier otro asunto, la cosa es que de una manera u otra se formen esas juntas aunque tenga que andar con la guiterra de un sitio a otro para atraer a la gente . Asi al calor de esas reuniones pueden ir saliendo cosas.

Respecto al French News Service y la revista creo que no seria dificil conseguir un anuncio, asi como quizas ai de la libreria que esta en el mismo edificio- la libreria francesa. Dime sinceramente que te parece esto de la revista, yo estoy convencido que puede tener exito si tenemos una buena organizacion de distribucion de los ejemplares. Para tener una suvencion del French News habria que dedicar unas paginas a ello cosa que facilmente podria hacerse, y quizas para la misma distribucion de la revista podrian ayudarnos.

El parrafo de mi carta que indicas, asi como otros, lo tome del Euzko-Deya de Buenos Aires, pero ya estoy enterado para la proxima vez.

De los articulos que tienes por ahi puedes seleccionarlos tu mismo, yo ya no los recuerdo. Son interesantes aquellos escritos en aleman?. Como te indicaba, algunas hojas de las revista seran dedicadas a cronicas, quien crees queppuede coger el cargo de Nueva York, Mari Aguirre?.

Si no llega dinero para el dia 4 y tu puedes mandarme algo no dejes de hacerlo.

Un fuerte abrazo de

BAYONNE: Ciudad (Cont.)

PEYRELONGUE, J.: Essai d'une topographie medicale et phusique de la ville de Bayo ne, avec quelques projets d'améliorations économiques et sanitaires pour cette Place, [Bayonne?], 1814.

-Placques commémoratives et noms de rues. Rapports et projets de la Commission. Bayonne, 1911

Prestat, E.: "Les Embellisements de Bayonne et la Restauration des Allées-Paulmy", Bulletin de la Société Bayonnaise d'Etudes Regionales, 1920, IV, 26-29

Rapport de la Commission sur l'établissement de Camp-de-Prats, adressé à M. la Maire de Bayonne le 14 février 1883. Bayonne:, 1886 (21 págs.

Rapport sur un projet de creation de voies de communication directes entre les divers quartiers qui composent actuellement la ville sur les deux rives de l' Adour et de la Nive. Création de Halles Centrales. Création d'un quartier nouveau à St. Esprit. Bayonne, 1859

Mousbielle, P.: Etude de l'approvisionnement en eau potable de Bayonne dans le 50 dernières années. Bordeaux: J. 1935

-Table des Réglemens de ce qui est contenu en ce livre. Réglement du Maréchal de Gyé, Reglement de l'an 1489, page 15. Arrest du Conseil d'Etat. Réglement de Coignac, Concordat sur la Prévention du Provureur du Roy. Ex trait des registres du Conseil d'Etat. Bayonne, 1724 [i.e. 1737?]

Tourné, E.: Membire sur la construction des Ponts. Marengo et Pannecau. Bayonne: 1872

-Traité pour l'éclairage au gaz de la ville de Bayonne. Bayonne, 1861

-Les Trois sections de la Communes de Bayonne reúnies, a la Convention nationale. [Bayonne?, 1793]

-Ville de Bayonne. Conseil Municipal. Séances des 14,.5 et 21 nov. 8 et 19 D éc. 1865. Bayonne, 1865.

-Ville de Bayonne. Travaux crécutés de 1852 a 1869. Bayonne: 1896

BAYONNE: Comercio.

Alford, V.: "Bristol and Bayonne", Bristol Times and Mirror, 1927

Beaurain, G.: "Une rixe entre marchands de Bayonne et marchands Flamands au XIII Siècle", Bulletin de la Société de Borda, 1933, LVII, année, 1-4

-"Les Corporations de Bayonne en 1792", EHRB, 1895, IV, 208-212

Dartiques, J.: "Une ordenance sur le commerce bayonnais"en 1717", RBNL , 1886, IV, 129-134

Diharce, C.: Appel d'un jugement rendu le 4 may 1900 par le Tribunal de Commerce de Bayonne. Memoire. Bayonne, 1900

Boise, Idaho
4L de Abril, 1940

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City.

Querido Manu:

Recibá tu carta fecha 1 de abril, juntamente el cheque de cien dolares, te incluyo el recibo. Dentro de unos dias, creo que pasadó manana te mandare un report y el estado de cuentas. Ahora estoy muy ocupado por tener manana una conferencia en la que por ser mi primera aparicion en publico despues de abierta la sub-delegacion tengo que explicar lo que esto sup supone para Boise.

Ahora necesito que me des tu autorizacion para lo siguiente:

La organizacion de la revista va estar a cargo de tres hombres: el encargado de anuncios, el editor y el administrador.

El de anuncios es una persona como de 40 anos que lleva unos quince en ese trabajo, ha recorrido toda America en ese negocio y le creo persona competente. Propone dos cosas:

Primero : un 25% de todos los anuncios que pueda conseguir.

Segundo : una tercera parte de las ganacias una vez cubiertos todos los gastos de la revista.

Dice que el se propone solamente con anuncios sostener la revista, que muy faciel puede conseguir unos 800 o 700 dolares al mes. Creo que para que tenga mas interes y tome la revista como cosa propia, debemos aceptar la segunda proposicion mejor que la primera. El se encarga de encontrar anuncios por Idaho, Nevada, Utah, Oregon, etc.

El administrador es un muchacho periodista y por tanto al corriente de estas cosas. El se encargaria de las suscripciones, distribucion de la revista po toda America y demas cosas concernientes a su puesto.

El editor soy yo, que tengo la responsabilidad de lo que en la revista aparezca, recibir y seleccionar los articulos, fotografias, y estar en contacto con escritores, y demas cosas que un editor puede hacer.

Las ganancias despues de pagados todos los gastos se repartirian en tres partes. Es decir que seriamos como una especie de compania.

El traductor que como te decia es un profesional de Boston, entra con el caracter de empleado. El es a la vez traductorde una revista de estudios sur americanos que va e publicarse en Boston. Las dos revistas vamos a tener un extrecho contacto para lo que mas adelante te explicare.

El contrato con la imprenta es el siguiente. Contrato por tres meses, costo 500 dolares mas o menos los dos mil primeros numeros. Una tercera parte del costo del primer numero se pagara en el momento de hacerse el contrato otra tercera parte cuando las maquinas comienzas a imprimir y el resto despued de impresa la revista.

Ahora, la autorizacion que yo necesito es para organizar todo esto, segun las circunstancias. Quiero formar como si fueran dos oficinas: la delegacion

y la revista, con independiente administracion, etc, etc.

Como puedes ver la cosa va adelante. Yo estoy escribiendo cartas diarias a todas partes donde creo puedo conseguir algo. En esto teneis que ayudarme en lo que podais. Primero necesito la lista de vascos que ahi teneis con objeto de mandar circulares. Te las devolvere en cuanto esten copiadas.

Es preciso tambien conseguir articulos de escritores americanos o ingleses, no podeis hacer algo vosotros ?. Por ejemplo Gallop ?.

El primer numero saldra hacia Junio. En el iran diversos articulos de Barandiaran, Gorostiaga, Leizaola, etc. El manifiesto que me mandastes y que te ruego me digas si es cosa del Gobierno o del Partido y a nombre de quien de los dos se publicara. Como delegado creo que eres tu el indicado para decir lo que el Gobierno Vasco es y lo que en America se persigue. Debes tambien escribir algunas impresiones sobre los hospitales y colonias de ninos vascos en Francia, como se les puede ayudar... Pienso poner en cada numero una pagina dedicada a un anuncio del hospital de "La Rosairie" con la fotografia y un pequeno boletin por si alguien quiere llenarlo y mandar algun dinero. Hay que escribir tambien algo sobre lo que la liga internacional de amigos de los vascos es a poder ser con fotografias de las figuras mas importantes.

Pienso ampliar el caracter de la revista haciendo que en ella colaboraen escritores sur-americanos de origen vasco. Esto dara mas variedad a la revista y estara muy de acuerdo con las ideas corrientes en este pais de pan-americanismo. Servira tambien para que escritores sur-americano se dediquen a estudiar figuras vascas que hayan influidos en sus paises. Pero lo mas importante es que quizas con este medio tengamos unidos a ciertos escritores que para la formacion de la liga de amigos de los vascos, o bien para una accion que quisieramos desarrolar algun dia, como suscripcion para una Universidad Vasca o cualquier otro asunto los tendriamos a nuestro lado y seria una fuerza muy importante. Asi pues la revista sera escrito acerca de vascos o por vascos de cualquier generacion de cualquiera nacion.

Te ruego que me digas sino hay inconveniente alguno en que empezemos ya a trabajar para sacar el primer numero dela revista. Sipuedo organizar la revista en la forma que te digo, y como podeis ayudarme desde ahi en articulos, fotografias y demas cosas.

Contestame a vuelta de correo, porque el lunes o martes nos reuniremos los tres hombres para hacer una cosa definitiva. Tambien si puedo disponer del dinero que el Gobierno mande para los primeros gastos, este dinero seria como una especie de prestamo que haria yo como sub-delegado al yo como editor, por lo tanto no habria peligro alguno que se perdiese . En el caso de que todo fuese un fracaso yo responderia de la mitad del dinero.

Al formar la revista entre tres hombre supone una especie de compania. No creo que habria ningun riego de separacion y de tener que pagar a los socios porque ellos saben que sin mi no pueden hacer nada. Yo pienso controlar absolutamente todo aunque tenga que delegar autoridad a los otro dos. Los otros dos lo hacen naturalmente porque ven una posibilidad de ganar dinero no importandoles mucho ni poco el contenido de la revista, pero creo que si queremos que esto salga adelante tienen que cogerlo como cosa propia y no como simples empleados.

En mi report detallare todas estas cosas hasta entonces puedes indicarme si te interesa que te de mas detalles sobre algun punto.

Abrazos

New York,23 Abril 1940.

S.S.T.A

Mi querido Capitan Centellas:

"Perpleja estaba Paquita Ordoñez sentada en un canapé..."asi me parece que empieza una novela del P.Coloma que leia cuando tenia el gusto literario atrofiado.Y yo no estoy sentado en un canape ni en ningun bocadillo de jamon,pero te aseguro que con tu ultima carta me he quedado mas perplejo que Paquita Ordonez.Ya nada entiendo de lo que pasa en Boise.Creo que los asuntos del Tibet con Gran Lama y demas parafernalia me resultan mas comprensibles.De pronto les das el chut a los cofrades que te iban a ayudar a hacer la revista;en una carta me dices que Anduizota el hipopotamo se dedica a rebuznar contra ti y en la siguiente me anuncias que vas a colocar a toda su familia,inclusive al vice-consul en ciernes.Y dices en tu ultima "que la cosa va poniendose mas clara y estas llegando a conclusiones mas definitivas".Pues te aseguro que para mi esta mas oscuro que el tunel de Ibarrekolanda.Yo ya sabia que eras un apuesto mancebo algorteño,con un si es no es de terrateniente puertorriqueño,pero ahora empiezo a sospechar que con los lamentos de los coyotes se te esta poniendo la cabeza como una churreria.Pero vamos a cuentas...porque en este mundo todo termina en numeros,esos garabatos que siempre estan en contradiccion con el bolsillo.Tu crees que con mil cochinos dolares para Delegacion,gastos gordos y menudos,&,se puede publicar en Boise "La Esfera"? Ni la Esfera ni la Hoja de Parra.El primer numero me dices que costara alrededor de $300:Pues es una bicoca,hijo.Si el primer numero solamente cuesta esa cantidad,me parece que vas a tener que liquidar por derribo la Sub-Delegacion,y hacerla sub-terranea.Piensa en el desprestigio que seria para ti y para nosotros si esa delegacion tuviese que cerrarse a los tres meses de abierta.Nosotros ya no podriamos volver por ese estado,y tu tendrias que irte a Puerto Rico a comer papaya.Con dinero en la faltriquera a mi lo de la revista me pareceria de perlas aunque fuese mas voluminosa que la Biblia en verso,pero sin dinero no tengo mas remedio que opinar que una revista esta muy bien siempre que no cueste zurricallos,o que cueste un punadito de ellos.Ahora proyectas una revista sin anuncios y de unas 24 paginas. La ruina,mi querido capitan;nos vamos al cagarron con revista y todo.Me dices que hable con Zabal para que el Centro Vasco otorgue algun donativo o por lo menos un apoyo moral:Como está de situacion economica el Centro no esperes mas que apoyo moral,y tu bien sabes que las generosidades de este jaez alimentan menos que el chicken fricassee de una Cafeteria.En cuanto eso de que las dos sociedades de socorros "tomen la revista como cosa suya"me parece mas dificil que un elefante cante la Pandereterita.Todo ello me parece estratoesferico.Si puedes haz una cosa "sensillita"y que no cueste dinero.Este es mi consejo,que como veras no difiere mucho del que podria darte cualquier zapatero de portal de Barrencalle-Barrena.Por lo menos apacigua tus impetus literarios hasta en tanto que me manden los cuartos desde Paris,que me dijeron que venian...pero mi capa no aparece.Y esos cuartos los tendras que administrar modosito modosito para que esa Delegacion pueda durar por lo menos hasta que Italia entre en la guerra a favor de los alemanes en cuyo momento opino que Franco se ira a hacer tres mil pares de punetas, con perdon sea dicho.-.Recibi la ezpatadantza,el manifiesto y los Jagi-Jagi que nos han hecho pasar un buen rato.Que cerca del triunfo nos creiamos entonces;quien nos hubiera dicho entonces que ocho anos mas tarde los vascos ibamos a vernos esparcidos por el mundo reducidos a la categoria de raza errante.-La lista que te prometi te la mando por correo ordinario.Como hemos estado organizando el funeral por el alma del Cardenal Verdier (que se celebro el sabado)el envio de la ambulancia,y otras muchas cosas,se me fue el santo al cielo.-.No tengo ni idea como hay que hacer la solicitud para el asunto del hermano de Gitano.Lo mejor seria a mi juicio una solicitud de el acompañando una carta tuya,diciendo que en la Delegacion Vasca de Caracas a cuyo frente esta Juan Olazabal (Doctor Paul a Salvador de Leon,71)

estan dispuestos a recibirle.-.El estado de cuentas me parece muy bien.

Aldasaro me escribe desde Buenos Aires diciendo que preparan un gran homenaje al Presidente de la Republica Argentina,en el cual van a entregarle albunes firmados por todos los vascos,en agradecimiento por haber permitido la entrada de los refugiados vascos.Quiere que uno de los albunes sea firmado por los vascos de esos Estados.A este fin te ruego empieces a recoger dichas firmas,que lo puedes hacer en unas hojas de papel un poco decente para que luego sean encuadernadas.Con este motivo escribi a Aldasaro diciendole quese pusiese en relacion contigo.-Luis Ruiz de Aguirre me escribe desde Caracas (De Fe a Esperanza,27)que ha oido que vas a sacar una revista y que esta dispuesto a mandarte colaboracion venezolana relativa a los vascos.Luis es buen amigo mio,excelente patriota (de Accion) y no escribe mal.Puedes comunicarte con el si te parece.

Agur y abrazos

Manuel.

Boise, Idaho 27 de Abril de 1940.

Mr. Manuel de la Sota
Basque Delegation
New York City

Querido Manu:

Despues de un viaje que hice por el norte de Nevada (Mountain City y Elko), me encontre con tu carta y si "perpleja estaba Paquita Ordonez" asi me quede yo, no por tu carta sino por lo que en mi ausencia habia aqui sucedido.

Se ha formado una sociedad, mejor dicho una corporacion que si no me equivoco tiene el siguiente nombre "International Basque Spanish American Spoken People". Su presidente un amricano, William Hart, casado con una vasca y del que os hable en una carta como el que organizo el banquete que aqui se dio al gobernador.

Yo sabia que se iba a formar una especie de sociedad o algo parecido despues del banquete aquel. El mismo William me habia hablado de ello, pero no podia compreder los motivos de hacerlo, pues el hacerlo para ayudar a los no americanos en sus asuntos de ciudadania me parecia un poco pueril. Poco tiempo despues abri esta oficina y todo parecia claro para el publico. Se creia que yo habia organizado el banquete para que supiesen los vascos el motivo de esta delegacion.

En cuanto llegue de Nevada tuve varias visitas de algunos establecimientos pidiendome informes de este senor, pues al parecer pretende abrir varias cuentas en en tiendas de material de oficina con objeto de montar una en su casa. Asi esta resultando una confusion entre las dos oficinas. Uno de los gerentes de una tienda me anuncio que todo ello estaba suvencionado por el consul espanol de San Francisco. Yo no lo creo pues el tal William es un empleado del estado y puede costarle un disgusto el hacer una cosa xxxxx de esas. Mas bien creo que el objeto de la tal corporacion es debido a la proximidad de las elecciones, pues publicamente anuncie yo que uno de mis personales deseos era el hacer americanos a la mayor cantidad de vascos posible, y no tiene sentido el que para una labor tan sencilla como esa se establezca una oficina habiendo ya quien se dedique a ello.

La corporacion se ha formado por todos los vascos de posicion de Boise y de Idaho. En ella estan Archabal, Anduiza, Izurza, Berriochoa (suegro de William quien por este parentesco resulta sobrino politico de Izurza) y otros cuantos mas con las excepcion de Zenon Izaguirre. Entre todos ellos han depositado en el banco un fondo de $300.00 para los primeros gastos, pero nada de ello lo han hecho publico, yo he podido enterarme picandole a Tomas Izurza .

Pocos dias antes estuvo el tal William en esta oficina hablando de este asunto de la revista. El me proponia algo de una corporacion que yo no podia entonces entender muy bien y no lo creia posible, me extrano el que dijese que no podria hacerse ninguna clase de politica que pudiera herir sentimientos de ciertos vascos de Boise. Ahora lo veo un poco mas claro aunque no puedo adivinar los moviles de esa corporacion fuera del asunto de las elecciones. No habra mas remedio que esperar a que hagan alguna declaracion que no debe tardar pues me han comunicado que piensan hacer algunos impreso con objeto de repartirlos entre la gente.

Por otra parte yo he empezado a formar entre unos buenos patriotas el Partido Nacionalista Vasco. Espero que esta proxima semana se forme la junta directiva o por lo menos un comite provisional para dar los primeros pasos, con esta fuerza detra podremos hacer algo en caso que esa corporacion tome direcciones que puedan perjudicarn

De mi viaje a Nevada he llegado a la conclusion que la revista puede tener exito. Al hablarte de una revista sin anuncios me referia solamente al primer numero, ese es el motivo de la 24 paginas y no 36. Como no quiero que suceda lo que tu temes, es decir, el cierre de la sub-delegacion, voy a correr yo con todos los gastos de impresion, etc. que puedan suponer los tres primeros numeros. Para ese tiempo la revista tendra cierta circulacion y no sera nada dificil por las influencias que aqui tengo y las del gerente de la imprenta el coger anuncios de las elecciones con suficiente dinero para publicar otros tres numeros, todo estosuponiendo que no entrase ni un centavo en suscripciones y anuncios de bancos, tiendas, etc.

La revista puede fracasar por un motivo y es la falta de colaboracion. Mientras haya articulos y fotografias suficientes la revista puede salir adelante.

No teextrane que mis impresiones cambien de carta en carta, en cuanto veo que un camino no meconviene tomo otro, esto sucedio con los dos socios que al principio proponia y esto sucedera con John Anduiza, no Julio, si veo que no llego con el a los resultados que pretendo. Pero lo que es seguro es el cierre de esta delegacion si no entra dinero por alguna parte y este dinero puede venir de la revista o puede sacarse con festivales, teatro, ezpatadantza, etc. como yo creia que podia hacerse cuando Ramon formo la sociedad de muchachas. Todo aquello se fue al carajito como tu sabes, y el pretender que grupos de ezpatadantza de americanos bailen para benificiar esta delegacion monetariamente no me parece ni posible ni oportuno. Pensando en todo esto y pensando tambien que gente que diese un dolar o dos para la revista se creeria con un derecho a una suscripcion gratis, prefiero correr con todos los riegos y tener el control absoluto de la revista. Para ello ordene a mi administrador en Puerto Rico que hipotecase las propiedades que alli tengo, el dinero lo recibire de un momento a otro y con ello mas unos 200 o 300 dolares que entre unos cuantos patriotas podamos reunir aqui tenemos lo suficiente para empezar quedando libre el dinero de la delegacion.

La idea de emplearle a John Anduiza, que ademas no sereyo quien le pagare sino la imprenta, es con objeto de que cuando le escriba a la sociedad de Anduiza pidiendo una ayuda economica pueda su hijo influir en el, lo mismo hare con la sociedad de Benito y con este William, mas todas las sociedades de mujeres o de cualquier clase que haya. Si algo dan bien y sino se ha cumplido con un requisitito, pero no cabe duda que si algo queremos hacer en este pais una revista es indispensable en todos los sentidos. Escribire tambien una carta al centro vascos de New York, aunque ya se que no daran dinero.

En el primer numero ira una lista lo mas larga posible de vascos con una dedicatoria en la que parezca que los de la lista son los que han dado el dinero. Con ello sera mas facil el conseguir los anuncios. Podria explicarte las ventajas de esto pero resultaria largo. Los de la imprenta que tienen experiencia en esto me lo recomiendan muy insistentemente.

Antes de empezar con las firmas mandame una copia de la carta que pensais dirigir a la Argentina, tomar listas sin explicacion escrita puede suponer un fracaso, ya sabes lo recelosos que todos los vascos somos y mas en las condiciones actuales.

Vi la fotografia de la ambulancia, si esas cosas me mandaseis con tiempo podrian publicarse aqui y siempre surtirian sus efectos.

Si yo recibo el dinero de Puerto Rico antes del 1 de Mayo no tienes necesidad de mandarme nada hasta que el dinero del gobierno llegue. Pero si puedes mandar algo sin sacrificar esa delegacion sera mejor, p

Abrazos y dime que piensas de esa nueva sociedad o corporacion que no es lo mismo pues en esta ultima no hay juntas generales.

Boise, 1 de Mayo de 1940

Mr. Manuel de la Sota
New York

Querido Manu:

En mi anterior te hablaba de la sociedad que aqui se ha formado, Creo que en el titulo que antes te di tendras que quitar lo de "International", lo demas queda igual.

Al parecer el objeto de la sociedad es unir a todos los vascos del Oeste, y tener asi una fuerza con que influir en las altas esferas americanas. La cuota es de dos dolares y medio anuales, pudiendo ser socios lo mismo ninos que mujeres, con lo cual esperan reunir unos 6.000 socios, cifra que me parece un poco exagerada.

En mi oficina estuvo hace un par de dias Benito Izurza e informalmente me propuso que no una revista de 24 paginas sino una de 100 que serian ellos capaces de sostener si en el mitin que el dia 15 de este mes ha de celebrar dicha sociedad hiciese yo un discurso, diciendo que nada tenia yo que ver ni con el Gobierno Vasco ni con Franco, que lo que queria era "sacar la vida" y que me ayudasen todos. Entonces Benito se levantaria y hablaria a mi favor y todo quedaria arreglado sin politicas y entre amigos y ya nadie diria que yo soy comunista y que quiero armar una nueva guerra en Espana y demas otras cosas que por lo visto dicen aqui de mi, o mejor dicho de todos nosotros.

Estuve por mandarle fuera de la oficina, pero como con ello no sacaba nada le hable de lo que la revista iba a ser y que necesitaba la ayuda de todos y al fin quedamos en que salido el primer numero el propondria a la sociedad que diese algun dinero para mejorar la revista y que no seria dificil asignar una cantidad anual para ello.

Como yo tengo la plena seguridad que la revista puede subsistir solamente con anuncios de Boise (tambien opina asi la Camara de Comercio), he empezado ya a mandar los articulos a la imprenta. Segun me van llegado las traducciones que encarge a Boston asi las envio a la imprenta y aunque no aparezcan todos en el primer numero se van preparando para el segundo. En este primer numero voy a ser lo mas comedido posible. Creo que llegara n a tiempo las fotografias y articulos que Aldasoro me decia que me mandaba. Si llegasen tambien lo prometido por Irala seria todavia mejor. Ahora repito lo que en mi anterior te decia. Voy a empezar esto como negocio propio. Tengo ahora algun dinero y no puedo ir gastandolo sin hacer nada, prefiero exponerlo y ver si puedo ganar algo. Lo unico que se puede perder es ese dinero con lo cual yo me quedo mas o menos como antes. Si la revista puede sostenerse yo podre marchar tranquilamente de este "paraiso" y siempre habra aqui un puesto desde el cual puede hacerse una grandisima propaganda sin costarle dinero al Gobierno. Naturalmete lo peor sera pasar estos primeros meses. Si se consigue llegar a Navidades la revista tiene asegurado un porvenir de dos otres anos si las cosas fuesen de mal en peor, es decir si la situacion de Europa nos hiciese la vida imposible.

Como te decia en este primer numero no iran anuncios, y en la editorial explicare el proposito de la revista como una cosa absolutamente cultural, iran diversos articulos, alguno de ellos de sacerdotes, eso hara bastante mella. En la pagina central fotografias, tengo aqui las que me mandasteis de Erosenika pero si pudierais mandarme mas seria mejor, dos paginas de musica, y secciones sobre las republicas sur-americanas con un resumen de lo ocurrido estos ultimos meses, y respecto a Espana un pequeno estudio de las relaciones entre Franco y el Vaticano

con motivo del Concordato, tengo

material suficiente y no sera cosa dificil. La revista ha de ser sencilla al principio, algo parecido a SPAIN, pero con mayor numero de fotografias, esto es lo mas importante, pues articulos tengo suficientes para una larga temporada, y luego habra mas si la revista que Irala me anunciaba se iba a publicar en Paris aparece pronto.

En la lista que me mandas no aparecen nombres que tengo yo aqui, te los mando por si no los teneis en el fichero. Dime cuando quieres que te devuelva estas listas, ahora lo estoy pasando en tarjetas, por cierto que no me mandaste la primera pagina, Esta lista comienza con el numero 53.

Aldasoro me decia que tu me darias instrucciones para lo que aqui debo hacer con motivo del homenaje al persidente Ortiz.

Los pasos para la formacion del Partido van bien y creo que dentroode pocos dias podre darte los nombres de la directiva. Yo no figurare en el Partido, es mejor que permanezca fuera de toda sociedad.

Entre hoy y manana hare el report y el estado de cuentas de esta delegacion.

Seria conveniente que me mandaseis algunos de los boletines confidenciales que ahi recibiis, me servira de mucho para acotar noticias o comentarios.

Lo mejor ue podrias hacer si es que no tienes mucho que hacer era darte una vuelta por aqui. La esta cia no te costaria nada y podrias ver sobre el terreno muchas cosas que se hacen dificiles comprenderlas desde ahi. Un viaje asi no te costaria mucho mas de cien dolares y tomarias unas vacaciones.

Abrazos

New York,8 Mayo 1940.

Querido Jon:

Contesto a tus cartas del 27 de Abril y del 2 de este;no lo he hecho antes,porque queria mandarte algo mas que palabras.Hoy por fin ya puedo enviarte $100 como veras por el cheque adjunto.Como de costumbre te agradecere me~~n~~en~~-~~vies el recibo correspondiente.

Veo que estuviste en Elko.Que tal estan de espiritu Orbe,Anacabe,&? Por cierto que hoy he recibido carta de dos vascos desde dicho Elko,Juan Espeleta y Juan Odria.Son desertores de los 80 vascos que ha mandado Ibarra para hacerse cargo de unos barcos que ha comprado en California. Aqui desertaron otros dos,y por las noticias que tengo poco va a faltar para que lo hagan todos.Esos dos muchachos tal vez te escriban pidiendote algun puesto de borreguero por ahi.No dejes de atenderlos.

Me entero lo de esa asociacion internacional que se va aformar a base de un pisto hispano-vasco-americano.El que se formase una asociacion de vascos para defender sus derechos (mas de 20 vascos hay en el cementerio de ahi asesinados por "trespassers"sin que se hayan hubiese sabido nada) lo considero muy necesario,pero da la casualidad que contra quienes tienen que defenderse los vascos es contra los jauntxus que integran esa nueva sociedad;por lo tanto es meterse mas en la malla que les pesca. Si constituyendo el Partido Nacionalista en esa puedes hacer algo de este tipo no estaria mal.No dejes de comunicar la constitucion del Partido a Luis Arregi,Villa Endara,Anglet,B.P.Al mismo tiempo hablales de tu revista;no vayan a creer que pretendes hacer competencia a Euzko-Enda.Ponte de acuerdo con ellos.Podran mandarte interesantes informaciones para la revista.Ultimamente tienen una sobre los presos de enomme interes.Tambien conviene que pidas el Boletin a Irala,pues nosotros lo necesitamps constantemente y necesitamos para nuestros archivos,pues siempre nos piden datos de aqui y de alli.

Vuelvo a repetirte que tengas cuidado con la revista no vaya a ser que te cueste mas de lo que crees.Por experiencia se,que es muy rara la revista que produce dinero.Yo he estado metido en varias;no hubo una que no me propusiesen sino como negocio por lo menos para cubrir gastos.Y todas irremisiblimente perdieron un bonito pico.En general,las revistas cuestan mas que un hijo tonto.Y ten por seguro que el tuyo te va a salir de remate. Por lo menos,es lo que debes esperar y prevenirte.Fotos tengo,muchas y bonitas.Como todas no puedo mandarte dime cual es la clase que prefieres,mejor dicho,que asuntos.Como puedes suponer yo no puedodesmantelar nuestros archivos.

Agur;health and pistareens,que decia Longfellow.

BAYONNE: Comercio (Cont.)

Dupré de Saint-Maur: Mémoire sur la décadence du commerce de Bayonne et de Saint-Jean-de-Luz et sur les moyens de le rétablir. Bordeaux, 1783

Dupre de Saint-Maur: Memoire sur les causes de la diminution du commerce de la Ville de Bayonne et de la dépopulation du pays, et sur les moyens d'y remédies.

-Lettres patentes du roi portant confirmation et interpretation des Privilèges de la ville de Bayonne et de ceux du Pays de Labourt: Réglement relatif à la franchise accordée au Port de la dite Ville. Données à Versailles le 4 juillet 1784. [Paris, 1785]

Laborde-Noguez, J.: Mémoire sur la constitution commérciale de Bayonne et du Labourd. [Bayonne, 1790]

Lévy, E.M.: "Pièces du Ministère des Affaires Etrangeres sur l'Etablissement de la Franchise à Bayonne et les Troubles de Labourd", BSS, 1919 [XI] 65-74

Lordmann, H.: "L'Espagne et la France", BSH, 1901 [XXIV], 113-118

-La Maison Oyarzun, 1846-1946 (Biarritz, 1946)

-Memoire adressé à M. de Freycinet...par la Chambre de Commerce de Bayonne. Mouvement commercial avec l'Espagne. Bayonne, 1878

-Memoire de la Chambre de Commerce de Bayonne sur l'ancien état de cette ville et les revolutions arrivées à son commerce. Bayonne, 1838

-Memoire de la Ville et de la Chambre de Commerce de Bayonne. Bayonne, 1774

-Memoire défensif de la franchise de la ville de Bayonne et du Pays de Labourd. Paris, 1790

-Observaciones de la Junta de Comercio de Bayona, á la Comision de Comercio y de las Colonias, sobre las causas de la decadencia y ruina de su comercio, industria y navegación. Traducidas del francés y comentadas. Madrid, 1831

-Réfutation du rapport sur la franchise de Bayonne. Paris, 1792.

-Refutations par Messieurs les Présidents et Directeurs de la commune de Bayonne, du rapport fait à l'Assemblée nationale, sur la franchise de Bayonne, par M. Lasbier, de Vaussenay. Paris, [1790].

-Reponse du Conseil de Commerce de Bayonne aux objections faites par la régie des Douanes contre la franchise du port de cette ville. Bayonne, [1793]

Rohmer, R.: Notes sur le commerce de Bayonne et les Privileges que lui accordèrent les Rois d'Angleterre pendant la guerre de Cent Ans (1331-1450). Bayonne, 1913

-Tribunal de Commerce de Bayonne. Recueil des principaux jugements, pendant les années, 1875-1878. Bayonne, 1879

Vanden Busseche, E.: "Bayonnais et Brugeois-Archives par l'histoire du Comerce de la Flandre avec le Midi de la France", La Flandre, 1878, IX, 117-144

Webster, W.: "Early relations between Bristol and Bayonne", Academy, 1895, XLVIII, 437

Boise 13 de Mayo de 1940

Mr. Manuel de la Sota
New York

Querido Manu:

Recibi tu carta y el cheque de $100.00; te incluyo el recibo.

La sociedad ha resultado ser una Orden con el nombre de "Independent Order of Spanish Basque American people". Esto de Spanish Basque no esta muy claro pues en el parrafo de "raza" indica que se especifique si uno es Spanish, Basque, French, o English.

El presidente ha lanzado ya un manifiesto en el que entre otras cosas dice que la guerra de Espana fue debido a la III Internacional manejada por Stalin, y que para que en America no ocurra lo mismo los vascos deben estar precavidos. Parece que lo sucedido en Europa desde el pacto ruso-germano ha ocurrido en Marte. Siento no poder mandarte uno de los tales manifiestos, aunque se lo pedi a Tomas Izurza no quiso darme, por lo que tuve un pequeno disgusto con el.

Uria de Gooding, a quien yo creia directivo de esa orden por habermelo dicho el mismo y Benito Izurza, no aparece en la lista de directivos. Estos son Hart de presidente, Archabal secretario, Anduiza tesorero. El estado lo dividen en districtos con sus directivos: Benito y Tomas Izurza, Adrian Berriochoa de Mountain Home, otro Berriochoa de Shoshone, Julian Pagoaga de Pocatello. Todos ellos menos Archabal deben ser hoteleros.

Antes de empezar con la revista voy a hacer un viaje por California a ver si en cada pueblo puedo conseguir un vendedor. Me esta entrando un poco de miedo porque solo tengo dinero para dos numeros y se que en estos dos habra mas perdidas que ganancias. La imprenta me dira dentro de unos dias si es posible obtener anuncios en el estado. Hay un hombre dedicado a eso y veremos lo qué dice.

En Elko no conoci a mucha gente, pero pude observar un espiritu completamente distinto al de Boise. Con quien mas hable fue con Garteiz, el tal Orbe estaba fuera del pueblo.

Luis de Arregui me ha mandado bastantes cosas desde Anglet. Le escribi hace unos dias pidiendo txistus, en mi proxima le hablare de esto del partido en el que estoy muy interesado a pesar de las dificultades que se presentan.

Estoy mandando traducir muchos articulos de los que han aparecido en Euzko-Deya y Euzko-Enda. Sale bastante caro pues me cobran 50¢ las 100 palabras lo que hace unos $8.00 cada articulo, he conseguido algunos mas baratos aqui en Boise pero no tan buenos. Si teneis algunos articulos publicables en ingles no dejes de decirmelo.

En Emmett estan ya comenzando con los ensayos de ezpatadantza aunque bastante despacio. Mas tarde tendre que ir un par de veces por semana para ensayar palos y espadas, pues losde alli lo han olvidado ya. Aqui en Boise es donde mas dificultades encuentro para todas estas cosas.

Aun tengo sin terminar el report del pasado mes, veremos si puedo enviartelo en uñ par de dias.

Vosotros que teneis alguna experiencia de viajes a San Francisco podeis indicarme algo.

Abrazos

MAYHEW, A.L. véase MURRAY, J.A.H.: "Couvade"

MAYORA Y TELLARIA, WENCESLAO

Historia de Ntra. Sra. de Izaskun Patrona canónica de Tolosa y su comarca. Tolosa: Muguetza, 1949 (210 págs. ilustr. 18.5 cms.)

MAYORGA, JUAN DE

Perez Goyena, A.: "Cuestión sobre hagiografía vasco-navarra [sobre J. de Mayorga y su patria Benabarra en la época de su separación de Navarra]", Estudios Ecelsiásticos, 1942, XVI, 473-486

MAYTIE, ARNAULD-FRANçOIS

Batcave, L.: "Rituel d'Oloron d'Arnauld de Maytie", EHRB, 1899, VIII, 4888

-Les Prieres du prone en basque; publiées par Mgr. A.F. de Maytie, Evéque d' Olorón en 1676. [Bayonne], 1874

"Testament d'A.F. de Maytie, évêque d'Oloron, 30 juin 1681", RBPB, 1904, I, 216-223

MAYTIE, JACQUES DE

"Bekhatiald berritz erortiaz", Gure-Herría, 1931, XI, 132-133

The Delegation in the U.S.A. of the exiled Basque Government, once again, in the name of H.E. President Aguirre, wishes to make public its cry of protest raised against that spirit of violence, totalitarism and tyranny, which is at present devastating Europe.

The exiled Basque Government cannot but publicly condemn the atrocious monstrosity represented in the continuous invasions by the Nazis of peace and liberty loving nations, and express, at the same time, its sympathy with Belgium, Holland, Norway, and all the other invaded nations.

In condemning these wanton crimes with the utmost energy, the Basques wish to bring to the attention of the American people, the fact that, they were the first European Nation to have its sovereignty trampled by modern totalitarism. In July 1937, the Basque Government was forced into exile when the territory of Euzkadi was overrun by the Armies of Franco effectively aided by the Italians and the German Condor Legion. The Basques too, were the first to suffer from the ruthless methods practised against civilians by the German Air Force, who in their first real experiment of complete devastation from the air, destroyed the sacred and ancient Basque capital, Gernika.

The Basques will persistently continue in exile, to endeavour to bring about the triumph of the Allies, in whom rest, those principles inherent in human dignity, and will work for the defeat of those, who with complete disregard for Christian principles, stand for totalitarism and oppression.

New York, May 16, 1940.

RAMON DE LA SOTA
Secretary of The Basque
Delegation in the U.S.A.

BAYONNE: Descripción, Costumbres y viajeros.

-Advis du Doyen des Valets de Pied de la Cour a ses camarade s, sur le voyage de Baionne. Paris, 1625

Alzola, P.: Una visita a Bayona. Bilbao, 1893

Avrillion, Mlle.: Mémoires...sur la vie privée de Joséphine , sa famille et sa cour .. Paris, 1833 (sobre Bayona el cap. XIX, vol. I, 372-391)

Bailly, A.: Biarritz, Bayonne et les environs. Bayonne, 1902

Barbe, F.: Le Voyage de Bayonne au temps des diligences. Bayonne et les Bayonnais vus par les voyageurs d'autrefois. Bayonne: 1933

Besençon: Une visite au chateau Caradoc. Bayonne: 1866 .

Boissel, .: "Un manuscrit du château de Belay: Bayonne et ses environs en 1662, d'après les lettres d'un cadet au régiment de Roüergue", Bulletin du Musée Basque, 1926, III (nos.1-2) 28-40

Bonne; de Malhem : Atlas maritime ou cartes réduites de toutes las Côtes de France. Paris, [ ] (pl. no.28 "Plan de la Ville et des Fortifications de Bayonne)

Buffier, A.: Les 17 Souvenirs. Bayonne, 1929. Memoires, Bayonne , 1929

Candeloup, : Mémoire sur les Landes de Bayonne a Bordeaux, 1775. Dax, 1894

Cassou, J.: Bayonne. Paris, 1927

Courteault, H.: "Un description inédite de Bayonne et de ses environs au XVII siècle", Gure Herria, 1926, VI, 463-467

Cuzacq, R.: Bayonne. Hossegor, 1933

Cuzacq, R.: Propos Landais et Bayonnais. Hossegor, 1932

Daranatz, J.B.: "Palais de la Division Militaire", BSB, 1936, [LVII], 330-337

Delpit, M.; Delpit, J.: Notice d'un manuscrit... ou se trouvent des renseignements sur l'état des villes, des personnes et des propriétés en Guyenne et en Gascogne, au XIII siècle. Paris, 1841 ... (VIII "propriétés en Guyenne et en Gascogne, au XIII siècle. Bayonne", pags. 114-124)

Ducéré, E.: "Bayonne à l'eau-forte", BSB, 1891, [XII], 129-133; 1892, [XIII], 113-144, 237-254

Ducéré, E.: Bayonne historique et pittoresque. Bayonne, 1893

Ducéré, E.: Le Château-Vieux de Bayonne. Bayonne, 1907

Ducéré, E.: Les Environs de Bayonne. Bayonne, 1895.

Dumangin, R.: "A travers le vieux Bayonne", Biarritz-Thermal, 1901 (no. 45)

Fabre, A.: "Le Site de Bayonne", BSB, 1948, [LXIX], 19-48

Foltzer, A.: Au temps jadis de Bayonne. Bayonne, 1936

SOTA

New York 16 de Mayo de 1940.

Mr.Jon Bilbáo.
Boise,Idaho.

Mi querido colega:

Recibi tu carta con el recibo de los $100.Muchas gracias.

Eso de la ORDEN INDEPENDIENTE DE VASCOS ESPANOLES AMERICANOS,me recuerda esas tortillas que hacemos en esta Delegacion (pues hemos empezado a cocinar con mas humo que exito)en las cuales ponemos toda clase de ingredientes pero al final no sabe mas que a punetero "asaite".Yo no se lo que resultara de ese grotesco aglomerado pero lo cierto es que tiene un marcado tufillo fascista.Ojo porque aqui tambien estan organizando la Quinta Columna.Eso de ORDEN me da mala espina.De todos modos aconseja a los vascos que no se afilien,pues bajo la careta anticomunista puede ocultarse algun otro ismo que no es precisamente el de Suez.

La copia que te adjunto es la declaracion que hemos enviado a los periocicos mas importantes de los E.U. entre ellos a los dos de ahi.Esto lo debiamos haber hecho por conducto tuyo,pero se nos fue el santo al cielo.Mira a ver si puedes influir para que aparezca como mandado por ti,si es que te parece mas apropiado.Tambien podias mandar a otros periodicos de ahi de menor categoria.

Prepara bien a los ezpatadantzaris que tal vez podramos traerles a New York con motivo de alguna solemnidad.

Si vas a California yo te recomendaria que pasases por Reno y visitases en el Palace Hotel a Bibiana Sorriguieta,que ademas de ser muy guapa es una vasce de cuerpo entero,que esta incondicionalmente con nosotros.Avisame,para que le escriba.

Health and pistareens.

Manu.